叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 儿童版朗费罗(the Children's Own Longfellow) 000001

2. 儿童版朗费罗(the Children's Own Longfellow) 000002

3. 儿童版朗费罗(the Children's Own Longfellow) 000003

4. 儿童版朗费罗(the Children's Own Longfellow) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童版朗费罗(The Children's Own Longfellow)
第1/4页

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] ['lɒŋˌfeləʊ]
The Children's Own Longfellow
这 孩子们的 自己的 朗费罗

儿童版朗费罗

Illustrated1908
Illustrated1908
Illustrated1908

插图版 1908

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]
Publishers ' Note
出版商 - 笔记

出版商说明

['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pəʊɪt] .
Longfellow has been fitly called the children's poet .
朗费罗 有 到过 合适地 称为 这 孩子们的 诗人 .

朗费罗被誉为儿童诗人，名副其实。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [biːn] ['feɪvərɪts] [wɪð] ['juːθfl] ['ridər] ,
Many of his poems have from their very first appearance been favorites with youthful readers ,
许多 的 他的 诗歌 有 从 他们的 非常 第一的 外貌 到过 收藏夹 和 青春 读者 ,

他的许多诗作自问世以来就深受年轻读者的喜爱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][best] [bɪ'lʌvɪd] .
and for many thousands of children he is the poet best beloved .
和 为了 许多 数千 的 孩子们 他 是 这 诗人 最好的 心爱 .

对于成千上万的孩子来说，他是他们最喜爱的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
It has been , therefore , the hope of the publishers that this volume ,
它 有 到过 , 所以 , 这 希望 的 这 出版商 那 这 体积 ,

因此，出版商一直希望本书能够……

[kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəmz] ,
containing eight of the most popular of these poems ,
包含 八 的 这 最多 受欢迎的 的 这些 诗歌 ,

收录了其中最受欢迎的八首诗，

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
illustrated in color by some of the best known American artists of the present day ,
插图 在 颜色 经过 一些 的 这 最好的 已知 美国人 艺术家 的 这 展示 天 ,

由当今一些最著名的美国艺术家绘制彩色插图，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] .
will find a ready welcome at the hands of young folks and their parents .
将要 寻找 一个 准备好 欢迎 在 这 双手 的 年轻的 各位 和 他们的 父母 .

将会受到年轻人及其父母的热烈欢迎。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hespərəs]
The Wreck of the Hesperus
这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

赫斯珀勒斯号沉船事件

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
The Village Blacksmith
这 村庄 铁匠

村里的铁匠

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

[pɑːt] [ðə; ði] [fɜːst]
Part the First
部分 这 第一的

第一部分

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] :
The Song of Hiawatha :
这 歌曲 的 海华沙 :

海华沙之歌:

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's Sailing
- 帆船

海华沙的航行

- ['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's Fishing
- 钓鱼

海华沙的钓鱼

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
The Building of the Ship
这 建筑 的 这 船

船舶建造

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - ['bɪldə(r)]
The Castle - Builder
这 城堡 - 建筑商

城堡建造者

[pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd]
Paul Revere's Ride
保罗 里维尔的 骑

保罗·里维尔的骑行

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]
The Building of the Long Serpent
这 建筑 的 这 长的 蛇

长蛇的建造

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
The Wreck of the Hesperus
这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

赫斯珀勒斯号沉没事件

[es] . [em] . ['ɑːrθərz]
S . M . Arthurs
S . M . 亚瑟

SM Arthurs

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmənz] [kəʊt]
He wrapped her warm in his seaman's coat
他 包装 她 温暖的 在 他的 海员的 外套

他用海员外套把她裹得暖暖的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [blɑːst]
Against the stinging blast
反对 这 刺痛 爆炸

对抗刺痛的冲击

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
The Village Blacksmith
这 村庄 铁匠

村里的铁匠

['haʊəd] [smɪθ]
Howard Smith
霍华德 史密斯

霍华德·史密斯

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]
And children coming home from school
和 孩子们 未来 家 从 学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
Look in at the open door
看 在 在 这 打开 门

往里看，门是开着的。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

['həʊmwəd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Homeward serenely she walked with God's benediction upon her .
回家 平静地 她 步行 和 神的 祝福 之上 她 .

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk]
When she had passed , it seemed like the ceasing of exquisite music
什么时候 她 有 通过了 , 它 似乎 喜欢 这 停止 的 精美的 音乐

她离世之时，仿佛美妙的音乐戛然而止。

- ['fɪʃɪŋ]
Hiawatha's Fishing
- 钓鱼

海华沙的钓鱼

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv]['siːdə(r)]
And he dropped his line of cedar
和 他 掉落 他的 线 的 雪松

他放下手中的雪松木线。

[θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [træns'pærənt]['wɔːtə(r)]
Through the clear , transparent water
通过 这 清除 , 透明的 水

透过清澈透明的水

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The Building of the Ship
这 建筑 的 这 船

船舶建造

[siː] . ['dʌbljuː] . ['æʃli]
C . W . Ashley
C . W . 阿什利

CW Ashley

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
The sun shone on her golden hair ,
这 太阳 闪耀 在 她 金的 头发 ,

阳光洒在她金色的头发上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]
And her cheek was glowing fresh and fair
和 她 脸颊 曾是 发光 新鲜的 和 公平的

她的脸颊泛着清新白皙的光泽。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldə(r)]
The Castle - Builder
这 城堡 - 建筑商

城堡建造者

['ɒlɪv] [rʌʃ]
Olive Rush
橄榄 匆忙

橄榄树

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [blɒks] ,
A castle - builder , with his wooden blocks ,
一个 城堡 - 建筑商 , 和 他的 木制的 积木 ,

一位城堡建造者，带着他的木块，

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnəri] [skaɪz]
And towers that touch imaginary skies
和 塔楼 那 触碰 假想 天空

还有那些直插云霄的摩天大楼

[pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd]
Paul Revere's Ride
保罗 里维尔的 骑

保罗·里维尔的骑行

['haʊəd] [smɪθ]
Howard Smith
霍华德 史密斯

霍华德·史密斯

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
A voice in the darkness , a knock at the door
一个 嗓音 在 这 黑暗 , 一个 敲 在 这 门

黑暗中传来一个声音，一阵敲门声

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]
The Building of the Long Serpent
这 建筑 的 这 长的 蛇

长蛇的建造

" [men][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] - -
" Men shall hear of Thorberg Skafting
" 男人 将 听到 的 - -

"人们将会听说索伯格斯卡夫廷

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] !
For a hundred year !
为了 一个 百 年 !

一百年了!

" [ai]
" i
" 我

"我

» [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
» The Wreck of the Hesperus
» 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

《赫斯珀勒斯号的沉没》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['hespərəs] ,
It was the schooner Hesperus ,
它 曾是 这 大篷车 赫斯珀勒斯 ,

那是双桅帆船"赫斯珀勒斯"号。

[ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ;
That sailed the wintry sea ;
那 航行 这 冬季 海 ;

那艘船航行在寒冷的海洋上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
And the skipper had taken his little daughter ,
和 这 船长 有 已采取 他的 小的 女儿 ,

船长带走了他的小女儿,

[tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .
To bear him company .
到 熊 他 公司 .

陪伴他。

[bluː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['feəri] - [flæks] ,
Blue were her eyes as the fairy - flax ,
蓝色的 是 她 眼睛 作为 这 仙女 - 亚麻 ,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Her cheeks like the dawn of day ,
她 脸颊 喜欢 这 黎明 的 天 ,

她的双颊如同黎明般明亮,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʌdz] ,
And her bosom white as the hawthorn buds ,
和 她 怀 白色的 作为 这 山楂 花蕾 ,

她的胸脯洁白如山楂花蕾,

[ðæt] [əʊp][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
That ope in the month of May .
那 开放 在 这 月 的 可能 .

那家店五月份开业。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [helm] ,
The skipper he stood beside the helm ,
这 船长 他 站立 旁 这 舵 ,

船长站在舵旁,

[hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His pipe was in his mouth ,
他的 管道 曾是 在 他的 嘴 ,

他嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [flɔː] [dɪd] [bləʊ]
And he watched how the veering flaw did blow
和 他 观看 如何 这 转向 缺陷 做过 吹

他眼睁睁地看着这种偏离轨道的缺陷如何爆发。

[ðə; ði] [sməʊk] [naʊ] [west] , [naʊ] [saʊθ] .
The smoke now West , now South .
这 抽烟 现在 西方 , 现在 南 .

烟雾一会儿飘向西边，一会儿飘向南边。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [æn; ən] [əʊld] - ,
Then up and spake an old Sailòr ,
然后 向上 和 说 一个 老的 - ,

然后，一个老水手站起来开口说道：

[hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,
Had sailed to the Spanish Main ,
有 航行 到 这 西班牙语 主要的 ,

曾航行至西班牙主海域，

" [ai] [preɪ] [ðiː] , [pʊt] ['ɪntuː] ['jɒndə(r)] [pɔːt] ,
" I pray thee , put into yonder port ,
" 我 祈祷 你 , 放 进入 远处 港口 ,

“我求你，把它开进那边的港口，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
For I fear a hurricane .
为了 我 害怕 一个 飓风 .

因为我害怕飓风。

" [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rɪŋ] ,
" Last night , the moon had a golden ring ,
" 最后的 夜晚 , 这 月亮 有 一个 金的 戒指 ,

昨晚，月亮有一圈金光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [nəʊ] [muːn] [wiː; wi] [siː] !
And to - night no moon we see !
和 到 - 夜晚 不 月亮 我们 看 !

今晚我们看不到月亮！

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [wɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" The skipper , he blew a whiff from his pipe ,
" 这 船长 , 他 吹 一个 闻 从 他的 管道 ,

船长从烟斗里吐出一口烟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [lɑːft] [hiː; hi] .
And a scornful laugh laughed he .
和 一个 轻蔑的 笑 笑了 他 .

他发出了一声轻蔑的笑声。

['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Colder and louder blew the wind ,
更冷 和 更大声 吹 这 风 ,

风越刮越冷，风声也越来越大。

[ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,
A gale from the Northeast ,
一个 大风 从 这 东北 ,

东北风

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,
The snow fell hissing in the brine ,
这 雪 跌倒 嘶嘶声 在 这 盐水 ,

雪花落在盐水中发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] [frɔθ] [laɪk] [ji:st] .
And the billows frothed like yeast .
和 这 波澜 起泡的 喜欢 酵母 .

海浪像酵母一样翻腾起泡。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ə'meɪn]
Down came the storm , and smote amain
向下 来了 这 风暴 , 和 猛击 主

暴风雨骤然而至，猛烈地袭击了一切。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɪts] [streŋθ] ;
The vessel in its strength ;
这 血管 在 它是 力量 ;

船只坚固无比；

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] [sti:d] ,
She shuddered and paused , like a frighted steed ,
她 颤抖 和 暂停 , 喜欢 一个 害怕 骏马 ,

她浑身颤抖，停了下来，像一匹受惊的马。

[ðen] [li:pt] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .
Then leaped her cable's length .
然后 跳跃 她 电缆的 长度 .

然后纵身一跃，跳下了她电缆的长度。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] !
" Come hither !
" 来 这里 !

过来!

[kʌm] ['hɪðə(r)] !
come hither !
来 这里 !

过来!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,
my little daughter ,
我的 小的 女儿 ,

我的小女儿,

[ænd; ənd][du:; də][nɒt]['tremb(ə)l][səʊ] ;
And do not tremble so ;
和 做 不是 颤抖 所以 ;

不要如此颤抖；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [geɪl]
For I can weather the roughest gale
为了 我 能 天气 这 最粗糙 大风

因为我能经受住最猛烈的狂风。

[ðæt] ['evə(r)] [wɪnd] [dɪd] [bləʊ] .
That ever wind did blow .
那 曾经 风 做过 吹 .

那风总是吹拂着。

" [hi:; hi] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:mənz] [kəʊt]
" He wrapped her warm in his seaman's coat
" 他 包装 她 温暖的 在 他的 海员的 外套

他用海员外套把她裹得暖暖的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [blɑːst] ;
Against the stinging blast ;
反对 这 刺痛 爆炸 ;

抵御刺骨的冲击；

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [spɑː(r)] ,
He cut a rope from a broken spar ,
他 切 一个 绳索 从 一个 破碎的 斯帕 ,

他从一根断裂的桅杆上割下一根绳子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] .
And bound her to the mast .
和 边界 她 到 这 桅杆 .

然后把她绑在桅杆上。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
" O father !
" 哦 父亲 !

"哦，父亲！

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [rɪŋ] ,
I hear the church - bells ring ,
我 听到 这 教会 - 铃铛 戒指 ,

我听见教堂的钟声响起，

[əʊ] [seɪ] , [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "
Oh say , what may it be ? "
哦 说 , 什么 可能 它 是 ? "

哦，你说，那会是什么呢?

" - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɒg] - [bel] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] ! " —
" ' T is a fog - bell on a rock - bound coast ! " —
" - T 是 一个 多雾路段 - 钟 在 一个 岩石 - 边界 海岸 ! " —

"那是岩石海岸上的一盏雾钟！"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .
And he steered for the open sea .
和 他 转向 为了 这 打开 海 .

于是他驶向了茫茫大海。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
" O father !
" 哦 父亲 !

"哦，父亲！

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
I hear the sound of guns ,
我 听到 这 声音 的 枪支 ,

我听到了枪声，

[əʊ] [seɪ] , [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "
Oh say , what may it be ? "
哦 说 , 什么 可能 它 是 ? "

哦，你说，那会是什么呢?

" [sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðæt] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]
" Some ship in distress , that cannot live
" 一些 船 在 痛苦 , 那 不能 居住

一些遇险的船只，无法生存

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [siː] ! "
In such an angry sea ! "
在 这样的 一个 生气的 海 ! "

在如此汹涌的大海中！

" [əʊ]['fɑːðə(r)] !
" O father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [lait] ,
I see a gleaming light ,
我 看 一个 闪闪发光 光 ,

我看到一道耀眼的光芒，

[əʊ] [seɪ] , [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh say , what may it be ?
哦 说 , 什么 可能 它 是 ?

哦，请问是什么事呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" But the father answered never a word ,
" 但 这 父亲 回答 绝不 一个 单词 ,

但父亲始终一言不发。

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kɔːps] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
A frozen corpse was he .
一个 冷冻 尸体 曾是 他 .

他变成了一具冰冷的尸体。

[læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
Lashed to the helm , all stiff and stark ,
鞭打 到 这 舵 , 全部僵硬的 和 斯塔克 ,

被牢牢地绑在舵柄上，僵硬而冰冷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
With his face turned to the skies ,
和 他的 脸 转向 到 这 天空 ,

他仰望天空，

[ðə; ði] ['læntən] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snəʊ]
The lantern gleamed through the gleaming snow
这 灯笼 闪闪发光 通过 这 闪闪发光 雪

灯笼在闪亮的雪地里闪耀。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪz] .
On his fixed and glassy eyes .
在 他的 固定的 和 玻璃状 眼睛 .

他那双呆滞而空洞的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪd]
Then the maiden clasped her hands and prayed
然后 这 少女 紧握 她 双手 和 祈祷

然后，少女双手合十祈祷。

[ðæt] [seɪvd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ;
That saved she might be ;
那 已保存 她 可能 是 ;

她或许能得救；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [st'ɪld] [ðə; ði] [weɪv] ,
And she thought of Christ , who stilled the wave ,
和 她 想法 的 基督 , WHO 静止 这 海浪 ,

她想到了基督，是他平息了波涛。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
On the Lake of Galilee .
在 这 湖 的 加利利 .

在加利利湖上。

[ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
And fast through the midnight dark and drear ,
和 快速地 通过 这 午夜 黑暗的 和 凄凉 ,

迅速穿过午夜的黑暗和凄凉,

[θruː] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Through the whistling sleet and snow ,
通过 这 吹口哨 霰 和 雪 ,

穿过呼啸的雨夹雪和雪花,

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] [gəʊst] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [swept]
Like a sheeted ghost , the vessel swept
喜欢 一个 床单 鬼 , 这 血管 扫荡

像披着薄纱的幽灵,那艘船掠过

- [ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] ['nɔːrmənz] [wəʊ] .
Tow'rds the reef of Norman's Woe .
- 这 礁 的 诺曼的 悲哀 .

向诺曼之祸礁石前进。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gʌst] [bɪ'twiːn]
And ever the fitful gusts between
和 曾经 这 断断续续 阵风 之间

以及时断时续的阵阵微风

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ;
A sound came from the land ;
一个 声音 来了 从 这 土地 ;

地面传来一阵声响;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [sɜːf]
It was the sound of the trampling surf
它 曾是 这 声音 的 这 践踏 冲浪

那是海浪拍打地面的声音。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [siː] - [sænd] .
On the rocks and the hard sea - sand .
在 这 岩石 和 这 难的 海 - 沙 .

在岩石上和坚硬的海沙上。

[ðə; ði] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [baʊz] ,
The breakers were right beneath her bows ,
这 断路器 是 正确的 下面 她 弓 ,

海浪就在她船头下方,

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] ['drɪəri] [rek] ,
She drifted a dreary wreck ,
她 漂移 一个 凄凉 破坏 ,

她像一艘破败不堪的船一样漂流着,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] ['bɪləʊ] [swept] [ðə; ði] [kruː]
And a whooping billow swept the crew
和 一个 欢呼 巨浪 扫荡 这 全体人员

一阵巨浪席卷了船员们。

[laɪk] ['aɪsɪklz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dek] .
Like icicles from her deck .
喜欢 冰柱 从 她 甲板 .

就像她甲板上的冰柱。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['fliːsi] [weɪvz]
She struck where the white and fleecy waves
她 击 在哪里 这 白色的 和 羊毛 波浪

她击中了白色蓬松波浪所在的位置。

[lʊkt] [sɒft] [æz; əz] ['kɑːdɪd] [wʊl] ,
Looked soft as carded wool ,
看起来 柔软的 作为 卡片 羊毛 ,

看起来像梳理过的羊毛一样柔软。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːəl] [rɒks] , [ðeɪ] [gɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
But the cruel rocks , they gored her side
但 这 残忍的 岩石 , 他们 刺伤 她 边

但那些无情的岩石，刺伤了她的侧身。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .
Like the horns of an angry bull .
喜欢 这 角 的 一个 生气的 公牛 .

像愤怒公牛的角。

[hɜː(r); hə(r)] ['rætlɪŋ] [ʃraʊdz] , [ɔːl] [ʃiːðd] [ɪn] [aɪs] ,
Her rattling shrouds , all sheathed in ice ,
她 嘎嘎作响 裹尸布 , 全部 鞘 在 冰 ,

她那嘎嘎作响的裹尸布，全都被冰层包裹着。

[wɪð] [ðə; ði] [mɑːsts] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] ;
With the masts went by the board ;
和 这 桅杆 去 经过 这 木板 ;

桅杆被移到了木板旁;

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] [stəʊv] [ænd; ənd] [sæŋk] ,
Like a vessel of glass , she stove and sank ,
喜欢 一个 血管 的 玻璃 , 她 火炉 和 沉没 ,

她像玻璃器皿一样，被击中后沉没。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðə; ði] ['brekər] [rɔːd] !
the breakers roared !
这 断路器 咆哮 !

海浪咆哮！

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɒn] [ðə; ði] [bliːk] [siː] - [biːtʃ] ,
At daybreak , on the bleak sea - beach ,
在 拂晓 , 在 这 苍凉 海 - 海滩 ,

黎明时分，在荒凉的海滩上，

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [stʊd] [ə'gɑːst] ,
A fisherman stood aghast ,
一个 渔夫 站立 惊愕 ,

一位渔夫惊恐地站在那里，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
To see the form of a maiden fair ,
到 看 这 形式 的 一个 少女 公平的 ,

想看看一位美丽少女的容貌，

[læʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [mɑːst] .
Lashed close to a drifting mast .
鞭打 关闭 到 一个 漂流 桅杆 .

紧紧地绑在漂移的桅杆上。

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
The salt sea was frozen on her breast ,
这 盐 海 曾是 冷冻 在 她 胸部 ,

咸涩的海水冻结在她胸前。

[ðə; ði][sɔːlt] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
The salt tears in her eyes ;
这 盐 眼泪 在 她 眼睛 ;

她眼中满是咸涩的泪水;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [braʊn] [siː] - [wiːd] ,
And he saw her hair , like the brown sea - weed ,
和 他 锯 她 头发 , 喜欢 这 棕色的 海 - 杂草 ,

他看到她的头发，像棕色的海藻一样。

[ɒn][ðə; ði] ['biləu] [fɔːl][ænd; ənd][raɪz] .
On the billows fall and rise .
在 这 波澜 落下 和 上升 .

波涛起伏。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ,
Such was The Wreck of the Hesperus ,
这样的 曾是 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 ,

这就是《赫斯珀勒斯号沉没记》。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] !
In the midnight and the snow !
在 这 午夜 和 这 雪 !

午夜雪中!

[kraɪst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,
Christ save us all from a death like this ,
基督 节省 我们 全部 从 一个 死亡 喜欢 这 ,

基督救我们免遭这样的死亡,

[ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] ['nɔːrmənz] [wəʊ] !
On the reef of Norman's Woe !
在 这 礁 的 诺曼的 悲哀 !

在诺曼之祸礁石上!

[ai] «
i «
我 «

我〃

» [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
» The Village Blacksmith
» 这 村庄 铁匠

村里的铁匠

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triː]
Under a spreading chestnut - tree
在下面 一个 传播 板栗 - 树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪði] [stændz] ;
The village smithy stands ;
这 村庄 铁匠铺 站立 ;

村里的铁匠铺依然屹立;

[ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
The smith , a mighty man is he ,
这 史密斯 , 一个 强大的 男人 是 他 ,

铁匠真是个能人,

[wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ;
With large and sinewy hands ;
和 大的 和 筋骨 双手 ;

双手宽大而肌肉发达;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz]
And the muscles of his brawny arms
和 这 肌肉 的 他的 强壮的 武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən][bændz] .
Are strong as iron bands .
是 强的 作为 铁 乐队 .

像铁箍一样坚固。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][krɪsp] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
His hair is crisp , and black , and long ,
他的 头发 是 脆 , 和 黑色的 , 和 长的 ,

他的头发乌黑亮丽，很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tæn] ;
His face is like the tan ;
他的 脸 是 喜欢 这 棕褐色 ;

他的脸晒成了棕褐色；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [wet] [wɪð] ['ɒnɪst] [swet] ,
His brow is wet with honest sweat ,
他的 眉头 是 湿的 和 诚实的 汗 ,

他额头上渗出了诚实的汗水。

[hiː; hi] [ə:n] ['hwət'er] [hiː; hi][kæn; kən] ,
He earns whate'er he can ,
他 收入 什么 他 能 ,

他尽其所能地挣钱。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And looks the whole world in the face ,
和 看起来 这 所有的 世界 在 这 脸 ,

然后直视全世界，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊz] [nɒt] ['eni] [mæn] .
For he owes not any man .
为了 他 欠款 不是 任何 男人 .

因为他不欠任何人情。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
Week in , week out , from morn till night ,
星期 在 , 星期 出去 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

周复一周，从早到晚，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [bləʊ] ;
You can hear his bellows blow ;
你 能 听到 他的 风箱 吹 ;

你能听到他的风箱吹响的声音；

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sledʒ] ,
You can hear him swing his heavy sledge ,
你 能 听到 他 摇摆 他的 重的 雪橇 ,

你能听到他挥舞着沉重的铁锤的声音，

[wɪð] ['meʒəd] [biːt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With measured beat and slow ,
和 测量 打 和 慢的 ,

节奏舒缓而缓慢，

[laɪk] [ə; eɪ]['sekstən] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,
Like a sexton ringing the village bell ,
喜欢 一个 教堂司事 铃声 这 村庄 钟 ,

就像教堂司事敲响村钟一样，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] .
When the evening sun is low .
什么时候 这 晚上 太阳 是 低的 .

当傍晚的太阳西斜时。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]
And children coming home from school
和 孩子们 未来 家 从 学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;
Look in at the open door ;
看 在 在 这 打开 门 ;

往里看，可以看到敞开的门;

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] ,
They love to see the flaming forge ,
他们 爱 到 看 这 炽盛 锻造 ,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beləʊz] [rɔː(r)] ,
And hear the bellows roar ,
和 听到 这 风箱 吼 ,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] [ðæt] [flai]
And catch the burning sparks that fly
和 抓住 这 燃烧 火花 那 飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .
Like chaff from a threshing - floor .
喜欢 糠 从 一个 脱粒 - 地面 .

就像打谷场上的谷壳一样。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He goes on Sunday to the church ,
他 去 在 星期日 到 这 教会 ,

他星期天去教堂,

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;
And sits among his boys ;
和 坐着 之中 他的 男孩们 ;

他坐在儿子们中间;

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
He hears the parson pray and preach ,
他 听到 这 牧师 祈祷 和 布道 ,

他听到牧师祈祷和布道,

[hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [vɔɪs] ,
He hears his daughter's voice ,
他 听到 他的 女儿的 嗓音 ,

他听到了女儿的声音,

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪə(r)] ,
Singing in the village choir ,
歌唱 在 这 村庄 唱诗班 ,

在村里的合唱团唱歌,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .
And it makes his heart rejoice .
和 它 制作 他的 心 魔 .

这让他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ,
It sounds to him like her mother's voice ,
它 声音 到 他 喜欢 她 母亲的 嗓音 ,

他觉得那是她母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] !
Singing in Paradise !
歌唱 在 天堂 !

在天堂歌唱!

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
He needs must think of her once more ,
他 需求 必须 思考 的 她 一次 更多的 ,

他需要再次想起她。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;
How in the grave she lies ;
如何 在 这 严重 她 谎言 ;

她长眠于坟墓之中;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] , [rʌf] [hænd][hiː; hi] [waɪps]
And with his hard , rough hand he wipes
和 和 他的 难的 , 粗糙的 手 他 湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A tear out of his eyes .
一个 撕 出去 的 他的 眼睛 .

他眼角滑落一滴泪。

[tɔil] , — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , — ['sɒrəʊɪŋ] ,
Toiling , — rejoicing , — sorrowing ,
辛勤劳作 , — 欢欣鼓舞 , — 悲伤 ,

辛劳,——喜悦,——悲伤,

['ɒnwəd] [θruː] [laɪf][hiː; hi][gəʊz] ;
Onward through life he goes ;
向前 通过 生活 他 去 ;

他继续前行,走完人生旅程;

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm][tɑːsk] [bɪ'gɪn] ,
Each morning sees some task begin ,
每个 早晨 看到 一些 任务 开始 ,

每天早上都会开始一些工作,

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ;
Each evening sees it close ;
每个 晚上 看到 它 关闭 ;

每天晚上它都会关门;

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
Something attempted , something done ,
某物 尝试过 , 某物 完毕 ,

尝试过,做过了

[hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .
Has earned a night's repose .
有 获得 一个 夜晚 休息 .

值得好好休息一晚。

[θæŋks] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['wɜːði] [frend] ,
Thanks , thanks to thee , my worthy friend ,
谢谢 , 谢谢 到 你 , 我的 值得 朋友 ,

谢谢你,我亲爱的朋友!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] !
For the lesson thou hast taught !
为了 这 课 你 哈斯特 教授 !

感谢你所教导的！

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][laɪf]
Thus at the flaming forge of life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] ;
Our fortunes must be wrought ;
我们的 财富 必须 是 锻 ;

我们的命运必须靠自己创造；

[ðʌs] [ɒn][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Each burning deed and thought .
每个 燃烧 契据 和 想法 .

每一个燃烧的行动和念头。

[ai] «
i «
我 «

我 ″

» [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
» Evangeline
» 伊万杰琳

»伊万杰琳

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .
This is the forest primeval .
这 是 这 森林 原始 .

这是原始森林。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɒk] ,
The murmuring pines and the hemlocks ,
这 淙淙 松树 和 这 铁杉 ,

松树和铁杉的沙沙声，

['bɪədɪd] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːmənts] [griːn] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Bearded with moss , and in garments green , indistinct in the twilight ,
留着胡子的 和 苔藓 , 和 在 服装 绿色的 , 模糊 在 这 暮 ,

满脸苔藓，身穿绿色衣衫，在暮色中难以辨认。

[stænd] [laɪk] ['druːidz][ɒv; əv] [eld] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [sæd][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ,
Stand like Druids of eld , with voices sad and prophetic ,
站立 喜欢 德鲁伊 的 田野 , 和 声音 伤心 和 预言 ,

像远古的德鲁伊一样站立，发出悲伤而预言般的声音，

[stænd] [laɪk] ['hɑːpəz] [hɔː(r)] , [wɪð] [bɪrdz] [ðæt] [rest] [ɒn][ðeə(r)]['buzəm] .
Stand like harpers hoar , with beards that rest on their bosoms .
站立 喜欢 哈珀斯 白霜 , 和 胡须 那 休息 在 他们的 胸部 .

她们像白发苍苍的竖琴手一样站着，胡须垂在胸前。

[laʊd] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['kævənz] , [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['neɪbərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Loud from its rocky caverns , the deep - voiced neighboring ocean
大声 从 它是 岩石 洞穴 , 这 深的 - 配音 邻接 海洋

从它岩石洞穴中传来响亮的声音，邻近的海洋发出低沉的轰鸣。

[spiːks] , [ænd; ənd] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Speaks , and in accents disconsolate answers the wail of the forest .
说话 , 和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

它开口说话，用悲伤的口音回应着森林的哀嚎。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
This is the forest primeval ; but where are the hearts that beneath it
这 是 这 森林 原始 ; 但 在哪里 是 这 心 那 下面 它

这是一片原始森林；但森林深处的人们，他们的心又在哪里呢？

[liːpt] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊ] , [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ?
Leaped like the roe , when he hears in the woodland the voice of the huntsman ?
跳跃 喜欢 这 鱼子 , 什么时候 他 听到 在 这 林地 这 嗓音 的 这 猎人 ?

当他听到林中猎人的声音时，是否像狍子一样跳跃起来？

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] , —
Where is the thatch - roofed village , the home of Acadian farmers , —
在哪里 是 这 苫 - 有顶棚 村庄 , 这 家 的 阿卡迪亚人 农民 , —

那个茅草屋顶的村庄在哪里？那是阿卡迪亚农民的家园吗？

[men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [glaidid] [ɒn] [laɪk] ['rɪvəz] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
Men whose lives glided on like rivers that water the woodlands ,
男人 谁 生活 滑翔 在 喜欢 河流 那 水 这 林地 ,

他们的人生如同滋润林地的河流般缓缓流淌，

['dɑːkənd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Darkened by shadows of earth , but reflecting an image of heaven ?
变暗 经过 阴影 的 地球 , 但 反思 一个 图像 的 天堂 ?

虽然笼罩在尘世的阴影中，却映照出天堂的景象？

[weɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [fər'evə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] !
Waste are those pleasant farms , and the farmers forever departed !
浪费 是 那些 令人愉快的 农场 , 和 这 农民 永远 已离开 !

那些美丽的农场都成了废墟，农民们也永远离开了！

['skætəd] [laɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)]
Scattered like dust and leaves , when the mighty blasts of October
疏散 喜欢 灰尘 和 树叶 , 什么时候 这 强大的 爆炸 的 十月

十月凛冽的狂风吹拂，它们像尘埃和落叶般散落各处。

[siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
Seize them , and whirl them aloft , and sprinkle them far o'er the ocean .
抢占 他们 , 和 旋转 他们 高空 , 和 撒 他们 远的 超过 这 海洋 .

抓住它们，将它们抛向空中，然后将它们洒向遥远的海洋。

[nɔːt] [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - - .
Naught but tradition remains of the beautiful village of Grand - Pré .
零 但 传统 遗迹 的 这 美丽的 村庄 的 盛大 - - .

美丽的格兰普雷村如今只剩下传统了。

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'fekʃn] [ðæt] [həʊps] , [ænd; ənd] [in'djuə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Ye who believe in affection that hopes , and endures , and is patient ,
叶 WHO 相信 在 感情 那 希望 , 和 持续 , 和 是 病人 ,

你们这些相信那充满希望、忍耐和恒久忍耐的爱的人，

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊʃn] ,
Ye who believe in the beauty and strength of woman's devotion ,
叶 WHO 相信 在 这 美丽 和 力量 的 女性的 虔诚 ,

你们这些相信女性奉献之美与力量的人,

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [stɪl] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
List to the mournful tradition , still sung by the pines of the forest ;
列表 到 这 悲哀 传统 , 仍然 唱 经过 这 松树 的 这 森林 ;

聆听这哀婉的传统,它至今仍在森林的松林中回荡;

[lɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə'keɪdiː] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .
List to a Tale of Love in Acadie , home of the happy .
列表 到 一个 故事 的 爱 在 阿卡迪 , 家 的 这 快乐的 .

聆听阿卡迪亚的爱情故事,这里是幸福的家园。

[ai] «
i «
我 «

我 "

» [pɑːt] [ðə; ði] [fɜːst]
» Part the First
» 部分 这 第一的

第一部分

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði][ə'keɪdiən][lænd] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] ,
In the Acadian land , on the shores of the Basin of Minas ,
在 这 阿卡迪亚人 土地 , 在 这 海岸 的 这 盆地 的 米纳斯 ,

在阿卡迪亚的土地上,在米纳斯盆地的岸边,

['dɪstənt] , [sɪ'kluːdɪd] , [stɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - -
Distant , secluded , still , the little village of Grand - Pré
遥远 , 僻 , 仍然 , 这 小的 村庄 的 盛大 - -

遥远、僻静、寂静,这就是格兰普雷小村庄。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['væli] .
Lay in the fruitful valley .
莱 在 这 卓有成效 谷 .

躺在富饶的山谷里。

[vɑːst] [medəuz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
Vast meadows stretched to the eastward ,
广阔的 草地 拉伸 到 这 向东 ,

广袤的草地向东延伸,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [fl'ɒks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Giving the village its name , and pasture to flocks without number .
给予 这 村庄 它是 姓名 , 和 牧场 到 羊群 没有 数字 .

赋予了村庄这个名字,也为无数的羊群提供了牧场。

[daɪks] , [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] ['leɪbə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ,
Dikes , that the hands of the farmers had raised with labor incessant ,
堤坝 , 那 这 双手 的 这 农民 有 提高 和 劳动 不停歇 ,

堤坝,是农民们辛勤劳作修建起来的。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [taɪdz] ; [bʌt; bət][æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts]
Shut out the turbulent tides ; but at stated seasons the flood - gates
关闭 出去 这 湍流 潮汐 ; 但 在 声明 季节 这 洪水 - 大门

关闭汹涌的潮汐;但在规定的季节,打开泄洪闸。

['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [wɪl] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .

Opened , and welcomed the sea to wander at will o'er the meadows .

打开 , 和 欢迎 这 海 到 漫步 在 将要 超过 这 草地 .

敞开大门，欢迎大海自由地流淌在草地上。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv][flæks] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld]

West and south there were fields of flax , and orchards and cornfields

西方 和 南 那里 是 字段 的 亚麻 , 和 果园 和 玉米地

西面和南面是亚麻田、果园和玉米地。

['spredɪŋ] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ʌn'fenst] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd]

Spreading afar and unfenced o'er the plain ; and away to the northward

传播 远方 和 没有围栏 超过 这 清楚的 ; 和 离开 到 这 向北

绵延广阔，无围栏地覆盖着平原；一直向北延伸。

- [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][əʊld] , [ænd; ənd][ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]

Blomidon rose , and the forests old , and aloft on the mountains

- 玫瑰 , 和 这 森林 老的 , 和 高空 在 这 山脉

布洛米顿升起，古老的森林耸立在山巅之上

[siː] - [fɒg] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [mɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk]

Sea - fogs pitched their tents , and mists from the mighty Atlantic

海 - 雾 投球 他们的 帐篷 , 和 薄雾 从 这 强大的 大西洋

海雾搭起了帐篷，来自浩瀚大西洋的薄雾也随之而来。

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] , [bʌt; bət] [nɛə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] .

Looked on the happy valley , but ne'er from their station descended .

看起来 在 这 快乐的 谷 , 但 从未 从 他们的 车站 下降 .

他们眺望过幸福的山谷，却从未从他们的驿站下来。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][fɑːrmz] , [ri'pəuz] [ðə; ði][ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .

There , in the midst of its farms , reposed the Acadian village .

那里 , 在 这 中间 的 它是 农场 , 安息 这 阿卡迪亚人 村庄 .

在农田环绕之中，坐落着阿卡迪亚村庄。

['strɒŋli] [bɪlt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð] [freɪmz] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

Strongly built were the houses , with frames of oak and of hemlock ,

强烈 建造 是 这 房屋 , 和 框架 的 橡木 和 的 铁杉 ,

这些房屋结构坚固，框架由橡木和铁杉木制成。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] .

Such as the peasants of Normandy built in the reign of the Henries .

这样的 作为 这 农民 的 诺曼底 建造 在 这 在位 的 这 亨利 .

例如诺曼底的农民在亨利统治时期建造的房屋。

[θætʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːfs] , [wɪð] ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] ['geɪbl] [prə'dʒektɪŋ]

Thatched were the roofs , with dormer - windows ; and gables projecting

茅草屋顶 是 这 屋顶 , 和 天窗 - 视窗 ; 和 山墙 投影

屋顶是茅草顶，带有老虎窗；山墙向外突出。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Over the basement below protected and shaded the doorway .

超过 这 地下室 以下 受保护 和 阴影 这 门口 .

地下室上方遮蔽并遮蔽了门口。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] ['braɪtli] [ðə; ði] ['sʌnset]

There in the tranquil evenings of summer , when brightly the sunset

那里 在 这 宁静 晚上 的 夏天 , 什么时候 明亮地 这 日落

在夏日宁静的夜晚，当夕阳西下，景色绚丽多彩。

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

Lighted the village street , and gilded the vanes on the chimneys ,

照明 这 村庄 街道 , 和 镀金 这 叶片 在 这 烟囱 ,

照亮了村庄街道，并为烟囱上的风向标镀了金。

['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [sæt][ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ɪn] ['kɜːtəl]
Matrons and maidens sat in snow - white caps and in kirtles
女舍监 和 少女们 卫星 在 雪 - 白色的 帽子 和 在 短裙

妇人和少女们戴着雪白的帽子，穿着短裙。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] ['distɑːf, -tæf] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]
Scarlet and blue and green , with distaffs spinning the golden
猩红 和 蓝色的 和 绿色的 ， 和 女式 旋转 这 金的

猩红、蓝色和绿色，纺锤纺着金线

[flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [luːmz] , [huːz] ['nɔɪzi] ['ʃʌt(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz]
Flax for the gossiping looms , whose noisy shuttles within doors
亚麻 为了 这 八卦 织布机 ， 谁 嘈杂 班车 之内 门

亚麻，供那些闲聊的织布机使用，它们在门内发出嘈杂的梭子声。

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [saʊndz] [wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mingled their sounds with the whir of the wheels and the songs of the
混合 他们的 声音 和 这 嗡嗡 的 这 车轮 和 这 歌曲 的 这
['meidnz] .
maidens .
少女们 .

他们的声音与车轮的呼啸声和少女的歌声交织在一起。

['sɒləmli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Solemnly down the street came the parish priest , and the children
庄严地 向下 这 街道 来了 这 教区 牧师 ， 和 这 孩子们

教区神父神情肃穆地沿着街道走来，孩子们也跟了过来。

[pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .
Paused in their play to kiss the hand he extended to bless them .
暂停 在 他们的 玩 到 吻 这 手 他 扩展 到 保佑 他们 .

他们停下玩耍，亲吻了他伸出的手，以示祝福。

['revərənd] [wɔːkt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌp] [rəʊz]['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] ,
Reverend walked he among them ; and up rose matrons and maidens ,
牧师 步行 他 之中 他们 ； 和 向上 玫瑰 女舍监 和 少女们 ，

牧师在她们中间走来走去；这时，一些妇人和少女站了起来，

['heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['welkəm] .
Hailing his slow approach with words of affectionate welcome .
欢呼 他的 慢的 方法 和 字 的 亲热 欢迎 .

用亲切的欢迎语称赞他缓慢的步伐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['læbɔːərz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]
Then came the laborers home from the field , and serenely the sun sank
然后 来了 这 劳工 家 从 这 场地 ， 和 平静地 这 太阳 沉没

随后，工人们从田里回来了，太阳静静地落下。

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [prɪ'veɪld] .
Down to his rest , and twilight prevailed .
向下 到 他的 休息 ， 和 暮 最终获胜 .

他长眠于此，暮色降临。

[ə'nɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri]
Anon from the belfry
匿名 从 这 钟楼

来自钟楼的匿名人士

['sɒftli] [ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Softly the Angelus sounded , and over the roofs of the village
轻轻 这 安吉勒斯 听起来 ， 和 超过 这 屋顶 的 这 村庄

晚祷声轻柔地响起，响彻村庄的屋顶。

['kɒləms] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sməʊk] , [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ə'sendɪŋ] ,
Columns of pale blue smoke , like clouds of incense ascending ,
列 的 苍白 蓝色的 抽烟 , 喜欢 云 的 香 上升 ,

淡蓝色的烟雾柱，如同升腾的香云，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːrθs] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
Rose from a hundred hearths , the homes of peace and contentment .
玫瑰 从 一个 百 壁炉 , 这 房屋 的 和平 和 满意 .

源自百座温馨的炉火，那是和平与满足的家园。

[ðʌs] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] , —
Thus dwelt together in love these simple Acadian farmers , —
因此 居住 一起 在 爱 这些 简单的 阿卡迪亚人 农民 , —

就这样，这些淳朴的阿卡迪亚农民相爱地生活在一起。

[dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .
Dwelt in the love of God and of man .
居住 在 这 爱 的 上帝 和 的 男人 .

生活在上帝和世人的爱中。

[ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [friː] [frɒm; frəm]
Alike were they free from
相似 是 他们 自由的 从

他们同样享有自由

[fɪə(r)] , [ðæt] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['envi] , [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .
Fear , that reigns with the tyrant , and envy , the vice of republics .
害怕 , 那 统治 和 这 暴君 , 和 嫉妒 , 这 副 的 共和国 .

恐惧，是暴君的通病；嫉妒，是共和国的罪恶。

['naɪðə(r)] [lɒks] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] , [nɔː(r)] [bɑːrz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;
Neither locks had they to their doors , nor bars to their windows ;
两者都不 锁 有 他们 到 他们的 门 , 也不 酒吧 到 他们的 视窗 ;

他们的门上既没有锁，窗户上也没有栅栏；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ;
But their dwellings were open as day and the hearts of the owners ;
但 他们的 住宅 是 打开 作为 天 和 这 心 的 这 所有者 ;

但他们的住所却像白天一样敞开，主人的心也一样坦诚；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
There the richest was poor , and the poorest lived in abundance .
那里 这 最富有的 曾是 贫穷的 , 和 这 最贫困 居住地 在 丰富 .

那里最富有的人也贫穷，最贫穷的人却过着富足的生活。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] ,
Somewhat apart from the village , and nearer the Basin of Minas ,
有些 除 从 这 村庄 , 和 更近 这 盆地 的 米纳斯 ,

距离村庄稍远，更靠近米纳斯盆地，

['benɪˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] , [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [grænd] - - ,
Benedict Bellefontaine , the wealthiest farmer of Grand - Pré ,
本尼迪克特 贝尔方丹 , 这 最富有的 农民 的 盛大 - - ,

本尼迪克特·贝尔方丹 (Benedict Bellefontaine)，格朗普雷最富有的农民，

[dwelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['eɪkəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
Dwelt on his goodly acres ; and with him , directing his household ,
居住 在 他的 很好 英亩 ; 和 和 他 , 导演 他的 家庭 ,

他居住在自己肥沃的土地上；并与他一起管理家务，

['dʒent(ə)l][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][lɪvd; 'laɪvd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Gentle Evangeline lived , his child , and the pride of the village
温和的 伊万杰琳 居住地 ， 他的 孩子 ， 和 这 自豪 的 这 村庄

.
:
.

温柔的伊万杰琳活了下来，她是他的孩子，也是全村的骄傲。

['stɔːlwɜːθ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] ;
Stalworth and stately in form was the man of seventy winters ;
斯托尔沃斯 和 庄严 在 形式 曾是 这 男人 的 七十 冬天 ；

这位七十岁的老人身形魁梧，精神矍铄；

['hɑːti] [ænd; ənd] [heɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æn; ən] [əʊk] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] ;
Hearty and hale was he , an oak that is covered with snow - flakes ;
爽朗 和 哈尔 曾是 他 ， 一个 橡木 那 是 涵盖 和 雪 - 薄片 ；

他身体健壮，精神矍铄，就像一棵覆盖着雪花的橡树；

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz]
White as the snow were his locks , and his cheeks as brown as
白色的 作为 这 雪 是 他的 锁 ， 和 他的 脸颊 作为 棕色的 作为
[ðə; ði][əʊk] - [liːvz] .
the oak - leaves .
这 橡木 - 树叶 .

他的头发像雪一样白，脸颊像橡树叶一样棕。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ðæt] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz] .
Fair was she to behold , that maiden of seventeen summers .
公平的 曾是 她 到 看哪 ， 那 少女 的 十七 夏天 .

那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] [baɪ][ðə; ði]
Black were her eyes as the berry that grows on the thorn by the
黑色的 是 她 眼睛 作为 这 浆果 那 生长 在 这 刺 经过 这
['weɪsaɪd] ,
wayside ,
路边 ，

她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] !
Black , yet how softly they gleamed beneath the brown shade of her tresses !
黑色的 ， 然而 如何 轻轻 他们 闪闪发光 下面 这 棕色的 阴影 的 她 头发 ！

黑色的，却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽！

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][kaɪn] [ðæt] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
Sweet was her breath as the breath of kine that feed in the meadows .
甜的 曾是 她 气息 作为 这 气息 的 牛 那 喂养 在 这 草地 .

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hiːt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] ['nuːntaɪd]
When in the harvest heat she bore to the reapers at noontide
什么时候 在 这 收成 热 她 钻孔 到 这 收割者 在 正午

在收割的酷暑中，她于正午时分将孩子送到收割者面前。

['flægən] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [eɪl] , [ɑː] ! [feə(r)][ɪn] [suːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .
Flagons of home - brewed ale , ah ! fair in sooth was the maiden .
酒壶 的 家 - 酿造 麦芽酒 ， 啊 ！ 公平的 在 舒缓 曾是 这 少女 .

满满几壶自酿麦芽酒，啊！那姑娘真是美若天仙。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [mɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts] ['tʌrət]
Fair was she when , on Sunday morn , while the bell from its turret
公平的 曾是 她 什么时候 ， 在 星期日 早晨 ， 尽管 这 钟 从 它是 炮塔

星期天早上，当钟楼上的钟声响起时，她容光焕发。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊli] [saʊndz] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪsəp]
Sprinkled with holy sounds the air , as the priest with his hyssop
撒上 和 圣 声音 这 空气 ， 作为 这 牧师 和 他的 牛膝草

空气中弥漫着圣洁的声音，如同祭司手捧牛膝草。

['sprɪŋklz] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skætə] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Sprinkles the congregation , and scatters blessings upon them ,
糖屑 这 会众 ， 和 散布 祝福 之上 他们 ，

向会众洒水，并向他们撒下祝福。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsl] ,
Down the long street she passed , with her chaplet of beads and her missal ,
向下 这 长的 街道 她 通过了 ， 和 她 花冠 的 珠子 和 她 弥撒经书 ，

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːmən] [kæp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
Wearing her Norman cap , and her kirtle of blue , and the ear - rings ,
穿着 她 诺曼 帽 ， 和 她 柯特尔 的 蓝色的 ， 和 这 耳朵 - 戒指 ，

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][æn; ən] ['eəluːm] ,
Brought in the olden time from France , and since , as an heirloom ,
带来 在 这 古老的 时间 从 法国 ， 和 自从 ， 作为 一个 传家宝 ，

它起源于古代的法国，自那时起便作为传家宝保存至今。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][tuː; tə][tʃaɪld] , [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Handed down from mother to child , through long generations .
递交 向下 从 母亲 到 孩子 ， 通过 长的 几代人 .

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] —
But a celestial brightness — a more ethereal beauty —
但 一个 天体 亮度 — 一个 更多的 空灵的 美丽 —

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
Shone on her face and encircled her form , when , after confession ,
肖恩 在 她 脸 和 包围 她 形式 ，什么时候 ， 后 忏悔 ，

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['həʊmwəd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Homeward serenely she walked with God's benediction upon her .
回家 平静地 她 步行 和 神的 祝福 之上 她 .

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .
When she had passed , it seemed like the ceasing of exquisite music .
什么时候 她 有 通过了 ， 它 似乎 喜欢 这 停止 的 精美的 音乐 .

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

['fɜːmli] ['bɪldɪd] [wɪð] ['rɑːftəz] [ɒv; əv] [əʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)]
Firmly builded with rafters of oak , the house of the farmer
牢牢 已建成 和 椽子 的 橡木 ， 这 房子 的 这 农民

农夫的房子用橡木椽子牢固地建造而成。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]
Stood on the side of a hill commanding the sea ; and a shady
站立 在 这 边 的 一个 爬坡道 指挥 这 海 ; 和 一个 阴凉

站在俯瞰大海的山坡上；以及一片阴凉处

['sɪkəmɔː(r)] [gruː] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sycamore grew by the door , with a woodbine wreathing around it .
梧桐树 生长 经过 这 门 , 和 一个 伍登宾 花环 大约 它 .

门边长着一棵梧桐树，树上缠绕着金银花。

['ruːdli] [kɑːrvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [siːts] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ]
Rudely carved was the porch , with seats beneath ; and a footpath
粗鲁地 雕刻 曾是 这 门廊 , 和 座位 下面 ; 和 一个 人行道

门廊是粗略雕刻的，下面有座椅；还有一条人行道。

[led] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [waɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
Led through an orchard wide , and disappeared in the meadow .
引领 通过 一个 果园 宽的 , 和 消失 在 这 草地 .

穿过一片宽阔的果园，消失在草地上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪvz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['penthaʊs] ,
Under the sycamore - tree were hives overhung by a penthouse ,
在下面 这 梧桐树 - 树 是 麻疹 悬垂 经过 一个 顶层公寓 ,

在梧桐树下，蜂箱上方悬挂着一个阁楼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] [siːz] [ɪn]['riːdʒənz] [rɪ'məʊt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
Such as the traveller sees in regions remote by the roadside ,
这样的 作为 这 游客 看到 在 地区 偏僻的 经过 这 路边 ,

例如旅行者在偏远地区路边看到的景象，

[bɪlt] ['or] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] .
Built o'er a box for the poor , or the blessed image of Mary .
建造 超过 一个 盒子 为了 这 贫穷的 , 或者 这 蒙福 图像 的 玛丽 .

建在救济穷人的箱子上，或圣母玛利亚的圣像上。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn]
Farther down , on the slope of the hill , was the well with its moss - grown
更远 向下 , 在 这 坡 的 这 爬坡道 , 曾是 这 出色地 和 它是 苔藓 - 生长

再往下走，在山坡上，有一口井，井底长满了青苔。

['bʌkɪt] , ['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Bucket , fastened with iron , and near it a trough for the horses .
桶 , 系紧 和 铁 , 和 靠近 它 一个 槽 为了 这 马匹 .

水桶用铁固定，旁边是马槽。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][stɔːrmz] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd]
Shielding the house from storms , on the north , were the barns and
屏蔽 这 房子 从 暴风雨 , 在 这 北 , 是 这 谷仓 和
[ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
the farm - yard .
这 农场 - 院子 .

房屋北侧的谷仓和农场为房屋抵御了暴风雨。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [brɔːd] - [wiːld] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [plaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There stood the broad - wheeled wains and the antique ploughs and the
那里 站立 这 广阔 - 带轮子的 车辆 和 这 古董 犁 和 这
['hærəu] ;
harrows ;
耙 ;

那里停放着宽轮马车、古老的犁和耙；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [se'rɑːlɪˌəʊ] ,
There were the folds for the sheep ; and there , in his feathered seraglio ,
那里 是 这 折叠 为了 这 羊 ； 和 那里 ， 在 他的 羽毛 闺房 ，

那里有羊圈；在那里，在他那羽毛装饰的后宫里，

['strʌtɪd] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [krəʊd] [ðə; ði] [kɒk] , [wɪð] [ðə; ði] ['selfseɪm]
Strutted the lordly turkey , and crowed the cock , with the selfsame
昂首阔步 这 尊贵的 火鸡 ， 和 人群 这 公鸡 ， 和 这 自身

雄赳赳气昂昂的火鸡昂首阔步，公鸡啼鸣，同样地

[vɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['piːtə(r)] .
Voice that in ages of old had startled the penitent Peter .
嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得 。

这声音在很久以前曾令忏悔的彼得感到震惊。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Bursting with hay were the barns , themselves a village .
爆发 和 干草 是 这 谷仓 ， 他们自己 一个 村庄 。

谷仓里堆满了干草，谷仓本身就像一个村庄。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn]
In each one
在 每个 一

在每个

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['geɪbl] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
Far o'er the gable projected a roof of thatch ; and a staircase ,
远的 超过 这 山墙 预计 一个 屋顶 的 苫 ； 和 一个 楼梯 ，

山墙上方伸出一片茅草屋顶；还有一条楼梯，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [iːvz] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [kɔːn] - [lɒft] .
Under the sheltering eaves , led up to the odorous corn - loft .
在下面 这 庇护所 檐 ， 引领 向上 到 这 有气味的 玉米 - 阁楼 。

在屋檐的庇护下，通往散发着玉米香气的阁楼。

[ðeə(r)] [tuː] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] [stʊd] , [wɪð] [ɪts] [miːk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['inmeits]
There too the dove - cot stood , with its meek and innocent inmates
那里 也 这 鸽子 - 婴儿床 站立 ， 和 它是 温顺 和 清白的 囚犯

鸽舍也矗立在那里，里面住着温顺无辜的鸽子。

['mɜːmərɪŋ] ['evə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ; [waɪl] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriənt] ['briːzɪz]
Murmuring ever of love ; while above in the variant breezes
淙淙 曾经 的 爱 ； 尽管 多于 在 这 变体 微风

耳语间永不停息的爱意；而上方，微风变幻莫测。

['nʌmbələs] ['nɔɪzi] ['weðəkɒk] ['rætld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [mjuː'teɪʃn] .
Numberless noisy weathercocks rattled and sang of mutation .
无数 嘈杂 风向标 摇晃 和 唱 的 突变 。

无数喧闹的风向标发出嘎嘎声，歌唱着变异。

[ðʌs] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [grænd] - -
Thus , at peace with God and the world , the farmer of Grand - Pré
因此 ， 在 和平 和 上帝 和 这 世界 ， 这 农民 的 盛大 - -

因此，与上帝和世界和平相处的格兰普雷农民

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
Lived on his sunny farm , and Evangeline governed his household .
居住地 在 他的 阳光明媚 农场 ， 和 伊万杰琳 受统治 他的 家庭 。

他住在阳光明媚的农场里，伊万杰琳掌管着他的家务。

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['mɪsl] ,
Many a youth , as he knelt in church and opened his missal ,
许多 一个 青年 , 作为 他 跪下 在 教会 和 打开 他的 弥撒经书 ,

许多青年跪在教堂里，打开弥撒书时，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][seɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dipɪst] [dɪ'vəʊʃn] ;
Fixed his eyes upon her as the saint of his deepest devotion ;
固定的 他的 眼睛 之上 她 作为 这 圣 的 他的 最深处 虔诚 ;

他将目光锁定在她身上，视她为他最虔诚的圣人；

['hæpi] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [mait] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Happy was he who might touch her hand or the hem of her
快乐的 曾是 他 WHO 可能 触碰 她 手 或者 这 她们 的 她
['gɑːmənt] !
garment !
服装 !

能触碰到她的手或衣角的人是多么幸福啊！

['meni] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bi'frend] ,
Many a suitor came to her door , by the darkness befriended ,
许多 一个 求婚者 来了 到 她 门 , 经过 这 黑暗 结交朋友 ,

许多求婚者来到她的门前，在黑暗的陪伴下，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And , as he knocked and waited to hear the sound of her
和 , 作为 他 敲门 和 等待 到 听到 这 声音 的 她
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

于是，他敲了敲门，等着听她的脚步声。

[njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] [laʊdə] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv]['aɪən] ;
Knew not which beat the louder , his heart or the knocker of iron ;
知道 不是 哪个 打 这 更大声 , 他的 心 或者 这 敲击器 的 铁 ;

他不知道是自己的心跳声更大，还是铁门铃的声音更大；

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Or at the joyous feast of the Patron Saint of the village ,
或者 在 这 欢乐 盛宴 的 这 赞助人 圣 的 这 村庄 ,

或者在村庄守护圣人的欢乐庆典上，

['bəʊldə(r)] [gruː] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]
Bolder grew , and pressed her hand in the dance as he whispered
更大胆 生长 , 和 按下 她 手 在 这 舞蹈 作为 他 低声说道

博尔德越来越大胆，在他低语时，他握住了她的手，两人翩翩起舞。

['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Hurried words of love , that seemed a part of the music .
慌忙 字 的 爱 , 那 似乎 一个 部分 的 这 音乐 .

匆匆说出口的情话，仿佛成了音乐的一部分。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] , [jʌŋ] ['geɪbriəl]['əʊnli][wɒz; wəz] ['welkəm] ;
But , among all who came , young Gabriel only was welcome ;
但 , 之中 全部 WHO 来了 , 年轻的 加布里埃尔 仅有的 曾是 欢迎 ;

但是，在所有到场的人中，只有年轻的加布里埃尔受到了欢迎；

['geɪbriəl] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] .
Gabriel Lajeunesse .
加布里埃尔 拉茹内斯 .

加布里埃尔·拉茹内斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
the son of Basil the blacksmith ,
这 儿子 的 罗勒 这 铁匠 ，

铁匠巴兹尔的儿子

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ;
Who was a mighty man in the village , and honored of all men ;
WHO 曾是 一个 强大的 男人 在 这 村庄 ， 和 荣幸 的 全部 男人 ；

他是村里一位了不起的人物，受所有人尊敬；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
For , since the birth of time , throughout all ages and nations ,
为了 ， 自从 这 出生 的 时间 ， 自始至终 全部 年龄 和 国家 ，

因为自古以来，在所有时代和所有国家，

[hæz; həz] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [biːn] [held] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Has the craft of the smith been held in repute by the people .
有 这 工艺 的 这 史密斯 到过 握住 在 声誉 经过 这 人们 ．

铁匠的手艺是否受到人们的尊重？

['bæzl] [wɒz; wəz] ['bɛn.əˌdɪkts] [frend] .
Basil was Benedict's friend .
罗勒 曾是 本笃的 朋友 ．

巴兹尔是本笃的朋友。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd]
Their children from earliest childhood
他们的 孩子们 从 最早 童年

他们的孩子从孩提时代起就一直陪伴着他们。

[gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ,
Grew up together as brother and sister ; and Father Felician ,
成长 向上 一起 作为 兄弟 和 姐姐 ； 和 父亲 费利西安 ，

他们从小一起长大，情同兄妹；还有费利西安神父，

[priːst] [ænd; ənd] ['pedəgɒg] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɛtəz]
Priest and pedagogue both in the village , had taught them their letters
牧师 和 教育家 两个都 在 这 村庄 ， 有 教授 他们 他们的 信件

村里的牧师和教师都教过他们识字。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selfseɪm] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] - [sɒŋ] .
Out of the selfsame book , with the hymns of the church and the plain - song .
出去 的 这 自身 书 ， 和 这 赞美诗 的 这 教会 和 这 清楚的 - 歌曲 ．

出自同一本书，其中收录了教会圣歌和素歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [kəm'plitɪd] ,
But when the hymn was sung , and the daily lesson completed ,
但 什么时候 这 圣歌 曾是 唱 ， 和 这 日常的 课 完全的 ，

但是，当赞美诗唱完，每日课程结束后，

['swɪftli] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
Swiftly they hurried away to the forge of Basil the blacksmith .
迅速地 他们 慌忙 离开 到 这 锻造 的 罗勒 这 铁匠 ．

他们迅速赶往铁匠巴兹尔的铁匠铺。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm]
There at the door they stood , with wondering eyes to behold him
那里 在 这 门 他们 站立 ， 和 好奇 眼睛 到 看哪 他

他们站在门口，满怀惊奇地看着他。

[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðən] [læp][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
Take in his leathern lap the hoof of the horse as a plaything ,
拿 在 他的 皮革 膝 这 蹄 的 这 马 作为 一个 玩物 ,
他把马蹄放在自己光滑的腿上，当作玩具一样玩弄着。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [waɪl] [nɪə(r)][hɪm][ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] - [wiːl]
Nailing the shoe in its place ; while near him the tire of the cart - wheel
钉钉子 这 鞋 在 它是 地方 ; 尽管 靠近 他 这 胎 的 这 大车 - 车轮
把鞋子钉好；与此同时，车轮的轮胎就在他旁边。

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] , [kɔɪld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪndəz] .
Lay like a fiery snake , coiled round in a circle of cinders .
莱 喜欢 一个 火热 蛇 , 卷曲 圆形的 在 一个 圆圈 的 煤渣 .
像一条燃烧的毒蛇，盘绕在一圈灰烬中。

[ɒft] [ɒn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvz] , [wen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]
Oft on autumnal eves , when without in the gathering darkness
经常 在 秋季 伊芙 , 什么时候 没有 在 这 采集 黑暗
常在秋夜，当外面夜幕渐浓时

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [lait] [siːmd] [ðə; ði] ['smɪði] , [θruː] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,
Bursting with light seemed the smithy , through every cranny and crevice ,
爆发 和 光 似乎 这 铁匠铺 , 通过 每一个 裂缝 和 裂缝 ,
铁匠铺里似乎充满了光芒，每个角落和缝隙都闪闪发光。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['beləʊz] ,
Warm by the forge within they watched the laboring bellows ,
温暖的 经过 这 锻造 之内 他们 观看 这 劳动 风箱 ,
他们依偎在温暖的炉膛旁，看着风箱发出沉重的轰鸣声。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
And as its panting ceased , and the sparks expired in the ashes ,
和 作为 它是 喘息 停止 , 和 这 火花 已到期 在 这 灰烬 ,
当它的喘息停止，火花在灰烬中熄灭时，

['merəli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌnz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
Merrily laughed , and said they were nuns going into the chapel .
欢快地 笑了 , 和 说 他们 是 修女 去 进入 这 教堂 .
她爽朗地笑着说，她们是要去教堂的修女。

[ɒft] [ɒn] [sledʒ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
Oft on sledges in winter , as swift as the swoop of the eagle ,
经常 在 雪橇 在 冬天 , 作为 迅速 作为 这 俯冲 的 这 鹰 ,
冬天常常乘坐雪橇，像雄鹰俯冲一样迅捷，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['baʊndɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] .
Down the hillside bounding , they glided away o'er the meadow .
向下 这 山坡 边界 , 他们 滑翔 离开 超过 这 草地 .
它们顺着山坡奔下，滑过草地远去。

[ɒft] [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [nests] [ɒn][ðə; ði]['rɑːftəz] ,
Oft in the barns they climbed to the populous nests on the rafters ,
经常 在 这 谷仓 他们 攀登 到 这 人口众多 巢穴 在 这 椽子 ,
它们经常爬到谷仓椽子上鸟儿密集的巢穴里。

[siːkɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðæt] ['wʌndrəs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɒləʊ]
Seeking with eager eyes that wondrous stone , which the swallow
寻求 和 渴望的 眼睛 那 奇妙的 石头 , 哪个 这 吞
燕子用渴望的目光寻找着那块神奇的石头。

[brɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['fledʒliŋ] ;
Brings from the shore of the sea to restore the sight of its fledglings ;
带来 从 这 支撑 的 这 海 到 恢复 这 视线 的 它是 雏鸟 ;
从海边带来，使雏鸟重见光明；

['lʌki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] !
Lucky was he who found that stone in the nest of the swallow !
幸运的 曾是 他 WHO 成立 那 石头 在 这 巢 的 这 吞 !

真幸运，在燕窝里发现了那块石头！

[ðʌs] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
Thus passed a few swift years , and they no longer were children .
因此 通过了 一个 很少 迅速 年 , 和 他们 不 更长 是 孩子们 .

就这样，几年时光飞逝，他们不再是孩子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was a valiant youth , and his face , like the face of the morning ,
他 曾是 一个 英勇 青年 , 和 他的 脸 , 喜欢 这 脸 的 这 早晨 ,

他是一位英勇的青年，他的脸庞，如同清晨的阳光，

['glædən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [lait] , [ænd; ənd] ['raipən] [θɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Gladdened the earth with its light , and ripened thought into action .
高兴 这 地球 和 它是 光 , 和 成熟的 想法 进入 行动 .

它的光芒照耀大地，使思想化为行动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was a woman now , with the heart and hopes of a woman .
她 曾是 一个 女士 现在 , 和 这 心 和 希望 的 一个 女士 .

她现在是一个女人了，拥有女人的心和希望。

" ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] [juː'læli] " [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
" Sunshine of Saint Eulalie " was she called ; for that was the sunshine
" 阳光 的 圣 尤拉莉 " 曾是 她 称为 ; 为了 那 曾是 这 阳光

她被称为“圣尤拉莉的阳光”，因为那就是阳光。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmərz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [ləʊd] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] [wɪð] ['æplz] ;
Which , as the farmers believed , would load their orchards with apples ;
哪个 , 作为 这 农民 相信 , 会 加载 他们的 果园 和 苹果 ;

农民们相信，这将使他们的果园硕果累累；

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
She , too , would bring to her husband's house delight and abundance ,
她 , 也 , 会 带来 到 她 丈夫的 房子 喜 和 丰富 ,

她也会给丈夫家带来欢乐和富足。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Filling it with love and the ruddy faces of children .
填充 它 和 爱 和 这 红润 面孔 的 孩子们 .

里面充满了爱和孩子们红扑扑的小脸。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['siːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [grəʊ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,
Now had the season returned , when the nights grow colder and longer ,
现在 有 这 季节 返回 , 什么时候 这 夜晚 生长 更冷 和 更长 ,

现在季节又回来了，夜晚变得越来越冷，越来越长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] ['entəz] .
And the retreating sun the sign of the Scorpion enters .
和 这 撤退 太阳 这 符号 的 这 蝎 进入 .

随着太阳西沉，天蝎座进入了新的时代。

[bɜdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] [eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ,
Birds of passage sailed through the leaden air , from the ice - bound ,
鸟类 的 通道 航行 通过 这 铅灰色 空气 , 从 这 冰 - 边界 ,

候鸟在铅灰色的空气中翱翔，从冰封的……

['desələt] ['nɔːðən] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz] .
Desolate northern bays to the shores of tropical islands .
荒凉 北方 海湾 到 这 海岸 的 热带 岛屿 .

从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑːvist] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][sep'tembə(r)]
Harvests were gathered in ; and wild with the winds of September
收获 是 聚集 在 ; 和 荒野 和 这 风 的 九月

庄稼收割完毕；九月的狂风肆虐。

['resl] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
Wrestled the trees of the forest , as Jacob of old with the angel .
摔跤 这 树木 的 这 森林 , 作为 雅各布 的 老的 和 这 天使 .

如同古代雅各与天使搏斗一般，与森林中的树木搏斗。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] .
All the signs foretold a winter long and inclement .
全部 这 标志 预言 一个 冬天 长的 和 恶劣天气 .

种种迹象预示着这将是一个漫长而严酷的冬天。

['biːz] , [wɪð] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɒnt] , [hæd; həd] [hɔːd] [ðeə(r)] ['hʌni]
Bees , with prophetic instinct of want , had hoarded their honey
蜜蜂 , 和 预言 本能 的 想 , 有 囤积 他们的 蜂蜜

蜜蜂凭借着对需求的预知能力，囤积了蜂蜜。

[tɪl] [ðə; ði] [haɪvz] [ˌəʊvəfl'əʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntəz] [ə'sɜːtɪd]
Till the hives overflowed ; and the Indian hunters asserted
直到 这 麻疹 溢出 ; 和 这 印度 猎人 断言

直到蜂巢溢出；印第安猎人们宣称

[kəʊld] [wʊd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɒksiz] .
Cold would the winter be , for thick was the fur of the foxes .
寒冷的 会 这 冬天 是 , 为了 厚的 曾是 这 毛皮 的 这 狐狸 .

冬天会很冷，因为狐狸的皮毛很厚。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
Such was the advent of autumn .
这样的 曾是 这 来临 的 秋天 .

秋天就这样来临了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
Then followed that beautiful season ,
然后 随后 那 美丽的 季节 ,

随后便是那美好的季节。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs][ə'keɪdiən] ['peznts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] - [seɪnts] !
Called by the pious Acadian peasants the Summer of All - Saints !
称为 经过 这 虔诚的 阿卡迪亚人 农民 这 夏天 的 全部 - 圣徒队 !

虔诚的阿卡迪亚农民称之为"诸圣之夏"！

[fɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [lait] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp]
Filled was the air with a dreamy and magical light ; and the landscape
已填 曾是 这 空气 和 一个 梦幻般的 和 神奇 光 ; 和 这 景观

空气中弥漫着梦幻般的光芒；景色

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Lay as if new - created in all the freshness of childhood .
莱 作为 如果 新的 - 创建 在 全部 这 新鲜 的 童年 .

像刚出生一样，带着童年所有的纯真躺在那里。

[piːs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Peace seemed to reign upon earth , and the restless heart of the ocean
和平 似乎 到 在位 之上 地球 , 和 这 不安 心 的 这 海洋

大地似乎一片祥和，而海洋躁动不安的心也平静下来。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'səʊl] .
Was for a moment consoled .
曾是 为了 一个 片刻 安慰 .

那一刻，我感到了一丝安慰。

[ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] ['blendɪd] .
All sounds were in harmony blended .
全部 声音 是 在 和谐 混合 .

所有声音和谐地融合在一起。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] ,
Voices of children at play , the crowing of cocks in the farm - yards ,
声音 的 孩子们 在 玩 , 这 鸣叫 的 公鸡 在 这 农场 - 码 ,

孩子们玩耍的声音，农场里公鸡的啼鸣声，

[wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
Whir of wings in the drowsy air , and the cooing of pigeons ,
嗡嗡 的 翅膀 在 这 昏昏欲睡 空气 , 和 这 咕咕 的 鸽子 ,

昏昏欲睡的空气中传来翅膀扇动的呼啸声，以及鸽子的咕咕声。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn]
All were subdued and low as the murmurs of love , and the great sun
全部 是 低沉的 和 低的 作为 这 低语 的 爱 , 和 这 伟大的 太阳

一切都像爱情的低语和巨大的太阳一样，低沉而柔和。

[lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['veipəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Looked with the eye of love through the golden vapors around him ;
看起来 和 这 眼睛 的 爱 通过 这 金的 蒸汽 大约 他 ;

他透过周围金色的薄雾，用充满爱意的目光凝视着；

[waɪl] [ə'reɪd] [ɪn][ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
While arrayed in its robes of russet and scarlet and yellow ,
尽管 排列 在 它是 长袍 的 赤褐色 和 猩红 和 黄色的 ,

身着赤褐色、猩红色和黄色长袍，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] , [iːtʃ] ['glɪtərɪŋ] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Bright with the sheen of the dew , each glittering tree of the forest
明亮的 和 这 光泽 的 这 露 , 每个 闪闪发光 树 的 这 森林

森林里的每一棵树都闪闪发光，沐浴在露珠的光辉中。

[flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
Flashed like the plane - tree the Persian adorned with mantles and jewels .
闪光灯 喜欢 这 飞机 - 树 这 波斯语 装饰 和 地衣 和 珠宝 .

如同波斯人佩戴的披风和珠宝一般，闪耀着光芒。

[naʊ] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .
Now recommenced the reign of rest and affection and stillness .
现在 重新开始 这 在位 的 休息 和 感情 和 寂静 .

安宁、温情与宁静的时代再次降临。

[deɪ] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪŋ]
Day with its burden and heat had departed , and twilight descending
天 和 它是 负担 和 热 有 已离开 , 和 暮 下降

白昼带着它的沉重和酷热已经过去，暮色降临。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]
Brought back the evening star to the sky , and the herds to the
带来 后退 这 晚上 星星 到 这 天空 ， 和 这 畜群 到 这
['həʊmsted] .
homestead .
家园 .

让晚星重返天空，让牛群回到家园。

[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Pawing the ground they came , and resting their necks on each other ,
爪子 这 地面 他们 来了 ， 和 休息 他们的 脖子 在 每个 其他 ，

它们用爪子刨着地而来，脖子互相搭在一起休息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
And with their nostrils distended inhaling the freshness of evening .
和 和 他们的 鼻孔 膨胀 吸入 这 新鲜 的 晚上 .

他们张开鼻孔，深深吸入夜晚的清新空气。

['fɔːməʊst] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['iːvən,dʒiːlɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hefə(r)] ,
Foremost , bearing the bell , Evangeline's beautiful heifer ,
首先 ， 轴承 这 钟 ， 伊万杰琳的 美丽的 小母牛 ，

首先，驮着铃铛的是伊万杰琳漂亮的母牛，

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [weɪvd] [frɒm; frəm]
Proud of her snow - white hide , and the ribbon that waved from
自豪的 的 她 雪 - 白色的 隐藏 ， 和 这 丝带 那 挥手 从
[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ,
her collar ,
她 衣领 ，

她为自己雪白的皮毛和项圈上飘动的丝带感到自豪，

['kwaɪətli] [peɪst] [ænd; ənd] [sləʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃn] .
Quietly paced and slow , as if conscious of human affection .
悄悄 踱步 和 慢的 ， 作为 如果 有意识的 的 人类 感情 .

步伐轻柔缓慢，仿佛在体贴人类的情感。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bliːt] [flɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
Then came the shepherd back with his bleating flocks from the seaside ,
然后 来了 这 牧羊人 后退 和 他的 咩咩叫 羊群 从 这 海滨 ，

随后，牧羊人带着他那群咩咩叫的羊群从海边回来了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstʃə(r)] .
Where was their favorite pasture .
在哪里 曾是 他们的 最喜欢的 牧场 .

他们最喜欢的牧场在哪里?

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] ,
Behind them followed the watch - dog ,
在后面 他们 随后 这 手表 - 狗 ，

他们身后跟着看门狗，

['peɪʃ(ə)nt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][grænd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] ,
Patient , full of importance , and grand in the pride of his instinct ,
病人 ，满的 的 重要性 ， 和 盛大 在 这 自豪 的 他的 本能 ，

他耐心、重要，并因其直觉而感到无比自豪。

['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [eə(r)] , [ænd; ənd][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
Walking from side to side with a lordly air , and superbly
步行 从 边 到 边 和 一个 尊贵的 空气 ， 和 极好

他昂首阔步地走来走去，姿态高贵，而且非常出色。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['stræɡlə] ;
Waving his bushy tail , and urging forward the stragglers ;
挥手 他的 茂密的 尾巴 , 和 敦促 向前 这 掉队者 ;

它摇着蓬松的尾巴，催促着掉队的队员们前进；

['riːdʒənt][ɒv; əv] [fl'ɒks] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [slept] ; [ðeə(r)][prə'tektə(r)] ,
Regent of flocks was he when the shepherd slept ; their protector ,
摄政 的 羊群 曾是 他 什么时候 这 牧羊人 睡着了 ; 他们的 保护者 ,

当牧羊人入睡时，他是羊群的守护者；是它们的保护者。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['saɪləns][ðə; ði] [wʊlvz] [haul] .
When from the forest at night , through the starry silence the wolves howled .
什么时候 从 这 森林 在 夜晚 , 通过 这 繁星 沉默 这 狼 嚎叫 .

夜幕降临，森林中，在繁星点点的寂静中，传来狼嚎声。

[leɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [weɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
Late , with the rising moon , returned the wains from the marshes ,
晚的 , 和 这 上升 月亮 , 返回 这 车辆 从 这 沼泽 ,

傍晚时分，月亮升起，马车从沼泽地返回。

['leɪdn] [wɪð] ['braɪni] [heɪ] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts]['əʊdə(r)] .
Laden with briny hay , that filled the air with its odor .
拉登 和 咸的 干草 , 那 已填 这 空气 和 它是 气味 .

车厢里堆满了咸咸的干草，空气中弥漫着这种气味。

['tʃɪərəli] [nei] [ðə; ði] [stiːd] , [wɪð] [djuː] [ɒn][ðeə(r)]['meɪniːz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fetlɒk] ,
Cheerily neighed the steeds , with dew on their manes and their fetlocks ,
兴高采烈地 嘶鸣 这 马匹 , 和 露 在 他们的 鬃毛 和 他们的 系部 ,

马儿欢快地嘶鸣着，鬃毛和蹄子上沾满了露水。

[waɪl] [ə'lɒft][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['sædlz] ,
While aloft on their shoulders the wooden and ponderous saddles ,
尽管 高空 在 他们的 肩膀 这 木制的 和 沉重的 马鞍 ,

他们肩上高高扛着沉重的木制马鞍，

['peɪntɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [daɪz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
Painted with brilliant dyes , and adorned with tassels of crimson ,
绘 和 杰出的 染料 , 和 装饰 和 流苏 的 赤红 ,

涂以鲜艳的染料，并饰以深红色的流苏，

[n'ɒdɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , [laɪk] ['hɒlihɒk] ['hevi] [wɪð] ['blɔsəmz] .
Nodded in bright array , like hollyhocks heavy with blossoms .
点头 在 明亮的 大批 , 喜欢 蜀葵 重的 和 花朵 .

它们像盛开的蜀葵花一样，整齐地点头晃脑。

['peɪʃntli] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['ʌdə(r)]
Patiently stood the cows meanwhile , and yielded their udders
耐心 站立 这 牛 同时 , 和 产生 他们的 乳房

与此同时，母牛们耐心地站着，并露出了乳房。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] [hænd] ; [waɪlst] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn]['regjələ(r)]['keɪd(ə)ns]
Unto the milkmaid's hand ; whilst loud and in regular cadence
到 这 挤奶女工 手 ; 而 大声 和 在 常规的 节奏

交到挤奶女工手中；同时响亮而有节奏

['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [peɪlz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['striːmlit] [dɪ'sendɪd] .
Into the sounding pails the foaming streamlets descended .
进入 这 听起来 水桶 这 起泡 细流 下降 .

泡沫状的水流落入测深桶中。

['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,
Lowing of cattle and peals of laughter were heard in the farm - yard ,
低 的 牛 和 果皮 的 笑声 是 听到 在 这 农场 - 院子 ,

农场院子里传来牛的哞叫声和阵阵笑声。

['ekəud] [bæk] [baɪ][ðə; ði][bɑːrnz] .
Echoed back by the barns .
回声 后退 经过 这 谷仓 .

谷仓里传来回响。

[ə'nɒn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] ['stɪlnəs] ;
Anon they sank into stillness ;
匿名 他们 沉没 进入 寂静 ;

很快，他们便陷入了沉寂；

['hevɪli] [kləʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔːz] ,
Heavily closed , with a jarring sound , the valves of the barn - doors ,
重度 关闭 , 和 一个 刺耳的 声音 , 这 阀门 的 这 谷仓 - 门 ,

谷仓门的阀门砰地一声关上了，发出刺耳的响声。

['rætld] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Rattled the wooden bars , and all for a season was silent .
摇晃 这 木制的 酒吧 , 和 全部 为了 一个 季节 曾是 沉默的 .

木条发出嘎嘎声，整个世界安静了一段时间。

[ɪn] - [dɔːz] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪəpleɪs] , ['aɪdli][ðə; ði]['fɑːmə(r)]
In - doors , warm by the wide - mouthed fireplace , idly the farmer
在 - 门 , 温暖的 经过 这 宽的 - 嘴巴 壁炉 , 闲散地 这 农民

农夫在室内，围坐在温暖的大壁炉旁，百无聊赖地待着。

[sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] - [riːðz; riːθs]
Sat in his elbow - chair and watched how the flames and the smoke - wreaths
星期六 在 他的 弯头 - 椅子 和 观看 如何 这 火焰 和 这 抽烟 - 花圈

他坐在扶手椅上，看着火焰和烟雾缭绕。

['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [fəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .
Struggled together like foes in a burning city .
挣扎 一起 喜欢 敌人 在 一个 燃烧 城市 .

他们像身处燃烧城市中的敌人一样并肩作战。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Behind him ,
在后面 他 ,

在他身后，

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] ['dʒestʃəz] [fæn'tæstɪk] ,
Nodding and mocking along the wall , with gestures fantastic ,
点头 和 嘲讽 沿着 这 墙 , 和 手势 极好的 ,

他们沿着墙边点头嘲讽，手势十分滑稽。

[dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
Darted his own huge shadow , and vanished away into darkness .
飞镖 他的 自己的 巨大的 阴影 , 和 消失了 离开 进入 黑暗 .

他投下自己巨大的影子，消失在黑暗中。

['feɪsɪz] , ['klʌmzɪli] [kɑːrvd] [ɪn] [əʊk] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
Faces , clumsily carved in oak , on the back of his arm - chair
面孔 , 笨拙地 雕刻 在 橡木 , 在 这 后退 的 他的 手臂 - 椅子

他扶手椅的椅背上，用橡木笨拙地雕刻着人脸。

[lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)]
Laughed in the flickering light ; and the pewter plates on the dresser
笑了 在 这 闪烁 光 ; 和 这 锡 盘子 在 这 梳妆台

在摇曳的灯光下笑了；还有梳妆台上的锡盘

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] , [æz; əz] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Caught and reflected the flame , as shields of armies the sunshine .
捕捉 和 反映 这 火焰 , 作为 盾牌 的 军队 这 阳光 .
捕捉并反射火焰，如同军队的盾牌反射阳光。

['frægmənts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['kærəlz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
Fragments of song the old man sang , and carols of Christmas ,
片段 的 歌曲 这 老的 男人 唱 , 和 圣诞颂歌 的 圣诞节 ,
老人唱过的歌的片段，以及圣诞颂歌，

[sʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
Such as at home , in the olden time , his fathers before him
这样的 作为 在 家 , 在 这 古老的 时间 , 他的 父亲们 前 他
就像在家乡，在过去，他的父辈们

[sæŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɔːmən] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [braɪt] [bɜː'gʌndiən] ['vinjəd] .
Sang in their Norman orchards and bright Burgundian vineyards .
桑 在 他们的 诺曼 果园 和 明亮的 勃艮第 葡萄园 .
他们在诺曼底的果园和勃艮第明亮的葡萄园里歌唱。

[kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['siːtɪd] ,
Close at her father's side was the gentle Evangeline seated ,
关闭 在 她 父亲的 边 曾是 这 温和的 伊万杰琳 坐着 ,
温柔的伊万杰琳就坐在父亲身边，

['spɪnɪŋ] [flæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [luːm] , [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Spinning flax for the loom , that stood in the corner behind her .
旋转 亚麻 为了 这 织布机 , 那 站立 在 这 角落 在后面 她 .
她正在为摆放在身后角落里的织布机纺亚麻。

['saɪlənt] [ə'waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['tredl] , [æt; ət] [rest] [wɒz; wəz] [ɪts] ['dɪlɪdʒənt] ['ʃʌt(ə)l] ,
Silent awhile were its treadles , at rest was its diligent shuttle ,
沉默的 一会儿 是 它是 脚踏车 , 在 休息 曾是 它是 勤奋 穿梭 ,
它的踏板静默了一会儿，它勤劳的梭子也停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bægpaɪp] ,
While the monotonous drone of the wheel , like the drone of a bagpipe ,
尽管 这 单调 无人机 的 这 车轮 , 喜欢 这 无人机 的 一个 风笛 ,
车轮单调的嗡嗡声，就像风笛的嗡嗡声一样，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðə(r)] .
Followed the old man's song and united the fragments together .
随后 这 老的 男人的 歌曲 和 团结的 这 片段 一起 .
循着老人的歌声，将碎片拼凑起来。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [siːsɪz] ,
As in a church , when the chant of the choir at intervals ceases ,
作为 在 一个 教会 , 什么时候 这 呗 的 这 唱诗班 在 间隔 停止 ,
就像在教堂里，唱诗班的圣歌间歇性地停止时一样，

['fʊtfɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Footfalls are heard in the aisles , or words of the priest at the altar ,
脚步声 是 听到 在 这 过道 , 或者 字 的 这 牧师 在 这 坛 ,
可以听到过道里的脚步声，或者听到祭坛上牧师的讲话声。

[səʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] ['meʒəd] ['məʊʃn] [ðə; ði] [klɒk] [klɪkt] .
So , in each pause of the song , with measured motion the clock clicked .
所以 , 在 每个 暂停 的 这 歌曲 , 和 测量 运动 这 钟 点击 .
因此，在歌曲的每一次停顿中，时钟都以有节奏的滴答声响起。

[ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,
Thus as they sat , there were footsteps heard , and , suddenly lifted ,
因此 作为 他们 卫星 , 那里 是 脚步声 听到 , 和 , 突然 抬起 ,
于是他们坐着，听到了脚步声，突然，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
Sounded the wooden latch , and the door swung back on its hinges .
听起来 这 木制的 闩锁 , 和 这 门 摇摆 后退 在 它是 铰链 .

他按下木门闩，门便在铰链上向后摆动起来。

['benɪˌdɪkt] [njuː] [baɪ][ðə; ði][hɒb] - [neɪld] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Benedict knew by the hob - nailed shoes it was Basil the blacksmith ,
本尼迪克特 知道 经过 这 炉灶 - 钉子 鞋 它 曾是 罗勒 这 铁匠 ,

本尼迪克特从铁匠巴兹尔的钉鞋上就知道他是铁匠。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
And by her beating heart Evangeline knew who was with him .
和 经过 她 殴打 心 伊万杰琳 知道 WHO 曾是 和 他 .

伊万杰琳通过自己的心跳声知道谁和他在一起。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

“欢迎！

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" the farmer exclaimed , as their footsteps paused on the threshold ,
" 这 农民 惊呼 , 作为 他们的 脚步声 暂停 在 这 临界点 ,

“农夫惊呼道，他们的脚步声在门槛上停了下来，”

" ['welkəm] , ['bæzl] , [maɪ] [frend] !
" Welcome , Basil , my friend !
" 欢迎 , 罗勒 , 我的 朋友 !

“欢迎你，巴兹尔，我的朋友！”

[kʌm] , [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l]
Come , take thy place on the settle
来 , 拿 你的 地方 在 这 定居

来，到长椅上坐下。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;
Close by the chimney - side , which is always empty without thee ;
关闭 经过 这 烟囱 - 边 , 哪个 是 总是 空的 没有 你 ;

就在壁炉旁，没有你，那里总是空荡荡的；

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ˌəʊvə'hed] [ðaɪ] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
Take from the shelf overhead thy pipe and the box of tobacco ;
拿 从 这 架子 开销 你的 管道 和 这 盒子 的 烟草 ;

从头顶的架子上取下你的烟斗和烟草盒；

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ðaʊ] [æz; əz] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ]
Never so much thyself art thou as when through the curling
绝不 所以 很多 你自己 艺术 你 作为 什么时候 通过 这 冰壶

当你穿过卷曲时，你才最能成为你自己。

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ðaɪ] ['frendli] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [feɪs] [gliːmz]
Smoke of the pipe or the forge thy friendly and jovial face gleams
抽烟 的 这 管道 或者 这 锻造 你的 友好的 和 欢乐的 脸 闪光

烟斗或铁匠铺的烟雾，映照出你友善而欢快的面容。

[raʊnd] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
Round and red as the harvest moon through the mist of the marshes .
圆形的 和 红色的 作为 这 收成 月亮 通过 这 薄雾 的 这 沼泽 .

圆圆的，像透过沼泽薄雾的丰收之月一样红。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] ['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" Then , with a smile of content , thus answered Basil the blacksmith ,
" 然后 , 和 一个 微笑 的 内容 , 因此 回答 罗勒 这 铁匠 ,

“然后，铁匠巴兹尔满意地笑着回答道：”

['teɪkɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [eə(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] : —

Taking with easy air the accustomed seat by the fireside : —

采取 和 简单的 空气 这 习惯 座位 经过 这 炉边 : —

轻松地坐到壁炉旁惯常的座位上：——

" ['beniˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] , [ðaʊ] [hæst]['evə(r)][ðaɪ][dʒest][ænd; ənd][ðaɪ]['bæləd] !

" Benedict Bellefontaine , thou hast ever thy jest and thy ballad !

" 本尼迪克特 贝尔方丹 , 你 哈斯特 曾经 你的 笑话 和 你的 民谣 !

"本尼迪克特·贝勒方丹，你永远拥有你的笑话和歌谣！"

['evə(r)][ɪn] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [muːd] [ɑːt] [ðaʊ] , [wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]

Ever in cheerfullest mood art thou , when others are filled with

曾经 在 最快乐的 情绪 艺术 你 , 什么时候 其他的 是 已填 和

当其他人充满忧虑时，你总是心情愉悦。

['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['əʊnli]['ruːɪn][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

Gloomy forebodings of ill , and see only ruin before them .

阴沉 不祥的预感 的 患病的 , 和 看 仅有的 废墟 前 他们 .

不祥的预感笼罩着他们，眼前只有毁灭。

['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [ðaʊ] [hædst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

Happy art thou , as if every day thou hadst picked up a horseshoe .

快乐的 艺术 你 , 作为 如果 每一个 天 你 哈斯特 挑选 向上 一个 马蹄铁 .

你何其幸福，仿佛每天都捡到了一块马蹄铁。

" ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [hɪm] ,

" Pausing a moment , to take the pipe that Evangeline brought him ,

" 暂停 一个 片刻 , 到 拿 这 管道 那 伊万杰琳 带来 他 ,

"他停顿片刻，拿起伊万杰琳带来的烟斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] ['sləʊli] [kən'tɪnjuːd] : —

And with a coal from the embers had lighted , he slowly continued : —

和 和 一个 煤炭 从 这 余烬 有 照明 , 他 缓慢地 持续 : —

他点燃了余烬中的一块煤炭，缓缓地继续说道：

" [fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkəz]

" Four days now are passed since the English ships at their anchors

" 四 天 现在 是 通过了 自从 这 英语 船舶 在 他们的 锚

"英国船只停泊在锚地已经四天了。"

[raɪd] [ɪn][ðə; ði] [gæspɚoʊz] [maʊθ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kænən] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Ride in the Gaspereau's mouth , with their cannon pointed against us .

骑 在 这 加斯佩罗的 嘴 , 和 他们的 大炮 尖 反对 我们 .

乘坐加斯佩罗号进入河口，他们的炮口正对着我们。

[wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd]

What their design may be is unknown ; but all are commanded

什么 他们的 设计 可能 是 是 未知 ; 但 全部 是 命令

他们的设计意图尚不为人知；但所有人都受命于……

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mændeɪt]

On the morrow to meet in the church , where his Majesty's mandate

在 这 明天 到 见面 在 这 教会 , 在哪里 他的 陛下的 授权

明天在教堂集合，届时将传达国王陛下的命令。

[wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [æz; əz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

Will be proclaimed as law in the land .

将要 是 宣布 作为 法律 在 这 土地 .

将在全国范围内宣布为法律。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm]
in the mean time
在 这 意思是 时间

同时

['meni] ['səːmaiz, səː'maiz][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ə'lɑːm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Many surmises of evil alarm the hearts of the people .
许多 推测 的 邪恶的 警报 这 心 的 这 人们 .

许多关于邪恶的猜测令人们心生恐惧。

" [ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] : " [pə'hæps] [sʌm; səm] [fɹ'ɛndliɐ] ['pɜːpəs]
" Then made answer the farmer : " Perhaps some friendlier purpose
" 然后 制成 回答 这 农民 : " 也许 一些 更友善 目的

然后他回答农夫说：“或许另有善意。”

[brɪŋz] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
Brings these ships to our shores .
带来 这些 船舶 到 我们的 海岸 .

将这些船只带到我们的海岸。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Perhaps the harvests in England
也许 这 收获 在 英格兰

或许是英国的收成。

[baɪ] [ʌn'taɪmli] [reɪnz] [ɔː(r)] [ʌn'taɪmlɪ] [hiːt] [hæv; həv] [biːn] ['blaɪtɪd] ,
By untimely rains or untimelier heat have been blighted ,
经过 不合时宜 雨 或者 不合时宜 热 有 到过 枇 ,

不合时宜的降雨或更不合时宜的高温造成了损害。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɜːstɪŋ] [bɑːrnz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
And from our bursting barns they would feed their cattle and children . "
和 从 我们的 爆发 谷仓 他们 会 喂养 他们的 牛 和 孩子们 . "

他们就用我们爆满的谷仓里的粮食来养活他们的牲畜和孩子。

" [nɒt] [səʊ] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] , ['wɔːmli] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" Not so thinketh the folk in the village , " said , warmly , the blacksmith ,
" 不是 所以 思考 这 民间 在 这 村庄 , " 说 , 热情地 , 这 铁匠 ,

“村里人可不这么认为，”铁匠热情地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɪn] [daʊt] ; [ðen] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
Shaking his head , as in doubt ; then , heaving a sigh , he continued : —
摇晃 他的 头 , 作为 在 怀疑 ; 然后 , 起伏 一个 叹 , 他 持续 : —

他摇了摇头，似乎有些怀疑；然后，叹了口气，继续说道：——

" ['luːisbəːg] [ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] , [nɔː(r)] [bəʊ] [seɪ'ʒɜːr] , [nɔː(r)] [pɔːt] ['rɔɪəl] ,
" Louisburg is not forgotten , nor Beau Séjour , nor Port Royal ,
" 路易斯堡 是 不是 被遗忘的 , 也不 博 séjour , 也不 港口 皇家 ,

“路易斯堡没有被遗忘，博塞茹尔也没有，皇家港也没有被遗忘。”

['meni] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [lɜːk] [ɒn][ɪts] ['aʊtskɜːts] ,
Many already have fled to the forest , and lurk on its outskirts ,
许多 已经 有 逃亡 到 这 森林 , 和 潜伏 在 它是 郊区 ,

许多人已经逃入森林，潜伏在森林边缘。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [feɪt] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
Waiting with anxious hearts the dubious fate of tomorrow .
等待 和 焦虑的 心 这 可疑 命运 的 明天 .

怀着忐忑不安的心情，等待着未知的明天。

[ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
Arms have been taken from us , and warlike weapons of all kinds ;
武器 有 到过 已采取 从 我们 , 和 好战 武器 的 全部 种类 ;

我们的武器，包括各种战争武器，都被没收了；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sledʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊə(r)] .
Nothing is left but the blacksmith's sledge and the scythe of the mower .
没有什么 是 左边 但 这 铁匠 雪橇 和 这 镰 的 这 割草机 .

只剩下铁匠的大锤和割草机的镰刀了。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['fɑːmə(r)] : —
" Then with a pleasant smile made answer the jovial farmer : —
" 然后 和 一个 令人愉快的 微笑 制成 回答 这 欢乐的 农民 : —

“然后，这位和蔼可亲的农夫面带微笑地回答道：——

" [sefə] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld] ,
" Safer are we unarmed , in the midst of our flocks and our cornfields ,
" 更安全 是 我们 徒手 , 在 这 中间 的 我们的 羊群 和 我们的 玉米地 ,

“我们赤手空拳地待在羊群和玉米地里更安全。”

[sefə] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [daɪks] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Safer within these peaceful dikes , besieged by the ocean ,
更安全 之内 这些 和平 堤坝 , 被围困 经过 这 海洋 ,

在这些被海洋环绕的宁静堤坝内，更安全。

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] [fɔːrts] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænən] .
Than our fathers in forts , besieged by the enemy's cannon .
比 我们的 父亲们 在 堡垒 , 被围困 经过 这 敌人的 大炮 .

比我们的父辈在堡垒中被敌人的炮火围困要好得多。

[fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Fear no evil , my friend , and to - night may no shadow of sorrow
害怕 不 邪恶的 , 我的 朋友 , 和 到 - 夜晚 可能 不 阴影 的 悲哀

朋友，不要惧怕邪恶，今夜愿你远离悲伤的阴影。

[fɔːl] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt]
Fall on this house and hearth ; for this is the night of the contract
落下 在 这 房子 和 炉 ; 为了 这 是 这 夜晚 的 这 合同
.
.
.

降临于这房屋和炉灶之上；因为今晚是缔约之夜。

[bɪlt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] .
Built are the house and the barn .
建造 是 这 房子 和 这 谷仓 .

房子和谷仓都建好了。

[ðə; ði] ['meri] [lædz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The merry lads of the village
这 欢乐 小伙子们 的 这 村庄

村里那些快乐的小伙子们

['strɒŋli] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [gliːb] [raʊnd] [ə'baʊt]
Strongly have built them and well ; and , breaking the glebe round about
强烈 有 建造 他们 和 出色地 ; 和 , 打破 这 教区 圆形的 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们建造得坚固而稳固；并且，它们周围的土地也被破坏殆尽。

[fɪld] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
Filled the barn with hay , and the house with food for a twelvemonth .
已填 这 谷仓 和 干草 , 和 这 房子 和 食物 为了 一个 十二个月 .

谷仓里堆满了干草，房子里堆满了足够十二个月食用的食物。

- [lə'blɑːŋk] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] .

René Leblanc will be here anon , with his papers and inkhorn .

- 勒布朗 将要 是 这里 匿名 , 和 他的 文件 和 墨水角 .

勒内·勒布朗很快就会带着他的文件和墨水瓶来到这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Shall we not then be glad , and rejoice in the joy of our children ?

将 我们 不是 然后 是 高兴的 , 和 麾 在 这 喜悦 的 我们的 孩子们 ?

那么，我们难道不应该为孩子们的快乐而感到高兴和欣慰吗?

" [æz; əz][ə'pɑːt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ,

" As apart by the window she stood , with her hand in her lover's ,

" 作为 除 经过 这 窗户 她 站立 , 和 她 手 在 她 恋人的 ,

“她独自站在窗边，手牵着爱人的手，

['blʌʃɪŋ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ,

Blushing Evangeline heard the words that her father had spoken ,

脸红 伊万杰琳 听到 这 字 那 她 父亲 有 说 ,

伊万杰琳听着父亲的话，脸颊泛红。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] ['wɜːði] ['nəʊtəri] ['entəd] .

And , as they died on his lips , the worthy notary entered .

和 , 作为 他们 死亡 在 他的 嘴唇 , 这 值得 公证人 进入 .

就在他们即将离世之际，那位德高望重的公证人走了进来。

[θriː]

III

三、

三

[bent] [laɪk][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] , [ðæt] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Bent like a laboring oar , that toils in the surf of the ocean ,

弯曲 喜欢 一个 劳动 桨 , 那 辛勤劳作 在 这 冲浪 的 这 海洋 ,

弯曲得像一根在海浪中辛勤划桨的桨，

[bent] , [bʌt; bət] [nɒt] ['brəʊkən] , [baɪ][eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəri]['pʌblɪk] ;

Bent , but not broken , by age was the form of the notary public ;

弯曲 , 但 不是 破碎的 , 经过 年龄 曾是 这 形式 的 这 公证人 民众 ;

公证员的形象虽经岁月洗礼，却并未被岁月摧残；

[ʃɒks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [laɪk][ðə; ði]['sɪlkən] [flɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [hʌŋ]

Shocks of yellow hair , like the silken floss of the maize , hung

冲击 的 黄色的 头发 , 喜欢 这 丝 牙线 的 这 玉米 , 悬挂

一簇簇金黄的头发，如同玉米丝般垂挂着。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] ; [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɪð] [hɔːn] [bəʊz]

Over his shoulders ; his forehead was high ; and glasses with horn bows

超过 他的 肩膀 ; 他的 前额 曾是 高的 ; 和 眼镜 和 喇叭 弓

他肩上扛着东西；额头很高；戴着角质镜框的眼镜。

[sæt] [ə'straɪd][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wɪzdəm][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] .

Sat astride on his nose , with a look of wisdom supernal .

星期六 跨骑 在 他的 鼻子 , 和 一个 看 的 智慧 超凡 .

他骑在鼻子上，脸上带着超凡脱俗的智慧神情。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Father of twenty children was he , and more than a hundred

父亲 的 二十 孩子们 曾是 他 , 和 更多的 比 一个 百

他是二十个孩子的父亲，还有一百多个孩子的父亲。

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [rəʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɒtʃ] [tɪk] .

Children's children rode on his knee , and heard his great watch tick .

孩子们的 孩子们 骑 在 他的 膝盖 , 和 听到 他的 伟大的 手表 打钩 .

孩子们坐在他的膝盖上，听着他那块大表滴答作响。

[fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
Four long years in the times of the war had he languished a captive ,
四 长的 年 在 这 时代 的 这 战争 有 他 萎靡不振 一个 俘虏 ，

在战争年代，他做了四年的俘虏，饱受煎熬。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [frentʃ] [fɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Suffering much in an old French fort as the friend of the English .
痛苦 很多 在 一个 老的 法语 堡 作为 这 朋友 的 这 英语 .

作为英国人的朋友，在古老的法国堡垒中饱受苦难。

[naʊ] , [ðəʊ] ['wɛəriə] [grəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [gaɪl] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Now , though warier grown , without all guile or suspicion ,
现在 ， 尽管 更谨慎 生长 ， 没有 全部 诡计 或者 怀疑 ，

如今，虽然变得更加谨慎，却也毫无诡计或猜忌，

[raɪp] [ɪn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
Ripe in wisdom was he , but patient , and simple , and childlike .
成熟 在 智慧 曾是 他 ， 但 病人 ， 和 简单的 ， 和 孩子气 .

他智慧过人，却又耐心、单纯、像个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童版朗费罗(The Children's Own Longfellow)
第2/4页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He was beloved by all , and most of all by the children ;
他 曾是 心爱 经过 全部 , 和 最多 的 全部 经过 这 孩子们 ;
他深受大家喜爱，尤其深受孩子们喜爱；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
For he told them tales of the Loup - garou in the forest ,
为了 他 讲述 他们 故事 的 这 狼 - 狼人 在 这 森林 ,
因为他给他们讲了森林里狼人的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
And of the goblin that came in the night to water the horses ,
和 的 这 哥布林 那 来了 在 这 夜晚 到 水 这 马匹 ,
还有那个夜里来给马饮水的妖精，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ˌʌn'krɪsənd]
And of the white Létiche , the ghost of a child who unchristened
和 的 这 白色的 - , 这 鬼 的 一个 孩子 WHO 未受洗的
还有白色的莱蒂什，一个未受洗孩子的幽灵

[daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
Died , and was doomed to haunt unseen the chambers of children ;
死亡 , 和 曾是 注定失败 到 出没 看不见 这 房间 的 孩子们 ;
死去，注定要默默地徘徊在孩子们的房间里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
And how on Christmas eve the oxen talked in the stable ,
和 如何 在 圣诞节 前夕 这 牛 谈话 在 这 稳定的 ,
圣诞前夜，牛在牛棚里说话了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
And how the fever was cured by a spider shut up in a nutshell ,
和 如何 这 发烧 曾是 治愈 经过 一个 蜘蛛 关闭 向上 在 一个 简而言之 ,
而蜘蛛治愈发烧的故事，浓缩成一个坚果壳。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd] ['hɔːsˌʃuːz] ,
And of the marvellous powers of four - leaved clover and horseshoes ,
和 的 这 奇妙 权力 的 四 - 离开 三叶草 和 马蹄铁 ,
而四叶草和马蹄铁也拥有神奇的力量，

[wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
With whatsoever else was writ in the lore of the village .
和 任何 别的 曾是 写 在 这 知识 的 这 村庄 .
以及村庄传说中记载的其他一切。

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Then up rose from his seat by the fireside Basil the blacksmith ,
然后 向上 玫瑰 从 他的 座位 经过 这 炉边 罗勒 这 铁匠 ,
这时，铁匠巴兹尔从炉火旁的座位上站了起来。

[nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Knocked from his pipe the ashes , and slowly extending his right hand ,
敲门 从 他的 管道 这 灰烬 , 和 缓慢地 扩展 他的 正确的 手 ,
他拂去烟斗上的烟灰，缓缓伸出右手，

" ['fɑːðə(r)][lə'blɑːŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Father Leblanc , " he exclaimed , " thou hast heard the talk in the village ,
" 父亲 勒布朗 , " 他 惊呼 , " 你 哈斯特 听到 这 讲话 在 这 村庄 ,

"勒布朗神父,"他喊道,"你听到了村里的传言吗?"

[ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [kænst] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['erənd]
And , perchance , canst tell us some news of these ships and their errand
和 , 或许 , 罐 告诉 我们 一些 消息 的 这些 船舶 和 他们的 差事
.
.
.

或许,他能告诉我们一些关于这些船只及其任务的消息。

" [ðen] [wɪð] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] , —
" Then with modest demeanor made answer the notary public , —
" 然后 和 谦虚的 风度 制成 回答 这 公证人 民众 , —

然后,他以谦逊的态度回答了公证员的问题,——

" ['gɒsɪp] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][ai] [hɜːd] , [ɪn] [suːθ] , [jet] [ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] ;
" Gossip enough have I heard , in sooth , yet am never the wiser ;
" 闲话 足够的 有 我 听到 , 在 舒缓 , 然而 是 绝不 这 更明智 ;

"我听过无数流言蜚语,却始终一无所知;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] ['erənd] [meɪ] [biː; bi][ai] [nəʊ] [nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
And what their errand may be I know not better than others .
和 什么 他们的 差事 可能 是 我 知道 不是 更好的 比 其他的 .

至于他们此行的目的,我并不比其他人更清楚。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Yet am I not of those who imagine some evil intention
然而 是 我 不是 的 那些 WHO 想象 一些 邪恶的 意图

但我难道不是那些臆想邪恶意图的人吗?

[brɪŋz] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [mə'lest] [ˌjuː 'es]
Brings them here , for we are at peace ; and why then molest us
带来 他们 这里 , 为了 我们 是 在 和平 ; 和 为什么 然后 骚扰 我们
? "
? "
? "

把他们带到这里来,因为我们这里和平安宁;那他们为什么要骚扰我们呢?

" [gɑːdz] [neɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['heɪsti][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['blæksmɪθ] ;
" God's name ! " shouted the hasty and somewhat irascible blacksmith ;
" 神的 姓名 ! " 喊叫 这 仓促 和 有些 暴躁 铁匠 ;

"上帝的名字!"那位急躁易怒的铁匠喊道;

" [mʌst; məst][wiː; wi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Must we in all things look for the how , and the why , and the
" 必须 我们 在 全部 事物 看 为了 这 如何 , 和 这 为什么 , 和 这
['weəfɔː(r)] ?
wherefore ?
因此 ?

"我们是否必须在所有事情上都寻找方法、原因和缘由?"

['deɪli] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [mait] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] !
Daily injustice is done , and might is the right of the strongest !
日常的 不公正 是 完毕 , 和 可能 是 这 正确的 的 这 最强 !

每天都有不公正的事情发生,强权就是强者的权利!

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] , —
" But without heeding his warmth , continued the notary public , —
" 但 没有 听从 他的 温暖 , 持续 这 公证人 民众 , —

"但公证员却对他的热情置之不理,继续说道:"

" [mæn][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒʌstɪs]
" Man is unjust , but God is just ; and finally justice
" 男人 是 不公正 , 但 上帝 是 只是 ; 和 最后 正义

人是不义的，但上帝是公义的；最终，一切都将公义化为现实。

['traɪʌmfs] ; [ænd; ənd] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] ,
Triumphs ; and well I remember a story , that often consoled me ,
胜利 ; 和 出色地 我 记住 一个 故事 , 那 经常 安慰 我 ,

胜利；我清楚地记得一个故事，它常常安慰我。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [fɔ:t] [æt; ət] [pɔ:t] ['rɔɪəl] .
When as a captive I lay in the old French fort at Port Royal .
什么时候 作为 一个 俘虏 我 躺 在 这 老的 法语 堡 在 港口 皇家 .

当我被俘虏并躺在皇家港的旧法国堡垒里时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz] ['feɪvərɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]
" This was the old man's favorite tale , and he loved to repeat it
" 这 曾是 这 老的 男人的 最喜欢的 故事 , 和 他 喜爱 到 重复 它

这是老人最喜欢的故事，他爱不释手地一遍遍讲述。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
When his neighbors complained that any injustice was done them .
什么时候 他的 邻居 抱怨 那 任何 不公正 曾是 完毕 他们 .

当邻居们抱怨他们受到了不公正待遇时。

" [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [hu:z] [neɪm] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] ,
" Once in an ancient city , whose name I no longer remember ,
" 一次 在 一个 古老的 城市 , 谁 姓名 我 不 更长 记住 ,

"从前在一座古老的城市里，我已经记不起它的名字了，

[reɪzd] [ə'lɒft][ɒn][ə; eɪ] ['kɒləm] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['stætʃu:][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
Raised aloft on a column , a brazen statue of Justice
提高 高空 在 一个 柱子 , 一个 厚颜无耻 雕像 的 正义

高高耸立在柱子上的，是一尊铜像的正义女神像。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] , [ʌp'həuld] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ɪts] [left] [hænd] ,
Stood in the public square , upholding the scales in its left hand ,
站立 在 这 民众 正方形 , 维护 这 秤 在 它是 左边 手 ,

它矗立在广场上，左手高举着天平，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ðæt] ['dʒʌstɪs][prɪ'zaɪdɪd]
And in its right a sword , as an emblem that justice presided
和 在 它是 正确的 一个 剑 , 作为 一个 徽 那 正义 主持

而其右手边则是一把剑，作为正义的象征。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
Over the laws of the land , and the hearts and homes of the people .
超过 这 法律 的 这 土地 , 和 这 心 和 房屋 的 这 人们 .

凌驾于国家法律之上，凌驾于人民的心灵和家园之上。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɝdz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][nests][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
Even the birds had built their nests in the scales of the balance ,
甚至 这 鸟类 有 建造 他们的 巢穴 在 这 秤 的 这 平衡 ,

就连鸟儿都在天平的秤盘上筑巢。

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Having no fear of the sword that flashed in the sunshine above them .
拥有 不 害怕 的 这 剑 那 闪光灯 在 这 阳光 多于 他们 .

他们丝毫不惧怕头顶阳光下闪耀的利剑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] ;
But in the course of time the laws of the land were corrupted ;
但 在 这 课程 的 时间 这 法律 的 这 土地 是 腐败的 ;

但随着时间的推移，国家的法律被腐蚀了；

[mait] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti]

Might took the place of right , and the weak were oppressed , and the mighty

可能 采取 这 地方 的 正确的 ， 和 这 虚弱的 是 受压迫者 ， 和 这 强大的

强权取代了正义，弱者受压迫，强者凌驾于正义之上。

[ruːld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] .

Ruled with an iron rod .

裁决 和 一个 铁 杆 .

以铁杖统治。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['pæləs]

Then it chanced in a nobleman's palace

然后 它 偶然 在 一个 贵族的 宫殿

然后，机缘巧合之下，他来到了一位贵族的宫殿。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [eə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

That a necklace of pearls was lost , and erelong a suspicion

那 一个 项链 的 珍珠 曾是 丢失的 ， 和 埃雷隆 一个 怀疑

一条珍珠项链遗失了，由此引发了长久的怀疑。

[fel] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

Fell on an orphan girl who lived as a maid in the household .

费尔 在 一个 孤儿 女孩 WHO 居住地 作为 一个 女佣 在 这 家庭 .

袭击者落在了住在该家庭做女佣的孤儿女孩身上。

[ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,

She , after form of trial condemned to die on the scaffold ,

她 ， 后 形式 的 审判 谴责 到 死 在 这 脚手架 ，

经过审判，她被判处死刑，刑罚在断头台上执行。

['peɪʃntli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Patiently met her doom at the foot of the statue of Justice .

耐心 遇见 她 厄运 在 这 脚 的 这 雕像 的 正义 .

她耐心地在正义女神像脚下迎接了自己的命运。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt] [ə'sendɪd] ,

As to her Father in heaven her innocent spirit ascended ,

作为 到 她 父亲 在 天堂 她 清白的 精神 上升 ，

至于她在天上的父，她纯洁的灵魂升天了。

[ləʊ] ! ['or] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['tempɪst] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

Lo ! o'er the city a tempest rose ; and the bolts of the thunder

洛 ！ 超过 这 城市 一个 暴风雨 玫瑰 ； 和 这 螺栓 的 这 雷

看哪！暴风雨席卷全城；雷霆万钧

[sməʊt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ɪn] [rɒθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [left] [hænd]

Smote the statue of bronze , and hurled in wrath from its left hand

猛击 这 雕像 的 青铜 ， 和 投掷 在 愤怒 从 它是 左边 手

击打青铜像，愤怒地从左手掷出巨物

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klætə] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] ,

Down on the pavement below the clattering scales of the balance ,

向下 在 这 路面 以下 这 咔嗒咔嗒 秤 的 这 平衡 ，

在天平碰撞声下方的人行道上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ,

And in the hollow thereof was found the nest of a magpie ,

和 在 这 空洞的 其中 曾是 成立 这 巢 的 一个 鹊 ，

在树洞里发现了一个喜鹊的巢。

['ɪntuː] [huːz] [kleɪ] - [bɪlt] [wɔːlz] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz][ˌɪn'wəʊvən] .
Into whose clay - built walls the necklace of pearls was inwoven .
进入 谁 黏土 - 建造 墙壁 这 项链 的 珍珠 曾是 编织 .

珍珠项链被编织在它用黏土砌成的墙壁里。

" ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'vɪnst] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
" Silenced , but not convinced , when the story was ended , the blacksmith
" 沉默 , 但 不是 确信 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 , 这 铁匠

故事讲完后，铁匠沉默了，但并未完全信服。

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [feɪn] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['faɪndəθ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] ;
Stood like a man who fain would speak , but findeth no language ;
站立 喜欢 一个 男人 WHO 欣然 会 说话 , 但 发现 不 语言 ;

他站在那里，就像一个想说话却找不到语言的人；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['veipəz]
All his thoughts were congealed into lines on his face , as the vapors
全部 他的 想法 是 凝固 进入 线条 在 他的 脸 , 作为 这 蒸汽

他所有的思绪都凝结成脸上的皱纹，如同雾气一般。

[friːz] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Freeze in fantastic shapes on the window - panes in the winter .
冻结 在 极好的 形状 在 这 窗户 - 窗格 在 这 冬天 .

冬天，它们会在窗户玻璃上冻成奇特的形状。

[ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Then Evangeline lighted the brazen lamp on the table ,
然后 伊万杰琳 照明 这 厚颜无耻 灯 在 这 桌子 ,

然后伊万杰琳点燃了桌上的铜灯。

[fɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] [wɪð] [həʊm] - [bruː]
Filled , till it overflowed , the pewter tankard with home - brewed
已填 , 直到 它 溢出 , 这 锡 酒杯 和 家 - 酿造

锡制啤酒杯盛满了自酿啤酒，直到溢出来。

[nʌt] - [braʊn] [eɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] -
Nut - brown ale , that was famed for its strength in the village of Grand -
坚果 - 棕色的 麦芽酒 , 那 曾是 著名的 为了 它是 力量 在 这 村庄 的 盛大 -

- ;
Pré ;
- ;

在格兰普雷村，这种棕色的麦芽酒以其浓烈的口感而闻名；

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [druː] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] ,
While from his pocket the notary drew his papers and inkhorn ,
尽管 从 他的 口袋 这 公证人 画 他的 文件 和 墨水角 ,

公证员一边从口袋里掏出文件和墨水瓶，

[rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
Wrote with a steady hand the date and the age of the parties ,
写道 和 一个 稳定的 手 这 日期 和 这 年龄 的 这 各方 ,

用稳定的笔迹写下了日期和当事人的年龄。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['daʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɪn] ['kæt(ə)l] .
Naming the dower of the bride in flocks of sheep and in cattle .
命名 这 嫁妆 的 这 新娘 在 羊群 的 羊 和 在 牛 .

以羊群和牛群作为新娘的嫁妆。

['ɔːdəli] [ɔːl] [θɪŋz] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['djuːli] [ænd; ənd] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
Orderly all things proceeded , and duly and well were completed ,
秩序 全部 事物 继续 , 和 正式地 和 出色地 是 完全的 ,

一切事情都按部就班地进行，并妥善顺利地完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
And the great seal of the law was set like a sun on the margin .
和 这 伟大的 海豹 的 这 法律 曾是 放 喜欢 一个 太阳 在 这 利润 .

法律的大印像太阳一样镶嵌在边缘。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðən] [paʊtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Then from his leathern pouch the farmer threw on the table
然后 从 他的 皮革 小袋 这 农民 扔 在 这 桌子

然后，农夫从他的皮袋里掏出东西扔到桌子上。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [fiː] [ɪn]['sɒlɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
Three times the old man's fee in solid pieces of silver ;
三 时代 这 老的 男人的 费用 在 坚硬的 件 的 银 ;

用纯银支付老人酬劳的三倍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
And the notary rising , and blessing the bride and the bridegroom ,
和 这 公证人 上升 , 和 祝福 这 新娘 和 这 新郎 ,

公证人起身，祝福新郎新娘。

['lɪftɪd] [ə'lɒft][ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)] .
Lifted aloft the tankard of ale and drank to their welfare .
抬起 高空 这 酒杯 的 麦芽酒 和 喝 到 他们的 福利 .

举起啤酒杯，为他们的健康干杯。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] , [hiː; hi] ['sɒləmli] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Wiping the foam from his lip , he solemnly bowed and departed ,
擦拭 这 泡沫 从 他的 唇 , 他 庄严地 鞠躬 和 已离开 ,

他擦去嘴角的泡沫，庄重地鞠了一躬，然后离开了。

[waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
While in silence the others sat and mused by the fireside ,
尽管 在 沉默 这 其他的 卫星 和 沉思 经过 这 炉边 ,

其他人则默默地坐在火炉旁沉思。

[tɪl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [drɑːft] - [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kɔːnə(r)] .
Till Evangeline brought the draught - board out of its corner .
直到 伊万杰琳 带来 这 草稿 - 木板 出去 的 它是 角落 .

直到伊万杰琳把棋盘从角落里拿出来。

[suːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gʌn] .
Soon was the game begun .
很快 曾是 这 游戏 开始 .

比赛很快开始了。

[ɪn] ['frendli] [kən'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld] [men]
In friendly contention the old men
在 友好的 争论 这 老的 男人

在友好的争论中，老人们

[lɑːft] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌki] [hɪt] , [ɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [mə'nuːvə(r)] ,
Laughed at each lucky hit , or unsuccessful manoeuvre ,
笑了 在 每个 幸运的 打 , 或者 不成功 演习 ,

每一次幸运的击中，或是每一次失败的尝试，都引来一阵嘲笑。

[lɑːft] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] -
Laughed when a man was crowned , or a breach was made in the king -
笑了 什么时候 一个 男人 曾是 加冕 , 或者 一个 违反 曾是 制成 在 这 国王 -
[rəʊ] .
row .
排 .

当有人加冕或国王席位出现缺口时，他们会大笑。

['mi:nwaɪl] [ə'pɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [glu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪn,doʊz] [ɪm'breɪʒə(r)] ,
Meanwhile apart , in the twilight gloom of a window's embrasure ,
同时 除 , 在 这 暮 愁云 的 一个 视窗 炮眼 ,

与此同时，在窗框昏暗的暮色中，

[sæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz]
Sat the lovers , and whispered together , beholding the moon rise
星期六 这 恋人 , 和 低声说道 一起 , 凝视 这 月亮 上升

恋人们静静地坐着，低声呢喃着，欣赏着月亮的升起。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pælɪd] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] .
Over the pallid sea , and the silvery mists of the meadows .
超过 这 苍白 海 , 和 这 银色 薄雾 的 这 草地 .

苍白的大海之上，以及草地上银色的薄雾。

['saɪləntli][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [medəuz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Silently one by one , in the infinite meadows of heaven ,
默默 一 经过 一 , 在 这 无限 草地 的 天堂 ,

在无垠的天堂草原上，一个接一个，静静地，

['blɒsəmd] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑ:z] , [ðə; ði] [fə'get] - [,em 'i:] - [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
Blossomed the lovely stars , the forget - me - nots of the angels .
盛开 这 迷人的 明星 , 这 忘记 - 我 - 不 的 这 天使 .

美丽的星星绽放，天使的勿忘我。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] .
Thus was the evening passed .
因此 曾是 这 晚上 通过了 .

就这样，夜晚过去了。

[ə'nɒn][ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri]
Anon the bell from the belfry
匿名 这 钟 从 这 钟楼

钟楼的钟声响起

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɜ:fju:] , [ænd; ənd] ['streɪt,weɪ]
Rang out the hour of nine , the village curfew , and straightway
响铃 出去 这 小时 的 九 , 这 村庄 宵禁 , 和 立刻

九点整，村里的宵禁时间到了，然后……

[rəʊz] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ; [ænd; ənd]['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Rose the guests and departed ; and silence reigned in the household .
玫瑰 这 客人 和 已离开 ; 和 沉默 统治 在 这 家庭 .

宾客们起身离去，家中一片寂静。

['meni] [ə; eɪ] [,feə'wel] [wɜ:d] [ænd; ənd] [swi:t] [gʊd] - [naɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step]
Many a farewell word and sweet good - night on the door - step
许多 一个 告别 单词 和 甜的 好的 - 夜晚 在 这 门 - 步

在门口，人们互道许多告别语和甜蜜的晚安。

['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [fɪld] [,aɪ 'ti:] [wɪð] ['glædnəs] .
Lingered long in Evangeline's heart , and filled it with gladness .
徘徊不去 长的 在 伊万杰琳的 心 , 和 已填 它 和 欢乐 .

这段记忆在伊万杰琳心中久久萦绕，充满了喜悦。

['keəfəli] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [gləu] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [stəʊn] ,
Carefully then were covered the embers that glowed on the hearth - stone ,
小心 然后 是 涵盖 这 余烬 那 发光 在 这 炉 - 石头 ,

然后小心翼翼地盖住了炉石上仍在发光的余烬。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊkən] [steəz] [ri'zaund, -'saund][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
And on the oaken stairs resounded the tread of the farmer .
和 在 这 橡木 楼梯 回荡着 这 踏 的 这 农民 .

农夫的脚步声在橡木台阶上回荡。

[suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [step] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['fɒləʊd] .
Soon with a soundless step the foot of Evangeline followed .
很快 和 一个 无声 步 这 脚 的 伊万杰琳 随后 .

很快，伊万杰琳的脚步无声地跟了上来。

[ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [muːvd] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Up the staircase moved a luminous space in the darkness ,
向上 这 楼梯 已搬 一个 发光的 空间 在 这 黑暗 ,

沿着楼梯向上走，黑暗中出现了一片明亮的空间。

['laɪtɪd] [les] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] .
Lighted less by the lamp than the shining face of the maiden .
照明 较少的 经过 这 灯 比 这 灼灼 脸 的 这 少女 .

与其说是灯光照亮了她，不如说是照亮了少女闪亮的脸庞。

['saɪlənt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
Silent she passed the hall , and entered the door of her chamber .
沉默的 她 通过了 这 大厅 , 和 进入 这 门 的 她 房间 .

她默默地穿过大厅，走进了自己的房间。

['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ɪts] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊðz] - [pres]
Simple that chamber was , with its curtains of white , and its clothes - press
简单的 那 房间 曾是 , 和 它是 窗帘 的 白色的 , 和 它是 衣服 - 按

那间房间很简单，挂着白色的窗帘，还有一台衣柜。

['æmpl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ɒn] [huːz] ['speɪʃəs] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]
Ample and high , on whose spacious shelves were carefully folded
充足 和 高的 , 在 谁 宽敞 货架 是 小心 折叠

宽敞高大的架子上，整齐地摆放着折叠好的物品。

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [stʌf] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['wəʊv(ə)n] .
Linen and woollen stuffs , by the hand of Evangeline woven .
亚麻布 和 羊毛 东西 , 经过 这 手 的 伊万杰琳 编织 .

伊万杰琳手工织造的亚麻和羊毛织物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['daʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
This was the precious dower she would bring to her husband in marriage ,
这 曾是 这 宝贵的 嫁妆 她 会 带来 到 她 丈夫 在 婚姻 ,

这是她出嫁时要带给丈夫的珍贵嫁妆。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːdz] , ['biːɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf]
Better than flocks and herds , being proofs of her skill as a housewife
更好的 比 羊群 和 畜群 , 存在 证明 的 她 技能 作为 一个 家庭主妇

.
.
.

比羊群和牛群都好，这证明了她作为家庭主妇的才能。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt]
Soon she extinguished her lamp , for the mellow and radiant
很快 她 熄灭 她 灯 , 为了 这 醇厚 和 辐射状

['muːnlaɪt]
moonlight
月光

她很快熄灭了灯，因为柔和而明亮的月光照亮了大地。

[stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Streamed through the windows , and lighted the room , till the heart of the
流媒体 通过 这 视窗 , 和 照明 这 房间 , 直到 这 心 的 这

['meɪdn]
maiden
少女

阳光透过窗户洒进房间，照亮了整个空间，直到少女的心……

[sweld] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɪts]['paʊə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['tremjələs] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Swelled and obeyed its power , like the tremulous tides of the ocean .
肿胀 和 服从 它是 力量 , 喜欢 这 颤抖的 潮汐 的 这 海洋 .

它膨胀起来，顺从着它的力量，就像海洋颤动的潮汐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð]
she was fair , exceeding fair to behold , as she stood with
她 曾是 公平的 , 超过 公平的 到 看哪 , 作为 她 站立 和

她容貌秀丽，美得令人惊艳，她站在那里

['neɪkɪd] [snəʊ] - [waɪt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] !
Naked snow - white feet on the gleaming floor of her chamber !
裸 雪 - 白色的 脚 在 这 闪闪发光 地面 的 她 房间 !

她房间光洁的地板上，露出一双雪白的裸足！

['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Little she dreamed that below , among the trees of the orchard ,
小的 她 梦见 那 以下 , 之中 这 树木 的 这 果园 ,

她做梦也想不到，在下面的果园树木之间，

['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd]
Waited her lover and watched for the gleam of her lamp and
等待 她 情人 和 观看 为了 这 闪耀 的 她 灯 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .
her shadow .
她 阴影 .

她等待着她的爱人，注视着灯光和她的影子。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs]
Yet were her thoughts of him , and at times a feeling of sadness
然而 是 她 想法 的 他 , 和 在 时代 一个 感觉 的 悲伤

然而，她对他的思念，有时还会涌起一丝悲伤。

[pɑːst] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Passed o'er her soul , as the sailing shade of clouds in the moonlight
通过了 超过 她 灵魂 , 作为 这 帆船 阴影 的 云 在 这 月光

掠过她的灵魂，如同月光下飘动的云影

[flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Flitted across the floor and darkened the room for a moment .
飞掠 穿过 这 地面 和 变暗 这 房间 为了 一个 片刻 .

掠过地板，瞬间遮蔽了房间的光线。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'riːnli] [ðə; ði] [muːn] [pɑːs]
And , as she gazed from the window , she saw serenely the moon pass
和 , 作为 她 凝视 从 这 窗户 , 她 锯 平静地 这 月亮 经过

她望着窗外，平静地看着月亮缓缓流过。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,
Forth from the folds of a cloud , and one star follow her footsteps ,
第四 从 这 折叠 的 一个 云 , 和 一 星星 跟随 她 脚步声 ,

从云层褶皱中走出，一颗星辰追随她的足迹，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [tent] [jʌŋ] ['iʃmeɪəl] ['wɔndə] [wɪð] ['heɪgɑː(r)] !
As out of Abraham's tent young Ishmael wandered with Hagar !
作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利 漫步 和 夏甲 !

年轻的以实玛利带着夏甲离开了亚伯拉罕的帐篷！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['plezntli] [rəʊz] [nekst] [mɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - - .
Pleasantly rose next morn the sun on the village of Grand - Pré .
愉快 玫瑰 下一个 早晨 这 太阳 在 这 村庄 的 盛大 - - .
第二天早晨，太阳愉快地升起了，照耀着格兰普雷村。

['plezntli] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [swiːt] [eə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] ,
Pleasantly gleamed in the soft , sweet air the Basin of Minas ,
愉快 闪闪发光 在 这 柔软的 , 甜的 空气 这 盆地 的 米纳斯 ,
在柔和甜美的空气中，米纳斯盆地闪耀着令人愉悦的光芒。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
Where the ships , with their wavering shadows , were riding at anchor .
在哪里 这 船舶 , 和 他们的 摇摆不定 阴影 , 是 骑术 在 锚 .
船只停泊在锚地，投下摇曳的影子。

[laɪf] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'stɜː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['leɪbə(r)]
Life had long been astir in the village , and clamorous labor
生活 有 长的 到过 搅拌 在 这 村庄 , 和 喧闹的 劳动
村里早已热闹非凡，劳作声此起彼伏。

[nɒkt] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Knocked with its hundred hands at the golden gates of the morning .
敲门 和 它是 百 双手 在 这 金的 大门 的 这 早晨 .
用百臂敲响了晨曦的金色大门。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] ,
Now from the country around , from the farms and neighboring hamlets ,
现在 从 这 国家 大约 , 从 这 农场 和 邻接 村庄 ,
现在，从周围的乡村，从农场和邻近的小村庄，

[keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [dresɪz] [ðə; ði] [blaɪð] [ə'keɪdiən] ['peznts] .
Came in their holiday dresses the blithe Acadian peasants .
来 在 他们的 假期 连衣裙 这 快乐的 阿卡迪亚人 农民 .
身着节日盛装的阿卡迪亚农民们兴高采烈地走了过来。

['meni] [ə; eɪ] [glæd] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk]
Many a glad good - morrow and jocund laugh from the young folk
许多 一个 高兴的 好的 - 明天 和 欢乐 笑 从 这 年轻的 民间
年轻人纷纷道早安，开怀大笑。

[meɪd] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [braɪtə] , [æz; əz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [medəuz] ,
Made the bright air brighter , as up from the numerous meadows ,
制成 这 明亮的 空气 更亮 , 作为 向上 从 这 很多的 草地 ,
明亮的空气变得更加明亮，仿佛来自无数的草地，

[weə(r)] [nəʊ] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,
Where no path could be seen but the track of wheels in the greensward ,
在哪里 不 小路 可以 是 已见 但 这 追踪 的 车轮 在 这 绿地 ,
除了草地上车轮留下的车辙，看不到任何道路。

[gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , [ɔː(r)] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Group after group appeared , and joined , or passed on the highway .
团体 后 团体 出现 , 和 加入 , 或者 通过了 在 这 公路 .
一辆辆汽车驶来，有的汇合，有的从高速公路上经过。

[lɒŋ] [eə(r)] [nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
Long ere noon , in the village all sounds of labor were silenced .
长的 埃雷 中午 , 在 这 村庄 全部 声音 的 劳动 是 沉默 .
临近中午，村里所有的劳作声都消失了。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːz]
Thronged were the streets with people ; and noisy groups at the house - doors
熙熙攘攘 是 这 街道 和 人们 ; 和 嘈杂 团体 在 这 房子 - 门

街上人山人海；家家户户门口都聚集着喧闹的人群。

[sæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] ['gɔsip] [tə'geðə(r)] .
Sat in the cheerful sun , and rejoiced and gossiped together .
星期六 在 这 快乐 太阳 , 和 欣喜若狂 和 闲聊 一起 .

他们坐在明媚的阳光下，欢声笑语，闲聊八卦。

['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [fiːst] ;
Every house was an inn , where all were welcomed and feasted ;
每一个 房子 曾是 一个 客栈 , 在哪里 全部 是 欢迎 和 盛宴 ;

每家每户都像客栈，热情款待每一位客人，款待他们；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] ,
For with this simple people , who lived like brothers together ,
为了 和 这 简单的 人们 , WHO 居住地 喜欢 兄弟 一起 ,

因为与这些淳朴的人们，他们像兄弟一样生活在一起，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][hæd; həd][wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] .
All things were held in common , and what one had was another's .
全部 事物 是 握住 在 常见的 , 和 什么 一 有 曾是 另一个的 .

所有东西都是公用的，一个人拥有的就是另一个人拥有的。

[jet] ['ʌndə(r)] ['bɛn.ə,dɪkts] [ruːf] [ˌhɒspɪ'tæləti] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] :
Yet under Benedict's roof hospitality seemed more abundant :
然而 在下面 本笃的 屋顶 热情好客 似乎 更多的 丰富 :

然而，在班尼迪克特的屋檐下，热情好客似乎更加盛行：

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
For Evangeline stood among the guests of her father ;
为了 伊万杰琳 站立 之中 这 客人 的 她 父亲 ;

伊万杰琳站在她父亲的宾客之中；

[braɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['glædnəs]
Bright was her face with smiles , and words of welcome and gladness
明亮的 曾是 她 脸 和 微笑 , 和 字 的 欢迎 和 欢乐

她脸上洋溢着灿烂的笑容，说着欢迎和喜悦的话语。

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][kʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Fell from her beautiful lips , and blessed the cup as she gave it .
费尔 从 她 美丽的 嘴唇 , 和 蒙福 这 杯子 作为 她 给予 它 .

话语从她美丽的唇间流淌而出，她递出杯子时，祝福了它。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊdərəs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Under the open sky , in the odorous air of the orchard ,
在下面 这 打开 天空 , 在 这 有气味的 空气 的 这 果园 ,

在开阔的天空下，在果园芬芳的空气中，

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] [fruːt] , [wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] .
Stript of its golden fruit , was spread the feast of betrothal .
脱衣舞 的 它是 金的 水果 , 曾是 传播 这 盛宴 的 订婚 .

摘下它金色的果实，摆上了订婚宴的餐桌。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] ['siːtɪd] ;
There in the shade of the porch were the priest and the notary seated ;
那里 在 这 阴影 的 这 门廊 是 这 牧师 和 这 公证人 坐着 ;

牧师和公证员坐在门廊的阴凉处；

[ðeə(r)] [gʊd] ['benɪˌdɪkt] [sæt] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
There good Benedict sat , and sturdy Basil the blacksmith .
那里 好的 本尼迪克特 卫星 , 和 结实的 罗勒 这 铁匠 .

善良的本笃和健壮的铁匠巴兹尔坐在那里。

[nɒt] [fɑː(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] ,
Not far withdrawn from these , by the cider - press and the beehives ,
不是 远的 撤回 从 这些 , 经过 这 苹果酒 - 按 和 这 蜂箱 ,

离这些地方不远，就在榨汁机和蜂箱旁边，

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weskɪts] .
Michael the fiddler was placed , with the gayest of hearts and of waistcoats .
迈克尔 这 小提琴手 曾是 放置 , 和 这 同性恋 的 心 和 的 马甲 .

小提琴手迈克尔身着最欢快的背心，心情愉快地站在那里。

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl'tɜːnətli] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt]
Shadow and light from the leaves alternately played on his snow - white
阴影 和 光 从 这 树叶 交替 玩 在 他的 雪 - 白色的

树叶的光影在他雪白的脸上交替闪烁。

[heə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
Hair , as it waved in the wind ; and the jolly face of the fiddler
头发 , 作为 它 挥手 在 这 风 ; 和 这 快乐的 脸 的 这 小提琴手

头发在风中飘扬；还有提琴手那张快乐的脸

[gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['embəz] .
Glowed like a living coal when the ashes are blown from the embers .
发光 喜欢 一个 活的 煤炭 什么时候 这 灰烬 是 吹 从 这 余烬 .

当灰烬从余烬中吹起时，它像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['geɪlɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
Gayly the old man sang to the vibrant sound of his fiddle ,
同性恋地 这 老的 男人 唱 到 这 充满活力 声音 的 他的 小提琴 ,

老人伴着小提琴欢快的琴声，快乐地唱着歌。

[tuː] [lez] ['bʊəʒwɑː] [diː] ['ʃɑːtrə] , [ænd; ənd] [ˌel'iː] [kə'rɪljən] [diː] - ,
Tous les Bourgeois de Chartres , and Le Carillon de Dunquerque ,
我们 莱斯 资产阶级 德 沙特尔 , 和 乐 钟琴 德 - ,

沙特尔的《Tous les Bourgeois de Chartres》和《Le Carillon de Dunquerque》,

---

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
And anon with his wooden shoes beat time to the music .
和 匿名 和 他的 木制的 鞋 打 时间 到 这 音乐 .

于是，他穿着木屐，随着音乐的节奏打起了节拍。

['merəli] , ['merəli] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] ['dɑːnsɪz]
Merrily , merrily whirled the wheels of the dizzying dances
欢快地 , 兴高采烈地 旋转 这 车轮 的 这 令人眩晕 舞蹈

欢快地，欢快地，令人眼花缭乱的舞蹈的轮子飞速旋转

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] ;
Under the orchard - trees and down the path to the meadows ;
在下面 这 果园 - 树木 和 向下 这 小路 到 这 草地 ;

在果树下，沿着小路走向草地；

[əʊld] [fəʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Old folk and young together , and children mingled among them .
老的 民间 和 年轻的 一起 , 和 孩子们 混合 之中 他们 .

老人和年轻人聚在一起，孩子们也混杂其中。

[f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][meɪdz][wɒz; wəz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['bɛn.əˌdɪkts] ['dɔːtə(r)] !
Fairest of all the maids was Evangeline , Benedict's daughter !
最公平 的 全部 这 女佣 曾是 伊万杰琳 , 本笃的 女儿 !

所有女仆中最漂亮的是本尼迪克特的女儿伊万杰琳!

['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [wɒz; wəz]['geɪbriəl] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] !
Noblest of all the youths was Gabriel , son of the blacksmith !
最高贵 的 全部 这 青年 曾是 加布里埃尔 , 儿子 的 这 铁匠 !

所有青年中最杰出的当属铁匠的儿子加布里埃尔!

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪ] .
So passed the morning away .
所以 通过了 这 早晨 离开 .

就这样，上午的时间过去了。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['sɒnərəs]
with a summons sonorous
和 一个 传票 响亮的

带着响亮的召唤

['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ə; eɪ] [drʌm] [biːt] .
Sounded the bell from its tower , and over the meadows a drum beat .
听起来 这 钟 从 它是 塔 , 和 超过 这 草地 一个 鼓 打 .

塔楼上鸣响了钟声，草地上响起了鼓声。

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [eə'lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [men] .
Thronged erelong was the church with men .
熙熙攘攘 埃雷隆 曾是 这 教会 和 男人 .

教堂里挤满了男人。

[wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Without , in the churchyard ,
没有 , 在 这 墓地 ,

在教堂墓地外,

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Waited the women .
等待 这 女性 .

女人们在等待。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hedstəun]
They stood by the graves , and hung on the headstones
他们 站立 经过 这 坟墓 , 和 悬挂 在 这 墓碑

他们站在坟墓旁，挂在墓碑上。

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] - [liːvz] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Garlands of autumn - leaves and evergreens fresh from the forest .
花环 的 秋天 - 树叶 和 常绿植物 新鲜的 从 这 森林 .

用秋叶和从森林里新鲜采摘的常绿植物编织成的花环。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Then came the guard from the ships , and marching proudly among them
然后 来了 这 警卫 从 这 船舶 , 和 行军 自豪地 之中 他们

然后，船上的卫兵来了，他们昂首阔步地走在他们中间。

['entəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɔːtl] .
Entered the sacred portal .
进入 这 神圣 门户网站 .

进入了神圣之门。

[wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] ['klæŋgə]
With loud and dissonant clangor
和 大声 和 不和谐的 铿锵

伴随着响亮而刺耳的撞击声

['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [drʌmz] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] , —
Echoed the sound of their brazen drums from ceiling and casement , —
回声 这 声音 的 他们的 厚颜无耻 鼓 从 天花板 和 窗扇 , —

他们肆无忌惮的鼓声从天花板和窗户上传来回响——

['ekəud] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['pɔːtl]
Echoed a moment only , and slowly the ponderous portal
回声 一个 片刻 仅有的 , 和 缓慢地 这 沉重的 门户网站

回声只持续了片刻，沉重的大门缓缓打开。

[kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
Closed , and in silence the crowd awaited the will of the soldiers .
关闭 , 和 在 沉默 这 人群 等待中 这 将要 的 这 士兵 .

大门紧闭，人群静静地等待着士兵们的命令。

[ðen] [ʌp'rəʊz] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Then uprose their commander , and spake from the steps of the altar ,
然后 玫瑰 他们的 指挥官 , 和 说 从 这 步骤 的 这 坛 ,

于是他们的首领站起身来，站在祭坛的台阶上说道：

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [ɪts] [siːlz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Holding aloft in his hands , with its seals , the royal commission .
保持 高空 在 他的 双手 , 和 它是 封印 , 这 皇家 委员会 .

他高举着带有印章的皇家委任状。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːnd] [ðɪs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɔːdərs] .
" You are convened this day , " he said , " by his Majesty's orders .
" 你 是 召集 这 天 , " 他 说 , " 经过 他的 陛下的 订单 .

“你们今天被召集到这里，”他说，“是奉陛下之命。”

['klemənt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]
Clement and kind has he been ; but how you have answered his
克莱门特 和 种类 有 他 到过 ; 但 如何 你 有 回答 他的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他为人宽容和善，但你们又是如何回报他的善意呢？

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [rɪ'plaɪ] !
Let your own hearts reply !
让 你的 自己的 心 回复 !

让你们内心的答案来回答吧！

[tuː; tə] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] [ænd; ənd] [maɪ] ['tempə(r)]
To my natural make and my temper
到 我的 自然的 制作 和 我的 脾气

就我的天性和我的脾气而言

['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [aɪ] [duː; də] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [nəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['griːvəs] .
Painful the task is I do , which to you I know must be grievous .
痛苦 这 任务 是 我 做 , 哪个 到 你 我 知道 必须 是 严重的 .

这项任务对我来说很痛苦，我知道这对你来说一定很痛苦。

[jet] [mʌst; məst] [aɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒnək] ;
Yet must I bow and obey , and deliver the will of our monarch ;
然而 必须 我 弓 和 服从 , 和 递送 这 将要 的 我们的 君主 ;

但我必须俯首服从，执行君主的旨意；

['neɪmli] , [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][lændz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
Namely , that all your lands , and dwellings , and cattle of all kinds
即 , 那 全部 你的 土地 , 和 住宅 , 和 牛 的 全部 种类
也就是说，你所有的土地、房屋和各种牲畜。

['fɔːfitid] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns]
Forfeited be to the crown ; and that you yourselves from this province
丧失 是 到 这 王冠 ; 和 那 你 你们自己 从 这 省
归于王室；你们也从这个省份被驱逐出去。

[biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] .
Be transported to other lands .
是 运输 到 其他 土地 .
被运送到其他国家。

[gɒd][grɑːnt][juː; jʊ] [meɪ] [dwel] [ðeə(r)]
God grant you may dwell there
上帝 授予 你 可能 住 那里
愿上帝保佑你在那里居住。

['evə(r)][æz; əz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] !
Ever as faithful subjects , a happy and peaceable people !
曾经 作为 忠实 主题 , 一个 快乐的 和 和平的 人们 !
永远忠诚的臣民，幸福和平的人民！

['prɪznər] [naʊ] [ai][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] !
Prisoners now I declare you ; for such is his Majesty's pleasure !
囚犯 现在 我 宣布 你 ; 为了 这样的 是 他的 陛下的 乐趣 !
现在我宣布你们成为囚犯；因为这是陛下的旨意！

" [æz; əz] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [sə'riːn] [ɪn] ['sʌltri] ['sɒlstɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
" As , when the air is serene in sultry solstice of summer ,
" 作为 , 什么时候 这 空气 是 安详 在 闷热 冬至 的 夏天 ,
“就像盛夏闷热的夏至，空气宁静祥和之时，

['sʌd(ə)nli] ['gæðəz] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [slɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪlˌstəʊnz]
Suddenly gathers a storm , and the deadly sling of the hailstones
突然 聚集 一个 风暴 , 和 这 致命 吊索 的 这 冰雹
突然间，暴风雨来临，致命的冰雹如雨点般落下。

[biːts] [daʊn] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʃætə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
Beats down the farmer's corn in the field and shatters his windows ,
节拍 向下 这 农民的 玉米 在 这 场地 和 破碎 他的 视窗 ,
他打倒了农夫田里的玉米，砸碎了他的窗户。

['haɪdɪŋ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [θætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] ,
Hiding the sun , and strewing the ground with thatch from the house - roofs ,
隐藏 这 太阳 , 和 散落 这 地面 和 茾 从 这 房子 - 屋顶 ,
遮蔽阳光，并将屋顶上的茅草铺满地面，

[be'ləuɪŋ] [flai][ðə; ði][hɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] ;
Bellowing fly the herds , and seek to break their enclosures ;
咆哮 飞 这 畜群 , 和 寻找 到 休息 他们的 外壳 ;
牛群咆哮着飞奔而来，试图冲破围栏；

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
So on the hearts of the people descended the words of the speaker .
所以 在 这 心 的 这 人们 下降 这 字 的 这 扬声器 .
于是，演讲者的话语深深地印在了人们的心中。

['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]
Silent a moment they stood in speechless wonder , and then rose
沉默的 一个 片刻 他们 站立 在 无言 想知道 , 和 然后 玫瑰
他们沉默片刻，惊叹不已，然后起身

[laʊdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [laʊdə] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
Louder and ever louder a wail of sorrow and anger ,
更大声 和 曾经 更大声 一个 哀号 的 悲哀 和 愤怒 ,
悲愤交加的哀嚎声越来越大，越来越响亮。

[ænd; ənd] , [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [mu:vd] , [ðeɪ] ['mædli] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] .
And , by one impulse moved , they madly rushed to the door - way .
和 , 经过 一 冲动 已搬 , 他们 疯狂地 匆忙 到 这 门 - 方式 .
于是，他们一时冲动，疯狂地冲向门口。

[veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [fɪəs] [,impri'keiʃən]
Vain was the hope of escape ; and cries and fierce imprecations
徒劳 曾是 这 希望 的 逃脱 ; 和 哭泣 和 凶猛的 诅咒
逃脱的希望破灭了；只有呼喊和激烈的诅咒

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['or] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Rang through the house of prayer ; and high o'er the heads of the others
响铃 通过 这 房子 的 祷告 ; 和 高的 超过 这 头部 的 这 其他的
响彻整个祈祷殿；高高地飞过众人的头顶。

[rəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Rose , with his arms uplifted , the figure of Basil the blacksmith ,
玫瑰 , 和 他的 武器 提升 , 这 数字 的 罗勒 这 铁匠 ,
罗斯高举双臂，铁匠巴兹尔的身影，

[æz; əz] , [ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [si:] , [ə; eɪ][spɑ:(r)][ɪz] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] ['biləu] .
As , on a stormy sea , a spar is tossed by the billows .
作为 , 在 一个 暴风雨 海 , 一个 斯帕 是 抛掷 经过 这 波澜 .
就像在暴风雨的大海上，一根桅杆被巨浪抛来抛去。

[flʌʃt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['waɪldli][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Flushed was his face and distorted with passion ; and wildly he shouted ,
酡 曾是 他的 脸 和 扭曲 和 热情 ; 和 疯狂地 他 喊叫 ,
—
—
—
他脸涨得通红，因激动而扭曲变形；他疯狂地喊叫着——

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
" Down with the tyrants of England !
" 向下 和 这 暴君 的 英格兰 !
打倒英国暴君！

[wi:; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [swɔ:n] [ðem; ðəm] [ə'li:dʒəns] !
we never have sworn them allegiance !
我们 绝不 有 宣誓 他们 忠诚 !
我们从未向他们宣誓效忠！

[deθ] [tu:; tə] [ði:z] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] , [hu:] [si:z] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑ:vist] !
Death to these foreign soldiers , who seize on our homes and our harvests !
死亡 到 这些 外国的 士兵 , WHO 抢占 在 我们的 房屋 和 我们的 收获 !
消灭这些侵占我们家园和庄稼的外国士兵！

" [mɔ:(r)][hi:; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
" More he fain would have said , but the merciless hand of a soldier
" 更多的 他 欣然 会 有 说 , 但 这 无情 手 的 一个 士兵
他本想说更多，但士兵无情的手阻止了他。

[smaʊt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Smote him upon the mouth , and dragged him down to the pavement .
猛击 他 之上 这 嘴 , 和 拖拽 他 向下 到 这 路面 .
打了他的嘴，把他拖到人行道上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['æŋgri] [kən'tenʃ(ə)n] ,
In the midst of the strife and tumult of angry contention ,
在 这 中间 的 这 冲突 和 骚乱 的 生气的 争论 ,

在激烈的争吵和混乱之中，

[ləʊ] ! [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən]
Lo ! the door of the chancel opened , and Father Felician
洛 ! 这 门 的 这 圣坛 打开 , 和 父亲 费利西安

瞧！圣坛的门开了，费利西安神父走了进来。

['entəd] , [wɪð] ['sɪəriəs] [miːn] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Entered , with serious mien , and ascended the steps of the altar .
进入 , 和 严肃的 面容 , 和 上升 这 步骤 的 这 坛 .

他神情严肃地走了进去，走上了祭坛的台阶。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns]
Raising his reverend hand , with a gesture he awed into silence
提高 他的 牧师 手 , 和 一个 手势 他 敬畏 进入 沉默

他抬起庄严的手，一个手势便令众人肃然起敬，鸦雀无声。

[ɔːl] [ðæt] ['klæmərəs] [θrɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
All that clamorous throng ; and thus he spake to his people ;
全部 那 喧闹的 人群 ; 和 因此 他 说 到 他的 人们 ;

面对熙熙攘攘的人群，他向他的人民说道：

[diːp] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; [ɪn]['æksents; æk'sents] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l]
Deep were his tones and solemn ; in accents measured and mournful
深的 是 他的 音调 和 庄严 ; 在 口音 测量 和 悲哀

他的语气低沉而庄重；语调抑扬顿挫，带着哀伤。

[speɪk] [hiː; hi] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ə'lærəm] , [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] .
Spake he , as , after the tocsin's alarum , distinctly the clock strikes .
斯帕克 他 , 作为 , 后 这 - 警报器 , 明显地 这 钟 罢工 .

他说道，就像警钟响起后，时钟清晰地敲响了一样。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji][duː; də] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" What is this that ye do , my children ?
" 什么 是 这 那 是的 做 , 我的 孩子们 ?

孩子们，你们在做什么呢?

[wɒt] ['mædnəs] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] ?
what madness has seized you ?
什么 疯狂 有 查获 你 ?

你究竟是被什么疯狂蒙蔽了双眼?

['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] ,
Forty years of my life have I labored among you , and taught you ,
四十 年 的 我的 生活 有 我 辛勤劳作 之中 你 , 和 教授 你 ,

我一生中有四十年的时间在你们中间辛勤劳作，教导你们，

[nɒt] [ɪn] [wɜːd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [diːd] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
Not in word alone , but in deed , to love one another !
不是 在 单词 独自的 , 但 在 契据 , 到 爱 一 其他 !

不仅要在言语上，更要在行动上，彼此相爱！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪlz] , [ɒv; əv][maɪ]['vidʒil][ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd][prai'veiʃən] ?
Is this the fruit of my toils , of my vigils and prayers and privations ?
是 这 这 水果 的 我的 辛勤劳作 , 的 我的 守夜 和 祈祷 和 匮乏 ?

这就是我辛勤劳作、守夜祈祷和节俭度日的成果吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ɔːl] ['lesnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ?
Have you so soon forgotten all lessons of love and forgiveness ?
有 你 所以 很快 被遗忘的 全部 课程 的 爱 和 饶恕 ?

你这么快就忘记了爱与宽恕的真谛吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː]
This is the house of the Prince of Peace , and would you profane it
这 是 这 房子 的 这 王子 的 和平 , 和 会 你 亵渎 它

这是和平之君的殿堂，你竟要亵渎它！

[ðʌs] [wɪð] ['vaɪələnt] [diːdz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] ?
Thus with violent deeds and hearts overflowing with hatred ?
因此 和 暴力 契约 和 心 溢出 和 仇恨 ?

因此，他们才会做出如此残暴的行为，心中充满仇恨吗?

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
Lo ! where the crucified Christ from his cross is gazing upon you !
洛 ! 在哪里 这 被钉在十字架上 基督 从 他的 叉 是 凝视 之上 你 !

看哪！被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ɪn] [ðəʊz] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [wɒt] ['miːknəs] [ænd; ənd]['həʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] !
in those sorrowful eyes what meekness and holy compassion !
在 那些 悲伤 眼睛 什么 谦逊 和 圣 同情 !

那双悲伤的眼睛里，蕴藏着何等的谦卑和圣洁的怜悯！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðəʊz] [lɪps] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
how those lips still repeat the prayer , ' O Father , forgive them ! '
如何 那些 嘴唇 仍然 重复 这 祷告 , - 哦 父亲 , 原谅 他们 ! -

那双嘴唇依然在重复着祷告：“父啊，饶恕他们！”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðæt] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ,
Let us repeat that prayer in the hour when the wicked assail us ,
让 我们 重复 那 祷告 在 这 小时 什么时候 这 邪恶 攻击 我们 ,

让我们在恶人攻击我们的时候，再次祷告。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
Let us repeat it now , and say , ' O Father , forgive them ! '
让 我们 重复 它 现在 , 和 说 , - 哦 父亲 , 原谅 他们 ! -

让我们现在再说一遍，说：“父啊，请赦免他们！”

" [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
" Few were his words of rebuke , but deep in the hearts of his people
" 很少 是 他的 字 的 训斥 , 但 深的 在 这 心 的 他的 人们

他很少斥责人，但他的话语却深深地印在了人民的心中。

[sæŋk] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] ,
Sank they , and sobs of contrition succeeded the passionate outbreak ,
沉没 他们 , 和 啜泣 的 忏悔 成功了 这 热情的 暴发 ,

他们沉了下去，悔恨的啜泣声取代了刚才激烈的爆发。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !
While they repeated his prayer , and said , " O Father , forgive them !
尽管 他们 重复 他的 祷告 , 和 说 , " 哦 父亲 , 原谅 他们 !

他们重复着他的祷告，说：“父啊，饶恕他们！”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
" Then came the evening service .
" 然后 来了 这 晚上 服务 .

然后是晚间礼拜。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
The tapers gleamed from the altar .
这 锥形 闪闪发光 从 这 坛 .

祭坛上的蜡烛闪闪发光。

['fɜːvənt] [ænd; ənd] [diːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,
Fervent and deep was the voice of the priest , and the people responded ,
热切 和 深的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 , 和 这 人们 回应 ,

牧师的声音热情而深沉，人们纷纷回应。

[nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə]
Not with their lips alone , but their hearts ; and the Ave Maria
不是 和 他们的 嘴唇 独自的 , 但 他们的 心 ; 和 这 大道 玛丽亚

不仅用嘴唇，更用心；还有《圣母颂》

[sæŋ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [trænz'leɪtɪd] ,
Sang they , and fell on their knees , and their souls , with devotion translated ,
桑 他们 , 和 跌倒 在 他们的 膝盖 , 和 他们的 灵魂 , 和 虔诚 翻译 ,

他们歌唱，他们跪倒在地，他们的灵魂，充满了虔诚。

[rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Rose on the ardor of prayer , like Elijah ascending to heaven .
玫瑰 在 这 热情 的 祷告 , 喜欢 以利亚 上升 到 天堂 .

因着虔诚的祈祷而升天，如同以利亚升天一般。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]
Meanwhile had spread in the village the tidings of ill , and on all sides
同时 有 传播 在 这 村庄 这 消息 的 患病的 , 和 在 全部 侧面

与此同时，灾祸的消息已传遍全村，四面八方都传开了。

['wɔndə] , ['weɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Wandered , wailing , from house to house the women and children .
漫步 , 哀嚎 , 从 房子 到 房子 这 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童挨家挨户地哭喊着游荡。

[lɒŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]
Long at her father's door Evangeline stood , with her right hand
长的 在 她 父亲的 门 伊万杰琳 站立 , 和 她 正确的 手

伊万杰琳长久地站在父亲的门前，右手放在桌上。

['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] , [dɪ'sendɪŋ] ,
Shielding her eyes from the level rays of the sun , that , descending ,
屏蔽 她 眼睛 从 这 等级 射线 的 这 太阳 , 那 , 下降 ,

她用手遮挡着刺眼的阳光，那阳光正缓缓落下。

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ruːft] [iːtʃ]
Lighted the village street with mysterious splendor , and roofed each
照明 这 村庄 街道 和 神秘 辉煌 , 和 有顶棚 每个

用神秘的光辉照亮了村庄街道，并为每个房屋遮蔽了屋顶。

['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['gəʊldən] [θætʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ɪts] ['wɪndəʊz] .
Peasant's cottage with golden thatch , and emblazoned its windows .
农民的 小屋 和 金的 苫 , 和 饰有 它是 视窗 .

农舍的屋顶是金色的茅草，窗户上装饰着精美的图案。

[lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
Long within had been spread the snow - white cloth on the table ;
长的 之内 有 到过 传播 这 雪 - 白色的 布 在 这 桌子 ;

很久以前，雪白的桌布就铺在了桌子上；

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wiːtən] [ləʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] ['freɪgrənt] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] ;
There stood the wheaten loaf , and the honey fragrant with wild - flowers ;
那里 站立 这 小麦 面包 , 和 这 蜂蜜 香 和 荒野 - 花朵 ;

那里摆放着小麦面包和散发着野花香气的蜂蜜；

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [freʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deəri] ,
There stood the tankard of ale , and the cheese fresh brought from the dairy ,
那里 站立 这 酒杯 的 麦芽酒 , 和 这 奶酪 新鲜的 带来 从 这 奶制品 ,

那里摆放着一大杯麦芽酒，还有刚从奶酪厂运来的新鲜奶酪。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
And , at the head of the board , the great arm - chair of the farmer .
和 , 在 这 头 的 这 木板 , 这 伟大的 手臂 - 椅子 的 这 农民 .

而坐在董事会首位的，正是那张农民的大扶手椅。

[ðʌs] [dɪd][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset]
Thus did Evangeline wait at her father's door , as the sunset
因此 做过 伊万杰琳 等待 在 她 父亲的 门 , 作为 这 日落

于是，伊万杰琳在她父亲的门前等着，直到夕阳西下。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ['or] [ðə; ði] [brɔːd] [æm'brəʊziəl] [medəuz] .
Threw the long shadows of trees o'er the broad ambrosial meadows .
扔 这 长的 阴影 的 树木 超过 这 广阔 甘露 草地 .

树影婆娑地投在广阔如仙境般的草地上。

[ɑː] ! [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Ah ! on her spirit within a deeper shadow had fallen ,
啊 ! 在 她 精神 之内 一个 更深 阴影 有 倒下 ,

啊！她的灵魂仿佛被更深的阴影笼罩了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [sə'lestiəl] [ə'sendɪd] , —
And from the fields of her soul a fragrance celestial ascended , —
和 从 这 字段 的 她 灵魂 一个 香味 天体 上升 , —

从她灵魂的田野中，升起一股天籁之音，——

['tʃærəti] , ['miːknəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !
Charity , meekness , love , and hope , and forgiveness , and patience !
慈善 , 谦逊 , 爱 , 和 希望 , 和 饶恕 , 和 耐心 !

仁爱、谦逊、爱心、希望、宽恕和耐心！

[ðen] , [ɔːl] - [fə'getfl] [ɒv; əv][self] , [ʃiː; ʃi] ['wɒndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Then , all - forgetful of self , she wandered into the village ,
然后 , 全部 - 健忘 的 自己 , 她 漫步 进入 这 村庄 ,

然后，她全然忘我，漫步走进了村庄。

['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Cheering with looks and words the mournful hearts of the women ,
欢呼 和 看起来 和 字 这 悲哀 心 的 这 女性 ,

用眼神和言语抚慰女人们悲伤的心灵，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['fiːldz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
As o'er the darkening fields with lingering steps they departed ,
作为 超过 这 变暗 字段 和 挥之不去的 步骤 他们 已离开 ,

他们拖着沉重的脚步，穿过渐渐昏暗的田野，离开了。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Urged by their household cares , and the weary feet of their children .
敦促 经过 他们的 家庭 关心 , 和 这 厌倦 脚 的 他们的 孩子们 .
迫于家务的烦扰，以及孩子们疲惫的脚步。

[daʊn] [sæŋk] [ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gəʊldən] , ['glɪmərɪŋ] ['veipəz]
Down sank the great red sun , and in golden , glimmering vapors
向下 沉没 这 伟大的 红色的 太阳 , 和 在 金的 , 微光 蒸汽
那轮巨大的红日缓缓沉入地下，化作金色的、闪烁的雾气。

[veɪld] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['saɪnaɪ] .
Veiled the light of his face , like the Prophet descending from Sinai .
含蓄 这 光 的 他的 脸 , 喜欢 这 先知 下降 从 西奈山 .
他脸上的光芒被遮蔽了，如同先知从西奈山下来一般。

['swiːtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændʒələs] ['saʊndɪd] .
Sweetly over the village the bell of the Angelus sounded .
甜蜜地 超过 这 村庄 这 钟 的 这 安吉勒斯 听起来 .
村庄上空响起了悦耳的晚祷钟声。

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [gluːm] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɪŋgəd] .
Meanwhile , amid the gloom , by the church Evangeline lingered .
同时 , 之中 这 愁云 , 经过 这 教会 伊万杰琳 徘徊不去 .
与此同时，在昏暗的光线下，伊万杰琳在教堂旁徘徊。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
All was silent within ; and in vain at the door and the windows
全部 曾是 沉默的 之内 ; 和 在 徒劳 在 这 门 和 这 视窗
屋内一片寂静；门窗都无济于事。

[stʊd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Stood she , and listened and looked , till , overcome by emotion ,
站立 她 , 和 听着 和 看起来 , 直到 , 克服 经过 情感 ,
她站着，听着，看着，直到被情绪所淹没，

" ['geɪbriəl] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]
" Gabriel ! " cried she aloud with tremulous voice ; but no answer
" 加布里埃尔 ! " 哭 她 大声 和 颤抖的 嗓音 ; 但 不 回答
“加百列！”她颤抖着声音大声喊道；但没有回应。

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [gl'uːmɪe] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Came from the graves of the dead , nor the gloomier grave of the living .
来 从 这 坟墓 的 这 死的 , 也不 这 更阴郁 严重 的 这 活的 .
既非来自死者的坟墓，也非来自生者更加阴暗的坟墓。

['sləʊli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenəntləs] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Slowly at length she returned to the tenantless house of her father .
缓慢地 在 长度 她 返回 到 这 无租户 房子 的 她 父亲 .
她最终还是回到了父亲那间空置的房子里。

['sməʊldə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ʌn'teɪstɪd] ,
Smouldered the fire on the hearth , on the board was the supper untasted ,
闷烧 这 火 在 这 炉 , 在 这 木板 曾是 这 晚餐 未尝过的 ,
壁炉里的火还在冒着烟，盘子里摆着还没人尝过的晚餐。

['empti] [ænd; ənd] [drɪə(r)] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
Empty and drear was each room , and haunted with phantoms of terror .
空的 和 凄凉 曾是 每个 房间 , 和 闹鬼的 和 幻影 的 恐怖 .
每个房间都空荡荡的，阴森森的，而且到处都萦绕着恐怖的幽灵。

['sædli] ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
Sadly echoed her step on the stair and the floor of her chamber
令人遗憾的是 回声 她 步 在 这 楼梯 和 这 地面 的 她 房间
.
:
.

悲伤地回荡着她脚步声在楼梯和房间地板上的回响。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [reɪn] [fɔːl]
In the dead of the night she heard the disconsolate rain fall
在 这 死的 的 这 夜晚 她 听到 这 沮丧的 雨 落下

夜深人静之时，她听见凄凉的雨声落下。

[laʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Loud on the withered leaves of the sycamore - tree by the window .
大声 在 这 干枯 树叶 的 这 梧桐树 - 树 经过 这 窗户 .

窗边那棵梧桐树枯萎的叶子上发出响亮的沙沙声。

['kiːnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndə(r)]
Keenly the lightning flashed ; and the voice of the echoing thunder
敏锐地 这 闪电 闪光灯 ; 和 这 嗓音 的 这 回声 雷

闪电锐利地划破夜空；雷声隆隆作响。

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] !
Told her that God was in heaven , and governed the world he created !
讲述 她 那 上帝 曾是 在 天堂 , 和 受统治 这 世界 他 创建 !

告诉她上帝在天上，统治着他所创造的世界！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Then she remembered the tale she had heard of the justice of Heaven ;
然后 她 记得 这 故事 她 有 听到 的 这 正义 的 天堂 ;

然后她想起了她曾听过的关于天庭公正的故事；

[suːðd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] ['slʌmbə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Soothed was her troubled soul , and she peacefully slumbered till morning .
舒缓 曾是 她 麻烦 灵魂 , 和 她 和平地 沉睡 直到 早晨 .

她烦躁不安的心灵得到了安抚，平静地睡到了天亮。

[viː]
V
V

V

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [set] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]
Four times the sun had risen and set ; and now on the fifth day
四 时代 这 太阳 有 升起 和 放 ; 和 现在 在 这 第五 天

太阳已经升起落下四次了；现在是第五天。

['tʃɪərəli] [kɔːld] [ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .
Cheerily called the cock to the sleeping maids of the farm - house .
兴高采烈地 称为 这 公鸡 到 这 睡眠 女佣 的 这 农场 - 房子 .

公鸡欢快地叫着，吵醒了农舍里熟睡的女仆们。

[suːn] ['or] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːldz] , [ɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
Soon o'er the yellow fields , in silent and mournful procession ,
很快 超过 这 黄色的 字段 , 在 沉默的 和 悲哀 游行 ,

很快，在金黄的田野上，静默而哀伤的队伍缓缓行进，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [fɑːmz] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['wɪmɪn] ,
Came from the neighboring hamlets and farms the Acadian women ,
来 从 这 邻接 村庄 和 农场 这 阿卡迪亚人 女性 ,

这些阿卡迪亚妇女来自附近的村庄和农场，

['draɪvɪŋ] [ɪn] ['pɒndərəs] [weɪn] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
Driving in ponderous wains their household goods to the sea - shore ,
驾驶 在 沉重的 车辆 他们的 家庭 商品 到 这 海 - 支撑 ,

他们用沉重的马车将家当运到海边，

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,
Pausing and looking back to gaze once more on their dwellings ,
暂停 和 寻找 后退 到 目光 一次 更多的 在 他们的 住宅 ,

他们停下脚步，回头再次凝视着自己的住所。

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
Ere they were shut from sight by the winding road and the woodland .
埃雷 他们 是 关闭 从 视线 经过 这 绕线 路 和 这 林地 .

在蜿蜒的道路和树林将它们与人们的视线隔绝开来之前。

[kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ,
Close at their sides their children ran , and urged on the oxen ,
关闭 在 他们的 侧面 他们的 孩子们 跑 , 和 敦促 在 这 牛 ,

孩子们紧随其后，奔跑着，催促着牛群。

[waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
While in their little hands they clasped some fragments of playthings .
尽管 在 他们的 小的 双手 他们 紧握 一些 片段 的 玩具 .

她们的小手里紧紧攥着一些玩具碎片。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæspɝoʊz] [maʊθ] [ðeɪ] ['hʌrid] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ]
Thus to the Gaspereau's mouth they hurried ; and there on the sea - beach
因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 他们 慌忙 ; 和 那里 在 这 海 - 海滩

于是他们匆匆赶到加斯佩罗河口；然后就到了海滩上。

[paɪld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [leɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] .
Piled in confusion lay the household goods of the peasants .
堆积 在 困惑 躺 这 家庭 商品 的 这 农民 .

农夫们的家用物品杂乱地堆放在一起。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd] [ðə; ði] [boʊts] [plaɪ] ;
All day long between the shore and the ships did the boats ply ;
全部 天 长的 之间 这 支撑 和 这 船舶 做过 这 船 胶合板 ;

整日里，船只在岸边和船只之间往来穿梭；

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [weɪn] [keɪm] ['leɪbərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
All day long the wains came laboring down from the village .
全部 天 长的 这 车辆 来了 劳动 向下 从 这 村庄 .

一整天，马车都从村子里艰难地驶下来。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,
Late in the afternoon , when the sun was near to his setting ,
晚的 在 这 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 靠近 到 他的 环境 ,

傍晚时分，太阳即将落山的时候，

['ekəʊd] [fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Echoed far o'er the fields came the roll of drums from the churchyard .
回声 远的 超过 这 字段 来了 这 卷 的 鼓 从 这 墓地 .

教堂墓地传来隆隆的鼓声，响彻整个田野。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
Thither the women and children thronged .
那里 这 女性 和 孩子们 熙熙攘攘 .

妇女和儿童蜂拥而至。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔːz]
On a sudden the church - doors
在 一个 突然 这 教会 - 门

突然，教堂大门

['əʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] [prə'seʃ(ə)n]
Opened , and forth came the guard , and marching in gloomy procession
打开 ， 和 前进 来了 这 警卫 ， 和 行军 在 阴沉 游行

门开了，卫兵走了出来，列队行进，神情阴沉。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] .
Followed the long - imprisoned , but patient , Acadian farmers .
随后 这 长的 - 被监禁 ， 但 病人 ， 阿卡迪亚人 农民 .

跟随长期被囚禁但意志坚定的阿卡迪亚农民。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [huː] ['dʒɜːni] [ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Even as pilgrims , who journey afar from their homes and their country ,
甚至 作为 朝圣者 ， WHO 旅行 远方 从 他们的 房屋 和 他们的 国家 ，

即使是像朝圣者那样，远离家乡和祖国，

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fə'get] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['weɪwɔːn] ,
Sing as they go , and in singing forget they are weary and wayworn ,
唱歌 作为 他们 去 ， 和 在 歌唱 忘记 他们 是 厌倦 和 破旧的 ，

他们边走边唱，在歌声中忘记了疲惫和艰辛。

[səʊ] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['peznts] [dɪ'sendɪd]
So with songs on their lips the Acadian peasants descended
所以 和 歌曲 在 他们的 嘴唇 这 阿卡迪亚人 农民 下降

于是，阿卡迪亚的农民们嘴里哼着歌，下山了。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə'mɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] .
Down from the church to the shore , amid their wives and their daughters .
向下 从 这 教会 到 这 支撑 ， 之中 他们的 妻子们 和 他们的 女儿们 .

他们从教堂走到岸边，身边是他们的妻子和女儿。

['fɔːməʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Foremost the young men came ; and , raising together their voices ,
首先 这 年轻的 男人 来了 ； 和 ， 提高 一起 他们的 声音 ，

最先到的是一群年轻人；他们齐声高声说道：

[sæŋ] [wɪð] ['tremjələs] [lɪps] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] : —
Sang with tremulous lips a chant of the Catholic Missions : —
桑 和 颤抖的 嘴唇 一个 呗 的 这 天主教 任务 : —

她用颤抖的嘴唇唱着天主教传教团的圣歌：

" ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
" Sacred heart of the Saviour !
" 神圣 心 的 这 救主 !

救世主圣心！

[əʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] !
O inexhaustible fountain !
哦 取之不尽的 喷泉 !

啊，取之不尽的泉水！

[fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !
Fill our hearts this day with strength and submission and patience !
充满 我们的 心 这 天 和 力量 和 提交 和 耐心 !

今天，让我们的心中充满力量、顺从和耐心！

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd]
" Then the old men , as they marched , and the women that stood by the wayside
" 然后 这 老的 男人 ， 作为 他们 行军 ， 和 这 女性 那 站立 经过 这 路边

然后，老人们行进着，妇女们站在路边。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
Joined in the sacred psalm , and the birds in the sunshine above them
加入 在 这 神圣 诗篇 , 和 这 鸟类 在 这 阳光 多于 他们

他们一同吟唱着神圣的诗篇，阳光下的鸟儿在他们头顶翱翔。

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [nəʊts] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] .
Mingled their notes therewith , like voices of spirits departed .
混合 他们的 笔记 由此 , 喜欢 声音 的 烈酒 已离开 .

他们的音符交织在一起，如同逝去灵魂的声音。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
Half - way down to the shore Evangeline waited in silence ,
一半 - 方式 向下 到 这 支撑 伊万杰琳 等待 在 沉默 ,

走到半路，伊万杰琳默默地等待着。

[nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , —
Not overcome with grief , but strong in the hour of affliction , —
不是 克服 和 悲伤 , 但 强的 在 这 小时 的 痛苦 , —

不被悲伤击垮，而是在苦难中坚强。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Calmly and sadly she waited , until the procession approached her ,
平静地 和 令人遗憾的是 她 等待 , 直到 这 游行 接近 她 ,

她平静而悲伤地等待着，直到送葬队伍向她走来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And she beheld the face of Gabriel pale with emotion .
和 她 观看 这 脸 的 加布里埃尔 苍白 和 情感 .

她看到加布里埃尔的脸因激动而变得苍白。

[tɪəz] [ðen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['iːgəli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Tears then filled her eyes , and , eagerly running to meet him ,
眼泪 然后 已填 她 眼睛 , 和 , 急切地 跑步 到 见面 他 ,

泪水盈满了她的眼眶，她急切地跑向他，

[klɑːsp, klæsp] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
Clasped she his hands , and laid her head on his shoulder , and
紧握 她 他的 双手 , 和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 , 和

['wɪspəd] , —
whispered , —
低声说道 , —

她紧紧握住他的双手，把头靠在他的肩膀上，低声说道：

" ['geɪbriəl] ! [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
" Gabriel ! be of good cheer !
" 加布里埃尔 ! 是 的 好的 欢呼 !

“加百列！振作起来！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
for if we love one another
为了 如果 我们 爱 一 其他

如果我们彼此相爱

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [wɒt'evə(r)] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [meɪ] ['hæpən] !
Nothing , in truth , can harm us , whatever mischances may happen !
没有什么 , 在 真相 , 能 伤害 我们 , 任何 意外 可能 发生 !

事实上，无论发生什么不幸，都无法真正伤害我们！

" ['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
" Smiling she spake these words ; then suddenly paused , for her father
" 微笑 她 说 这些 字 ; 然后 突然 暂停 , 为了 她 父亲

她面带微笑地说了这些话；然后突然停顿了一下，因为她的父亲

[sɔː] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] .
Saw she slowly advancing .
锯 她 缓慢地 前进 .

看到她缓缓向前走去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æspekt] !
how changed was his aspect !
如何 已更改 曾是 他的 方面 !

他的容貌变化真大!

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Gone was the glow from his cheek , and the fire from his eye ,
已消失 曾是 这 辉光 从 他的 脸颊 , 和 这 火 从 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtstep]
and his footstep
和 他的 脚步

他脸颊上的红晕消失了，眼中的光芒也熄灭了，就连脚步声也消失了。

['hevɪə] [siːmd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Heavier seemed with the weight of the heavy heart in his bosom .
较重 似乎 和 这 重量 的 这 重的 心 在 他的 怀 .

胸中沉重的心脏仿佛压得他喘不过气来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
But with a smile and a sigh , she clasped his neck and embraced
但 和 一个 微笑 和 一个 叹 , 她 紧握 他的 脖子 和 拥抱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但她带着微笑和一声叹息，搂住他的脖子，拥抱了他。

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [weə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'veil] [nɒt] .
Speaking words of endearment where words of comfort availed not .
请讲 字 的 爱称 在哪里 字 的 舒适 已利用 不是 .

当安慰的话语无济于事时，便诉说爱意的话语。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [gæspɜ·oʊz] [maʊθ] [muːvd] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
Thus to the Gaspereau's mouth moved on that mournful procession .
因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 已搬 在 那 悲哀 游行 .

于是，那悲伤的队伍就此踏上了加斯佩罗的嘴边。

[ðeə(r)] [dɪs'ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .
There disorder prevailed , and the tumult and stir of embarking .
那里 紊乱 最终获胜 , 和 这 骚乱 和 搅拌 的 启程 .

那里一片混乱，到处都是登船的喧闹和骚动。

['bɪzɪli] [plaɪ] [ðə; ði] ['freɪtɪd] [boʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
Busily plied the freighted boats ; and in the confusion
忙碌地 合拢 这 货运 船 ; 和 在 这 困惑

满载货物的船只繁忙地往来穿梭；在混乱中

[waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [tuː] [leɪt] , [sɔː] [ðeə(r)]
Wives were torn from their husbands , and mothers , too late , saw their
妻子们 是 撕裂 从 他们的 丈夫们 , 和 母亲们 , 也 晚的 , 锯 他们的
['tʃɪldrən]
children
孩子们

妻子被迫与丈夫分离，母亲们见孩子时已为时过晚。

[left] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [wɪð] ['waɪldɪst] [in'tri:ti] .
Left on the land , extending their arms , with wildest entreaties .
左边 在 这 土地 , 扩展 他们的 武器 , 和 最狂野的 恳求 .
他们被遗弃在土地上，伸出双臂，发出最恳求的哀求。

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu] ['seprət] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['bæzl][ænd; ənd]['geɪbriəl] ['kærid] ,
So unto separate ships were Basil and Gabriel carried ,
所以 到 分离 船舶 是 罗勒 和 加布里埃尔 携带 ,
于是，巴西尔和加百列分别被送上了不同的船。

[waɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
While in despair on the shore Evangeline stood with her father .
尽管 在 绝望 在 这 支撑 伊万杰琳 站立 和 她 父亲 .
绝望之际，伊万杰琳和她的父亲站在岸边。

[hɑ:f] [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Half the task was not done when the sun went down , and the twilight
一半 这 任务 曾是 不是 完毕 什么时候 这 太阳 去 向下 , 和 这 暮
当太阳落山，暮色降临时，一半的任务还没有完成。

['di:pənd] [ænd; ənd] ['dɑ:kənd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['reflʊənt] ['əʊʃ(ə)n]
Deepened and darkened around ; and in haste the refluent ocean
加深 和 变暗 大约 ; 和 在 匆忙 这 回流液 海洋
周围环境愈发幽暗；急速涌出的海水

[fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sænd] - [bi:tʃ]
Fled away from the shore , and left the line of the sand - beach
逃亡 离开 从 这 支撑 , 和 左边 这 线 的 这 沙 - 海滩
逃离海岸，离开了沙滩的边界线

['kʌvəd] [wɪð] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [wɪð] [kelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [si:] - [wi:d] .
Covered with waifs of the tide , with kelp and the slippery sea - weed .
涵盖 和 孤儿 的 这 潮 , 和 海带 和 这 滑 海 - 杂草 .
上面覆盖着被潮水冲刷掉的游子、海带和滑溜溜的海藻。

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] ,
Farther back in the midst of the household goods and the wagons ,
更远 后退 在 这 中间 的 这 家庭 商品 和 这 马车 ,
在更靠后的位置，在家具和马车的包围中，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:gə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
Like to a gypsy camp , or a leaguer after a battle ,
喜欢 到 一个 吉普赛人 营 , 或者 一个 联赛 后 一个 战斗 ,
就像去吉普赛营地，或者像战斗后的联盟成员一样，

[ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
All escape cut off by the sea , and the sentinels near them ,
全部 逃脱 切 离开 经过 这 海 , 和 这 哨兵 靠近 他们 ,
所有逃生路线都被大海和附近的哨兵切断了。

[leɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊsləs] [ə'keɪdiən]['fɑ:rmərz] .
Lay encamped for the night the houseless Acadian farmers .
莱 营地 为了 这 夜晚 这 无家可归者 阿卡迪亚人 农民 .
无家可归的阿卡迪亚农民们在营地里过夜。

[bæk] [tu:; tə][ɪts] ['neðə,məʊst] [keɪvz] [rɪ'tri:tɪd] [ðə; ði] [be'lәuɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
Back to its nethermost caves retreated the bellowing ocean ,
后退 到 它是 最下层 洞穴 撤退 这 咆哮 海洋 ,
咆哮的大海退回了它最深处的洞穴。

['drægɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
Dragging adown the beach the rattling pebbles , and leaving
拖拽 向下 这 海滩 这 嘎嘎作响 鹅卵石 , 和 离开
拖着沙沙作响的鹅卵石沿着沙滩向下走，然后离开

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['strændɪd] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .
Inland and far up the shore the stranded boats of the sailors .
内陆 和 远的 向上 这 支撑 这 搁浅 船 的 这 水手们 .

内陆和海岸深处，是水手们搁浅的船只。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [hɜːrdz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] ;
Then , as the night descended , the herds returned from their pastures ;
然后 , 作为 这 夜晚 下降 , 这 畜群 返回 从 他们的 牧场 ;

夜幕降临后，牛群从牧场返回；

[swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔɪst] [stɪl] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌdə(r)] ;
Sweet was the moist still air with the odor of milk from their udders ;
甜的 曾是 这 潮湿 仍然 空气 和 这 气味 的 牛奶 从 他们的 乳房 ;

潮湿静谧的空气中弥漫着她们乳房散发的奶香，令人心旷神怡；

['ləʊɪŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , —
Lowing they waited , and long , at the well - known bars of the farm - yard , —
低 他们 等待 , 和 长的 , 在 这 出色地 - 已知 酒吧 的 这 农场 - 院子 , —

它们哞哞叫着，在农场里那些熟悉的栏杆旁，久久地等待着——

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] .
Waited and looked in vain for the voice and the hand of the milk - maid .
等待 和 看起来 在 徒劳 为了 这 嗓音 和 这 手 的 这 牛奶 - 女佣 .

他苦苦等待，却始终不见挤奶女工的声音和手。

['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊ] ['ændʒələs] ['saʊndɪd] ,
Silence reigned in the streets ; from the church no Angelus sounded ,
沉默 统治 在 这 街道 ; 从 这 教会 不 安吉勒斯 听起来 ,

街上寂静无声；教堂里没有响起晚祷声。

[rəʊz] [nəʊ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [gliːm] [nəʊ] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Rose no smoke from the roofs , and gleamed no lights from the windows .
玫瑰 不 抽烟 从 这 屋顶 , 和 闪闪发光 不 灯 从 这 视窗 .

屋顶上没有升起烟雾，窗户里也没有透出灯光。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] ,
But on the shores meanwhile the evening fires had been kindled ,
但 在 这 海岸 同时 这 晚上 火灾 有 到过 点燃 ,

但与此同时，岸边已经燃起了篝火。

[bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [frɒm; frəm] [rek] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Built of the drift - wood thrown on the sands from wrecks in the tempest .
建造 的 这 漂移 - 木头 抛掷 在 这 沙子 从 残骸 在 这 暴风雨 .

用暴风雨中沉船残骸被冲到沙滩上的浮木建造而成。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,
Round them shapes of gloom and sorrowful faces were gathered ,
圆形的 他们 形状 的 愁云 和 悲伤 面孔 是 聚集 ,

他们周围聚集着愁容满面、悲伤不已的面孔。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Voices of women were heard , and of men , and the crying of children .

声音 的 女性 是 听到 , 和 的 男人 , 和 这 哭泣 的 孩子们 .

可以听到女人的声音、男人的声音，还有孩子的哭声。

['ɒnwəd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] [hɑːθ] [tuː; tə] [hɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Onward from fire to fire , as from hearth to hearth in his parish ,

向前 从 火 到 火 , 作为 从 炉 到 炉 在 他的 教区 ,

如同在他教区里从一个炉灶到另一个炉灶，从一个火堆走向另一个火堆。

['wɔndə] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [priːst] , [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ,

Wandered the faithful priest , consoling and blessing and cheering ,

漫步 这 忠实 牧师 , 安慰 和 祝福 和 欢呼 ,

虔诚的牧师四处游走，安慰、祝福、鼓励着人们。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃɪprekt] [pɔːl] [ɒn] - ['desələt] [siː] - [ʃɔː(r)] .

Like unto shipwrecked Paul on Melita's desolate sea - shore .

喜欢 到 遭遇海难 保罗 在 - 荒凉 海 - 支撑 .

就像保罗在梅利塔荒凉的海边遭遇海难一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Thus he approached the place where Evangeline sat with her father ,

因此 他 接近 这 地方 在哪里 伊万杰琳 卫星 和 她 父亲 ,

于是，他走到伊万杰琳和她父亲坐着的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

And in the flickering light beheld the face of the old man ,

和 在 这 闪烁 光 观看 这 脸 的 这 老的 男人 ,

在摇曳的灯光下，我看到了老人的脸。

['hægəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Haggard and hollow and wan , and without either thought or emotion ,

枯槁 和 空洞的 和 万 , 和 没有 任何一个 想法 或者 情感 ,

憔悴、空洞、苍白，既没有思想也没有情感。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

E'en as the face of a clock from which the hands have been taken .

e'en 作为 这 脸 的 一个 钟 从 哪个 这 双手 有 到过 已采取 .

就像时钟的表盘，指针却被取走了。

['veɪnli] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [strəʊv] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

Vainly Evangeline strove with words and caresses to cheer him ,

徒劳地 伊万杰琳 努力 和 字 和 爱抚 到 欢呼 他 ,

伊万杰琳徒劳地用言语和抚摸试图让他振作起来，

['veɪnli] ['ɒfəd] [hɪm] [fuːd] ; [jet] [hiː; hi] [muːvd] [nɒt] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] , [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] ,

Vainly offered him food ; yet he moved not , he looked not , he spake not ,

徒劳地 提供 他 食物 ; 然而 他 已搬 不是 , 他 看起来 不是 , 他 说 不是 ,

我徒劳地给他食物；但他一动不动，一动不动，一言不发。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] , ['evə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - [lait] .

But , with a vacant stare , ever gazed at the flickering fire - light .

但 , 和 一个 空缺 盯 , 曾经 凝视 在 这 闪烁 火 - 光 .

但是，他却目光空洞地凝视着摇曳的火光。

" [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

" Benedicite ! " murmured the priest , in tones of compassion .

" 贝内迪西特 ! " 低声说道 这 牧师 , 在 音调 的 同情 .

“真好！”神父用充满怜悯的语气低声说道。

[mɔː(r)][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents]
More he fain would have said , but his heart was full , and his accents
更多的 他 欣然 会 有 说 , 但 他的 心 曾是 满的 , 和 他的 口音

他本想说更多，但他心中充满感激，而且他的口音……

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] ,
Faltered and paused on his lips , as the feet of a child on a threshold ,
犹豫不决 和 暂停 在 他的 嘴唇 , 作为 这 脚 的 一个 孩子 在 一个 临界点 ,

他嘴唇微微颤抖，停顿了一下，就像孩子站在门槛上的脚一样。

[hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][bi'həuld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Hushed by the scene he beholds , and the awful presence of sorrow .
静静地 经过 这 场景 他 凝视 , 和 这 可怕 在场 的 悲哀 .

眼前的景象让他噤若寒蝉，悲伤的气氛也笼罩着他。

['saɪləntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Silently , therefore , he laid his hand on the head of the maiden ,
默默 , 所以 , 他 铺设 他的 手 在 这 头 的 这 少女 ,

于是，他默默地将手放在少女的头上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][stɑːz] [ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
Raising his tearful eyes to the silent stars that above them
提高 他的 内牛满面 眼睛 到 这 沉默的 明星 那 多于 他们

他抬起泪眼，望向头顶寂静的星空。

[muːvd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Moved on their way , unperturbed by the wrongs and sorrows of mortals .
已搬 在 他们的 方式 , 镇定自若 经过 这 错误 和 悲伤 的 凡人 .

他们继续前行，不为凡人的冤屈和悲伤所动摇。

[ðen] [sæt][hiː; hi] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
Then sat he down at her side , and they wept together in silence .
然后 卫星 他 向下 在 她 边 , 和 他们 哭泣 一起 在 沉默 .

然后他在她身边坐下，两人默默地抱头痛哭。

['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [lait] , [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [blʌd] - [red]
Suddenly rose from the south a light , as in autumn the blood - red
突然 玫瑰 从 这 南 一个 光 , 作为 在 秋天 这 血 - 红色的

突然，南方升起一道光，如同秋天的血红色光芒。

[muːn] [klaim] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
Moon climbs the crystal walls of heaven , and o'er the horizon
月亮 攀登 这 水晶 墙壁 的 天堂 , 和 超过 这 地平线

月亮攀上水晶般晶莹的天穹，越过地平线。

['taɪtn] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][ə'pɒn] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,
Titan - like stretches its hundred hands upon mountain and meadow ,
泰坦 - 喜欢 伸展 它是 百 双手 之上 山 和 草地 ,

泰坦般的巨兽向山川草地伸出百臂，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊz] [tə'geðə(r)] .
Seizing the rocks and the rivers and piling huge shadows together .
抓住 这 岩石 和 这 河流 和 桩 巨大的 阴影 一起 .

抓住岩石和河流，堆积起巨大的阴影。

[brɔːdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [brɔːdə] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Broader and ever broader it gleamed on the roofs of the village ,
更广泛 和 曾经 更广泛 它 闪闪发光 在 这 屋顶 的 这 村庄 ,

它在村庄的屋顶上闪耀着越来越宽广的光芒，

[gliːm] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .
Gleamed on the sky and sea , and the ships that lay in the roadstead .
闪闪发光 在 这 天空 和 海 , 和 这 船舶 那 躺 在 这 锚地 .

闪耀在天空、大海和停泊在锚地的船只上。

['kɒləms] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sməʊk] [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)]
Columns of shining smoke uprose , and flashes of flame were
列 的 灼灼 抽烟 玫瑰 , 和 闪光灯 的 火焰 是

缕缕闪亮的烟雾升腾而起，火焰闪烁不定。

[θrʌst] [θruː] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)]
Thrust through their folds and withdrawn , like the quivering hands of a martyr
推力 通过 他们的 折叠 和 撤回 , 喜欢 这 颤抖 双手 的 一个 烈士
.
:
.

穿过褶皱，又缩回，如同殉道者颤抖的双手。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [gliːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θætʃ] , [ænd; ənd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ]
Then as the wind seized the gleeds and the burning thatch , and , uplifting
然后 作为 这 风 查获 这 欢乐 和 这 燃烧 苫 , 和 , 令人振奋
,
‚
,

然后，当风卷起茅草和燃烧的茅草，并向上吹拂时，

[wɜːl] [ðem; ðəm][ə'lɒft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haʊs] - [tɒps]
Whirled them aloft through the air , at once from a hundred house - tops
旋转 他们 高空 通过 这 空气 , 在 一次 从 一个 百 房子 - 最高额

一下子，从一百座屋顶上将它们抛向空中。

['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [sməʊk] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
Started the sheeted smoke with flashes of flame intermingled .
开始 这 床单 抽烟 和 闪光灯 的 火焰 交织 .

浓烟滚滚，间或夹杂着火焰。

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'held] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
These things beheld in dismay the crowd on the shore and on shipboard .
这些 事物 观看 在 沮丧 这 人群 在 这 支撑 和 在 船上 .

这些景象令岸上和船上的众人惊恐不已。

['spiːtʃləs] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
Speechless at first they stood , then cried aloud in their anguish ,
无言 在 第一的 他们 站立 , 然后 哭 大声 在 他们的 痛苦 ,

他们起初哑口无言，随后悲痛欲绝，放声痛哭。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - - !
" We shall behold no more our homes in the village of Grand - Pré !
" 我们 将 看哪 不 更多的 我们的 房屋 在 这 村庄 的 盛大 - - !

“我们将再也看不到我们在格兰普雷村的家园了！”

" [laʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] ,
" Loud on a sudden the cocks began to crow in the farm - yards ,
" 大声 在 一个 突然 这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 这 农场 - 码 ,

突然间，农场里的公鸡开始大声啼叫起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ; [ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
Thinking the day had dawned ; and anon the lowing of cattle
思维 这 天 有 黎明 ; 和 匿名 这 低 的 牛

以为天亮了；不一会儿，就听到了牛的哞叫声。

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Came on the evening breeze , by the barking of dogs interrupted .
来 在 这 晚上 微风 , 经过 这 叫声 的 狗 中断 .

傍晚的微风吹来，被狗吠声打断了。

[ðen] [rəʊz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] [dred] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːtl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [in'kæmpmənt]
Then rose a sound of dread , such as startles the sleeping encampments
然后 玫瑰 一个 声音 的 恐惧 , 这样的 作为 惊吓 这 睡眠 营地

随后响起一阵令人恐惧的声音，惊醒了熟睡的营地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] [ɔː(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [skɜːt][ðə; ði] [nə'bræskə] ,
Far in the western prairies or forests that skirt the Nebraska ,
远的 在 这 西 草原 或者 森林 那 裙子 这 内布拉斯加州 ,

在内布拉斯加州西部的草原或森林深处，

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ə'frait] [swiːp] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,
When the wild horses affrighted sweep by with the speed of the whirlwind ,
什么时候 这 荒野 马匹 惊恐 扫 经过 和 这 速度 的 这 旋风 ,

当受惊的野马以旋风般的速度掠过时，

[ɔː(r)][ðə; ði][laʊd] [be'ləuɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['bʌfələuz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Or the loud bellowing herds of buffaloes rush to the river .
或者 这 大声 咆哮 畜群 的 水牛 匆忙 到 这 河 .

或者，成群的野牛发出响亮的吼叫声，奔向河边。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Such was the sound that arose on the night , as the herds and the horses
这样的 曾是 这 声音 那 出现 在 这 夜晚 , 作为 这 畜群 和 这 马匹

夜里，牛群和马匹发出了这样的声音。

[brəʊk] [θruː] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd]['mædli] [rʌʃt] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .
Broke through their folds and fences , and madly rushed o'er the meadows .
打破 通过 他们的 折叠 和 栅栏 , 和 疯狂地 匆忙 超过 这 草地 .

它们冲破了羊圈和栅栏，疯狂地冲过草地。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] ['spiːtʃləs] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn]
Overwhelmed with the sight , yet speechless , the priest and the maiden
不堪重负 和 这 视线 , 然而 无言 , 这 牧师 和 这 少女

眼前的景象令神父和少女震惊不已，却又说不出话来。

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] ['redən] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;
Gazed on the scene of terror that reddened and widened before them ;
凝视 在 这 场景 的 恐怖 那 发红 和 扩大 前 他们 ;

他们凝视着眼前不断扩大、愈发血红的恐怖景象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['saɪlənt][kəm'pænjən] ,
And as they turned at length to speak to their silent companion ,
和 作为 他们 转向 在 长度 到 说话 到 他们的 沉默的 伴侣 ,

当他们最终转过身去和沉默的同伴说话时，

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]
Lo ! from his seat he had fallen , and stretched abroad on the sea - shore
洛 ! 从 他的 座位 他 有 倒下 , 和 拉伸 国外 在 这 海 - 支撑

瞧！他从座位上跌落，四肢摊开躺在海边。

['məʊʃnləs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Motionless lay his form , from which the soul had departed .
静止不动 躺 他的 形式 , 从 哪个 这 灵魂 有 已离开 .

他静静地躺在那里，灵魂已经离去。

['sləʊli] [ðə; ði] [priːst] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn]
Slowly the priest uplifted the lifeless head , and the maiden
缓慢地 这 牧师 提升 这 无生命 头 , 和 这 少女

祭司缓缓抬起那颗毫无生气的头颅，少女

[nelt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .
Knelt at her father's side , and wailed aloud in her terror .
跪下 在 她 父亲的 边 , 和 哀嚎 大声 在 她 恐怖 .

她跪在父亲身边，因恐惧而放声痛哭。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Then in a swoon she sank , and lay with her head on his bosom .
然后 在 一个 昏厥 她 沉没 , 和 躺 和 她 头 在 他的 怀 .

然后她昏了过去，头枕在他的胸膛上。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [diːp] , [ə'blɪviəs] ['slʌmbə(r)] ;
Through the long night she lay in deep , oblivious slumber ;
通过 这 长的 夜晚 她 躺 在 深的 , 浑然不觉 睡眠 ;

漫漫长夜，她沉睡不醒，浑然不觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trɑːns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
And when she awoke from the trance , she beheld a multitude near her .
和 什么时候 她 醒来 从 这 发呆 , 她 观看 一个 民众 靠近 她 .

当她从恍惚中醒来时，她看到身边有许多人。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnfəli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Faces of friends she beheld , that were mournfully gazing upon her ,
面孔 的 朋友们 她 观看 , 那 是 悲伤地 凝视 之上 她 ,

她看到了朋友们的脸庞，他们正悲伤地望着她。

['pælɪd] , [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [sædist] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Pallid , with tearful eyes , and looks of saddest compassion .
苍白 , 和 内牛满面 眼睛 , 和 看起来 的 最悲伤的 同情 .

脸色苍白，双眼噙满泪水，神情充满悲伤和怜悯。

[stɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Still the blaze of the burning village illumined the landscape ,
仍然 这 火焰 的 这 燃烧 村庄 照明 这 景观 ,

燃烧的村庄的火焰依然照亮了周围的景色。

['redən] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Reddened the sky overhead , and gleamed on the faces around her ,
发红 这 天空 开销 , 和 闪闪发光 在 这 面孔 大约 她 ,

天色染红了天空，也映照在周围人的脸上。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .
And like the day of doom it seemed to her wavering senses .
和 喜欢 这 天 的 厄运 它 似乎 到 她 摇摆不定 感官 .

在她摇摇欲坠的意识中，这一切仿佛就是世界末日。

[ðen] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , —
Then a familiar voice she heard , as it said to the people , —
然后 一个 熟悉的 嗓音 她 听到 , 作为 它 说 到 这 人们 , —

然后她听到一个熟悉的声音，那声音对人们说——

" [let] [ˌjuː 'es] ['beri] [hɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
" Let us bury him here by the sea .
" 让 我们 埋葬 他 这里 经过 这 海 .

“让我们把他埋葬在这里，就在海边。”

[wen] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['siːz(ə)n]
When a happier season
什么时候 一个 更快乐 季节

当一个更快乐的季节

[brɪŋz] [juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksaɪl] ,
Brings us again to our homes from the unknown land of our exile ,
带来 我们 再次 到 我们的 房屋 从 这 未知 土地 的 我们的 流亡 ,

它带我们从流亡的陌生之地重返家园，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [dʌst] [biː; bi] ['paɪəsli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Then shall his sacred dust be piously laid in the churchyard .
然后 将 他的 神圣 灰尘 是 虔诚地 铺设 在 这 墓地 .

然后，他的圣尘将被虔诚地安葬在教堂墓地。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" Such were the words of the priest .
" 这样的 是 这 字 的 这 牧师 .

“这就是牧师的话。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
And there in haste by the sea - side ,
和 那里 在 匆忙 经过 这 海 - 边 ,

于是，他们匆匆赶到海边。

['hævɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəl] ['tɔːrtʃɪz] ,
Having the glare of the burning village for funeral torches ,
拥有 这 强光 的 这 燃烧 村庄 为了 葬礼 火炬 ,

葬礼火炬闪耀着燃烧村庄的光芒，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [bel] [ɔː(r)] [bʊk] , [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][grænd] - - .
But without bell or book , they buried the farmer of Grand - Pré .
但 没有 钟 或者 书 , 他们 埋葬 这 农民 的 盛大 - - .

但是，他们既没有带钟，也没有带书，就埋葬了格兰普雷的农夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
And as the voice of the priest repeated the service of sorrow ,
和 作为 这 嗓音 的 这 牧师 重复 这 服务 的 悲哀 ,

当牧师的声音再次响起哀悼的仪式时，

[ləʊ] ! [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Lo ! with a mournful sound , like the voice of a vast congregation ,
洛 ! 和 一个 悲哀 声音 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 广阔的 会众 ,

听！发出哀伤的声音，如同众多信众的呼喊，

['sɒləmli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts][rɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːdʒ] .
Solemnly answered the sea , and mingled its roar with the dirges .
庄严地 回答 这 海 , 和 混合 它是 吼 和 这 挽歌 .

大海庄严地回应，将它的咆哮与哀歌交织在一起。

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
' T was the returning tide , that afar from the waste of the ocean ,
- T 曾是 这 返回 潮 , 那 远方 从 这 浪费 的 这 海洋 ,

那是退潮的潮水，远离茫茫大海的荒芜之地，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['lændwəd] .
With the first dawn of the day , came heaving and hurrying landward .
和 这 第一的 黎明 的 这 天 , 来了 起伏 和 匆忙 陆向 .

随着黎明的第一缕曙光，汹涌澎湃的巨浪向陆地涌来。

[ðen] [ˌriːkə'menst] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ;
Then recommenced once more the stir and noise of embarking ;
然后 重新开始 一次 更多的 这 搅拌 和 噪音 的 启程 ;

然后，登船的喧闹声和忙碌声再次响起；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
And with the ebb of the tide the ships sailed out of the harbor ,
和 和 这 落潮 的 这 潮 这 船舶 航行 出去 的 这 港口 ,

随着潮水退去，船只驶出了港口。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ruːɪnz] .
Leaving behind them the dead on the shore , and the village in ruins .
离开 在后面 他们 这 死的 在 这 支撑 , 和 这 村庄 在 废墟 .

他们身后留下岸边的尸体和一片废墟的村庄。

[ai] «
i «
我 «

我〞

» [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə]
» The Song of Hiawatha
» 这 歌曲 的 海华沙

《海华沙之歌》

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's Sailing
- 帆船

海华沙的航行

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] , [əʊ] [bɜːtʃ] - [triː] !
" Give me of your bark , O Birch - tree !
" 给 我 的 你的 吠 , 哦 桦木 - 树 !

“桦树啊，请赐给我你的树皮吧！〞

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [bɑːk] , [əʊ] [bɜːtʃ] - [triː] !
Of your yellow bark , O Birch - tree !
的 你的 黄色的 吠 , 哦 桦木 - 树 !

白桦树啊，你那黄色的树皮！

['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Growing by the rushing river ,
生长 经过 这 匆忙 河 ,

生长在奔流的河边，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !
Tall and stately in the valley !
高的 和 庄严 在 这 谷 !

山谷中巍峨挺拔！

[ai][ə; eɪ] [lait] [kə'nuː] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː] ,
I a light canoe will build me ,
我 一个 光 独木舟 将要 建造 我 ,

我会造一艘轻便的独木舟，

[bɪld] [ə; eɪ] [swɪft] - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
Build a swift Cheemaun for sailing ,
建造 一个 迅速 - 为了 帆船 ,

建造一艘快速航行的切曼号帆船，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
That shall float upon the river ,
那 将 漂浮 之上 这 河 ,

它将漂浮在河面上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in Autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] !
Like a yellow water - lily !
喜欢 一个 黄色的 水 - 百合 !

像一朵黄色的睡莲！

" [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [əʊ] [bɜːtʃ] - [triː] !
" Lay aside your cloak , O Birch - tree !
" 莱 旁边 你的 披风 , 哦 桦木 - 树 !

“白桦树啊，放下你的斗篷吧！”

[leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] - [skɪn] ['ræpə(r)] ,
Lay aside your white - skin wrapper ,
莱 旁边 你的 白色的 - 皮肤 包装纸 ,

把你的白皮包装纸放在一边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
For the Summer - time is coming ,
为了 这 夏天 - 时间 是 未来 ,

因为夏天就要来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And the sun is warm in heaven ,
和 这 太阳 是 温暖的 在 天堂 ,

天上的太阳是温暖的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [waɪt] - [skɪn] ['ræpə(r)] !
And you need no white - skin wrapper !
和 你 需要 不 白色的 - 皮肤 包装纸 !

而且你不需要白皮包装！

" [ðʌs] [ə'laʊd] [kraɪd] [ˌhaɪə'wɒθə]
" Thus aloud cried Hiawatha
" 因此 大声 哭 海华沙

“于是海华沙大声喊道。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɒrɪst] ,
In the solitary forest ,
在 这 孤 森林 ,

在寂静的森林里，

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - ,
By the rushing Taquamenaw ,
经过 这 匆忙 - ,

在奔腾的塔夸梅瑙河畔，

[wen] [ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['geɪlɪ] ,
When the birds were singing gayly ,
什么时候 这 鸟类 是 歌唱 同性恋地 ,

当鸟儿欢快地歌唱时，

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
In the Moon of Leaves were singing ,
在 这 月亮 的 树叶 是 歌唱 ,

在树叶的月光下歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [frɒm; frəm] [sliːp] [ə'weɪkɪŋ] ,
And the sun , from sleep awaking ,
和 这 太阳 , 从 睡觉 觉醒 ,

太阳从沉睡中苏醒，

['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
Started up and said , " Behold me !
开始 向上 和 说 , " 看哪 我 !

启动并说道：“看我！”

- , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !

Geezis , the great Sun , behold me !

- , 这 伟大的 太阳 , 看哪 我 !

伟大的太阳啊，请看我！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz]

" And the tree with all its branches

" 和 这 树 和 全部 它是 分支

“还有那棵树，连同它所有的枝条。”

['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Rustled in the breeze of morning ,

沙沙作响 在 这 微风 的 早晨 ,

晨风中沙沙作响，

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Saying , with a sigh of patience ,

说 , 和 一个 叹 的 耐心 ,

他耐心地叹了口气，说道：

" [teɪk] [maɪ] [kləʊk] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !

" Take my cloak , O Hiawatha !

" 拿 我的 披风 , 哦 海华沙 !

“海华沙啊，拿走我的斗篷吧！”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['gəːdl] ;

" With his knife the tree he girdled ;

" 和 他的 刀 这 树 他 束腰 ;

他用刀环割了树干；

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

Just beneath its lowest branches ,

只是 下面 它是 最低 分支 ,

就在它最低的树枝下方，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːts] , [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just above the roots , he cut it ,

只是 多于 这 根 , 他 切 它 ,

他从根部上方剪断了它。

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [keɪm] ['uːzɪŋ] ['aʊtwəd] ;

Till the sap came oozing outward ;

直到 这 树液 来了 渗出 向外 ;

直到树液向外渗出；

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

Down the trunk , from top to bottom ,

向下 这 树干 , 从 顶部 到 底部 ,

沿着树干，从上到下

[ʃɪə(r)] [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði] [bɑːk] [ə'sʌndə(r)] ,

Sheer he cleft the bark asunder ,

透明 他 裂 这 吠 分离 ,

他猛地将树皮劈开，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wedʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With a wooden wedge he raised it ,

和 一个 木制的 楔 他 提高 它 ,

他用木楔把它撬了起来，

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'brəʊkən] .

Stripped it from the trunk unbroken .

脱衣舞 它 从 这 树干 未破 .

从后备箱里完整地拆了下来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bau] , [əʊ]['siːdə(r)] !
" Give me of your boughs , O Cedar !
" 给 我 的 你的 树枝 , 哦 雪松 !
“雪松啊，请赐给我你的枝条吧！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['plaɪənt] ['brɑːntʃɪz] ,
Of your strong and pliant branches ,
的 你的 强的 和 柔韧的 分支 ,
你那强壮而柔韧的枝条，

[maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['stedi] ,
My canoe to make more steady ,
我的 独木舟 到 制作 更多的 稳定的 ,
我的独木舟要更稳一些，

[meɪk] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɜːm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] !
Make more strong and firm beneath me !
制作 更多的 强的 和 公司 下面 我 !
让我身下更加强壮稳固！

" [θruː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)]
" Through the summit of the Cedar
" 通过 这 首脑 的 这 雪松
穿过雪松峰顶

[went] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
Went a sound , a cry of horror ,
去 一个 声音 , 一个 哭 的 恐怖 ,
传来一声响动，一声惊恐的尖叫，

[went] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;
Went a murmur of resistance ;
去 一个 低语 的 反抗 ;
一阵低低的抵抗声响起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] ['daʊnwəd] ,
But it whispered , bending downward ,
但 它 低声说道 , 弯曲 向下 ,
但它低声说道，身体向下倾斜，

" [teɪk] [maɪ] [bau] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take my boughs , O Hiawatha !
" 拿 我的 树枝 , 哦 海华沙 !
“拿走我的树枝吧，哦，海华沙！”

" [daʊn] [hiː; hi] [hjuː] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
" Down he hewed the boughs of cedar ,
" 向下 他 砍伐 这 树枝 的 雪松 ,
他砍倒了雪松的树枝，

[ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] ,
Shaped them straightway to a frame - work ,
形状 他们 立刻 到 一个 框架 - 工作 ,
立即将它们制成框架，

[laɪk] [tuː] [bəʊz] [hiː; hi] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ,
Like two bows he formed and shaped them ,
喜欢 二 弓 他 形成 和 形状 他们 ,
他像拉两张弓一样将它们塑形，

[laɪk] [tuː] [bendɪd] [bəʊz] [tə'geðə(r)] .
Like two bended bows together .
喜欢 二 弯曲 弓 一起 .
就像两张弯曲的弓合在一起。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːts] , [əʊ] ['tæməˌræk] !
" Give me of your roots , O Tamarack !
" 给 我 的 你的 根 , 哦 落叶松 !

"落叶松啊，请把你的根给我！"

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪbrəs] [ruːts] , [əʊ] [lɑːtʃ] - [triː] !
Of your fibrous roots , O Larch - tree !
的 你的 纤维状的 根 , 哦 落叶松 - 树 !

落叶松啊，你那纤维状的根系！

[maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][baɪnd] [tə'ɡeðə(r)] ,
My canoe to bind together ,
我的 独木舟 到 绑定 一起 ,

我的独木舟将彼此连接起来，

[səʊ][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [endz] [tə'ɡeðə(r)]
So to bind the ends together
所以 到 绑定 这 结束 一起

所以要把两端绑在一起

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt]['entə(r)] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ,

防止水进入。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [wet] [ˌem 'iː] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 !

但愿河水不要把我弄湿！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['faɪbəz] ,
" And the Larch , with all its fibres ,
" 和 这 落叶松 , 和 全部 它是 纤维 ,

"还有落叶松，以及它所有的纤维，

['ʃivə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Shivered in the air of morning ,
瑟瑟发抖 在 这 空气 的 早晨 ,

清晨的空气中透着一丝寒意，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪts] ['tæslz] ,
Touched his forehead with its tassels ,
感动 他的 前额 和 它是 流苏 ,

他用流苏轻触额头，

[sed] , [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Said , with one long sigh of sorrow ,
说 , 和 一 长的 叹 的 悲哀 ,

他长叹一声，悲伤地说：

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take them all , O Hiawatha !
" 拿 他们 全部 , 哦 海华沙 !

"把他们都带走吧，哦，海华沙！"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['faɪbəz] ,
" From the earth he tore the fibres ,
" 从 这 地球 他 撕裂 这 纤维 ,

他从泥土中撕下纤维，

[tɔː(r)][ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] - [triː] ,
Tore the tough roots of the Larch - tree ,
撕裂 这 艰难的 根 的 这 落叶松 - 树 ,

撕裂了落叶松树坚韧的根系，

['kləʊsli] [səʊd] [ðə; ði] [bɑːk] [tə'geðə(r)] ,
Closely sewed the bark together ,
密切 缝制的 这 吠 一起 ,
将树皮紧密缝合在一起，

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] .
Bound it closely to the frame - work .
边界 它 密切 到 这 框架 - 工作 .
将其与框架紧密结合。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːm] , [əʊ] [fɜː(r)] - [triː] !
" Give me of your balm , O Fir - tree !
" 给 我 的 你的 香脂 , 哦 冷杉 - 树 !
“枞树啊，请赐给我你的香膏吧！”

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪn] ,
Of your balsam and your resin ,
的 你的 香脂 和 你的 树脂 ,
你的香脂和树脂，

[səʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [siːmz] [tə'geðə(r)]
So to close the seams together
所以 到 关闭 这 接缝 一起
所以要把接缝缝合起来

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ,
防止水进入。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [wet] [ˌem 'iː] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 !
但愿河水不要把我弄湿！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ,
" And the Fir - tree , tall and sombre ,
" 和 这 冷杉 - 树 , 高的 和 阴沉 ,
还有那棵高大而阴郁的杉树，

[sɔb] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Sobbed through all its robes of darkness ,
啜泣 通过 全部 它是 长袍 的 黑暗 ,
在黑暗的笼罩下啜泣，

['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,
Rattled like a shore with pebbles ,
摇晃 喜欢 一个 支撑 和 鹅卵石 ,
像满是鹅卵石的海岸一样摇晃，

['ɑːnsə(r)d] ['weɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] ['wiːpɪŋ] ,
Answered wailing , answered weeping ,
回答 哀嚎 , 回答 哭泣 ,
回应以哀嚎，回应以哭泣，

" [teɪk] [maɪ] [bɑːm] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take my balm , O Hiawatha !
" 拿 我的 香脂 , 哦 海华沙 !
“接受我的膏油吧，哦，海华沙！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] ,
" And he took the tears of balsam ,
" 和 他 采取 这 眼泪 的 香脂 ,
他取了香脂的眼泪，

[tʊk] [ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] ,
Took the resin of the Fir - tree ,
拿 这 树脂 的 这 冷杉 - 树 ,
取了杉树的树脂，

[smɪəd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [iːtʃ] [siːm] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] ,
Smeared therewith each seam and fissure ,
涂抹 由此 每个 接缝 和 裂缝 ,
用它涂抹每一道缝隙和裂缝，

[meɪd] [iːtʃ] ['krevɪs] [seɪf] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] .
Made each crevice safe from water .
制成 每个 裂缝 安全的 从 水 .
确保每个缝隙都防水。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] , [əʊ] ['hedʒhɒg] !
" Give me of your quills , O Hedgehog !
" 给 我 的 你的 羽毛 , 哦 刺猬 !
“刺猬啊，把你的刺给我吧！”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] , [əʊ] - , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] !
All your quills , O Kagh , the Hedgehog !
全部 你的 羽毛 , 哦 - , 这 刺猬 !
刺猬卡格，你所有的刺都消失了！

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I will make a necklace of them ,
我 将要 制作 一个 项链 的 他们 ,
我会用它们做一条项链。

[meɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːti] ,
Make a girdle for my beauty ,
制作 一个 腰带 为了 我的 美丽 ,
请为我的美貌制作一条束腰带，

[ænd; ənd] [tuː] [stɑːz] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)]['bɒzəm] !
And two stars to deck her bosom !
和 二 明星 到 甲板 她 怀 !
还有两颗星星装饰她的胸前！

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ðə; ði] ['hedʒhɒg]
" From a hollow tree the Hedgehog
" 从 一个 空洞的 树 这 刺猬
“从一棵空心树里，刺猬

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
With his sleepy eyes looked at him ,
和 他的 困 眼睛 看起来 在 他 ,
他睡眼惺忪地看着他，

[ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɪlz] , [laɪk] ['ærəus] ,
Shot his shining quills , like arrows ,
射击 他的 灼灼 羽毛 , 喜欢 箭头 ,
他射出闪亮的羽毛，如同箭矢一般。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɜːmə(r)] ,
Saying with a drowsy murmur ,
说 和 一个 昏昏欲睡 低语 ,
他迷迷糊糊地低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童版朗费罗(The Children's Own Longfellow)

第3/4页

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
Through the tangle of his whiskers ,
通过 这 纠纷 的 他的 胡须 ,

透过他浓密的胡须，

" [teɪk] [maɪ] [kwɪlz] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take my quills , O Hiawatha !
" 拿 我的 羽毛 , 哦 海华沙 !

“拿走我的羽毛笔吧，哦，海华沙！”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kwɪlz] [hiː; hi] ['gæðəd] ,
" From the ground the quills he gathered ,
" 从 这 地面 这 羽毛 他 聚集 ,

他从地上捡起羽毛笔，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['ærəus] ,
All the little shining arrows ,
全部 这 小的 灼灼 箭头 ,

所有那些闪闪发光的小箭，

[steɪnd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Stained them red and blue and yellow ,
染色 他们 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 ,

把它们染成了红色、蓝色和黄色。

[wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ;
With the juice of roots and berries ;
和 这 汁 的 根 和 浆果 ;

用根茎和浆果的汁液；

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm] ,
Into his canoe he wrought them ,
进入 他的 独木舟 他 锻 他们 ,

他把它们装进了独木舟里，

[raʊnd] [ɪts] [weɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːdl] ,
Round its waist a shining girdle ,
圆形的 它是 腰部 一个 灼灼 腰带 ,

她的腰间系着一条闪亮的腰带，

[raʊnd] [ɪts] [bəʊz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['nekləs] ,
Round its bows a gleaming necklace ,
圆形的 它是 弓 一个 闪闪发光 项链 ,

它的蝴蝶结周围环绕着一条闪闪发光的项链，

[ɒn] [ɪts] [brest] [tuː] [stɑːz] [rɪ'splendənt] .
On its breast two stars resplendent .
在 它是 胸部 二 明星 灿烂 .

它的胸前有两颗璀璨的星星。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd]
Thus the Birch Canoe was builded
因此 这 桦木 独木舟 曾是 已建成

于是，桦木独木舟就此制造完成。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
In the valley , by the river ,
在 这 谷 , 经过 这 河 ,

在山谷里，河边，

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
In the bosom of the forest ;
在 这 怀 的 这 森林 ;

在森林的怀抱中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And the forest's life was in it ,
和 这 森林的 生活 曾是 在 它 ,

森林的生命就蕴藏其中。

[ɔːl] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɪts]['mædʒɪk] ,
All its mystery and its magic ,
全部 它是 神秘 和 它是 魔法 ,

它所有的神秘和魔力，

[ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] ,
All the lightness of the birch - tree ,
全部 这 亮度 的 这 桦木 - 树 ,

白桦树的轻盈，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] ,
All the toughness of the cedar ,
全部 这 韧性 的 这 雪松 ,

雪松的所有坚韧，

[ɔːl][ðə; ði] - ['sʌp(ə)l] ['sɪnjuːz] ;
All the larch's supple sinews ;
全部 这 - 柔软 肌腱 ;

落叶松所有柔韧的筋腱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
And it floated on the river
和 它 漂浮 在 这 河

它漂浮在河面上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in Autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
Like a yellow water - lily .
喜欢 一个 黄色的 水 - 百合 .

像一朵黄色的睡莲。

['pæd(ə)lz] [nʌn] [hæd; həd][ˌhaɪə'wɒθə] ,
Paddles none had Hiawatha ,
桨 没有任何 有 海华沙 ,

桨都没有海华沙，

['pæd(ə)lz] [nʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)] ['niːdɪd] ,
Paddles none he had or needed ,
桨 没有任何 他 有 或者 需要 ,

他既没有桨，也不需要桨。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz]['pæd(ə)lz] [sɜːvd] [hɪm] ,
For his thoughts as paddles served him ,
为了 他的 想法 作为 桨 服务 他 ,

他思绪万千，如同桨为他服务一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [sɜːvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ;
And his wishes served to guide him ;
和 他的 愿望 服务 到 指导 他 ;

他的愿望指引着他;

[swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] [æt; ət] [wɪl] [hiː; hi][glaidid] ,
Swift or slow at will he glided ,
迅速 或者 慢的 在 将要 他 滑翔 ,

他随心所欲地滑翔，时而迅捷，时而缓慢。

[viə] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
Veered to right or left at pleasure .
转向 到 正确的 或者 左边 在 乐趣 .

可随意向左或向右偏转。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] - ,
Then he called aloud to Kwasind ,
然后 他 称为 大声 到 - ,

然后他大声呼喊夸辛德，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , - ,
To his friend , the strong man , Kwasind ,
到 他的 朋友 , 这 强的 男人 , - ,

致他的朋友，那位强壮的男人，夸辛德

['seɪɪŋ] , " [help] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)]
Saying , " Help me clear this river
说 , " 帮助 我 清除 这 河

他说："请帮我清理这条河。"

[ɒv; əv][ɪts] ['sʌŋkən] [lɒgz] [ænd; ənd][sænd] - [bɑːrz] .
Of its sunken logs and sand - bars .
的 它是 凹陷 日志 和 沙 - 酒吧 .

沉木和沙洲。

" [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
" Straight into the river Kwasind
" 直的 进入 这 河 -

"径直进入夸辛德河

[plʌndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒtə(r)] ,
Plunged as if he were an otter ,
暴跌 作为 如果 他 是 一个 獭 ,

他像水獭一样纵身跃入水中，

[daɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['biːvə(r)] ,
Dived as if he were a beaver ,
潜水 作为 如果 他 是 一个 海狸 ,

他像海狸一样潜入水中，

[stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
Stood up to his waist in water ,
站立 向上 到 他的 腰部 在 水 ,

水淹到他腰部，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
To his arm - pits in the river ,
到 他的 手臂 - 坑 在 这 河 ,

他的腋窝浸在河里，

[swæm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Swam and shouted in the river ,
游泳 和 喊叫 在 这 河 ,

在河里游泳、呐喊，

[tʌg] [æt; ət] ['sʌŋkən] [lɒgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
Tugged at sunken logs and branches ,
拉扯 在 凹陷 日志 和 分支 ,

拉扯着沉入水中的树干和树枝，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːrz] ,
With his hands he scooped the sand - bars ,
和 他的 双手 他 抢先报道 这 沙 - 酒吧 ,

他用双手铲起沙洲，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] .
With his feet the ooze and tangle .
和 他的 脚 这 渗出物 和 纠纷 .

他的脚下是黏糊糊的、缠绕在一起的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪld] [maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə]
And thus sailed my Hiawatha
和 因此 航行 我的 海华沙

我的海华沙号就这样扬帆起航了。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - ,
Down the rushing Taquamenaw ,
向下 这 匆忙 - ,

顺着湍急的塔夸梅瑙河而下，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [bendz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] ,
Sailed through all its bends and windings ,
航行 通过 全部 它是 弯曲 和 绕组 ,

一路航行，穿过所有的弯道和迂回，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [diːps] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] ,
Sailed through all its deeps and shallows ,
航行 通过 全部 它是 深水 和 浅滩 ,

航行穿过它所有的深水区和浅水区，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , - ,
While his friend , the strong man , Kwasind ,
尽管 他的 朋友 , 这 强的 男人 , - ,

而他的朋友，那个强壮的男人，夸辛德，

[swæm] [ðə; ði] [diːps] , [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ['weid] .
Swam the deeps , the shallows waded .
游泳 这 深水 , 这 浅滩 涉水 .

我游过深水区，也涉过浅水区。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [went] [ðeɪ] ,
Up and down the river went they ,
向上 和 向下 这 河 去 他们 ,

他们沿着河上下游来回走动，

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['aɪləndz] ,
In and out among its islands ,
在 和 出去 之中 它是 岛屿 ,

在岛屿间穿梭，

[klɪəd] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] [ruːt] [ænd; ənd] [sænd] - [bɑː(r)] ,
Cleared its bed of root and sand - bar ,
已清除 它是 床 的 根 和 沙 - 酒吧 ,

清除了河床上的根系和沙洲，

[drægd] [ðə; ði] [ded] [triːz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] ,
Dragged the dead trees from its channel ,
拖拽 这 死的 树木 从 它是 渠道 ,

将枯树从河道中拖了出来，

[meɪd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [seɪf] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ,
Made its passage safe and certain ,
制成 它是 通道 安全的 和 肯定 ,

确保其通行安全可靠

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Made a pathway for the people ,
制成 一个 路径 为了 这 人们 ,

为人们开辟了一条道路，

[frɒm; frəm][ɪts] [sprɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
From its springs among the mountains ,
从 它是 弹簧 之中 这 山脉 ,

源自群山间的泉水，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - ,
To the waters of Pauwating ,
到 这 水 的 - ,

到保瓦廷的水域，

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - .
To the bay of Taquamenau .
到 这 湾 的 - .

前往塔夸梅瑙湾。

[ai] «
i «
我 «

我 ″

» - ['fɪʃɪŋ]
» Hiawatha's Fishing
» - 钓鱼

»海华沙的钓鱼

[fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [guːmiː] ,
Forth upon the Gitchie Gumee ,
第四 之上 这 - 古米 ,

沿着吉奇古米河前进，

[ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
On the shining Big - Sea - Water ,
在 这 灼灼 大的 - 海 - 水 ,

在波光粼粼的大海上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
With his fishing - line of cedar ,
和 他的 钓鱼 - 线 的 雪松 ,

他用雪松木做成的钓鱼线，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [bɑːk] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,
Of the twisted bark of cedar ,
的 这 扭曲 吠 的 雪松 ,

雪松扭曲的树皮，

[fɔːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] ['nɑːmə] ,
Forth to catch the sturgeon Nahma ,
第四 到 抓住 这 鲟 纳赫玛 ,

去捕鲟鱼纳赫玛，

- - ['nɑːmə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
Mishe - Nahma , King of Fishes ,
- - 纳赫玛 , 国王 的 鱼类 ,

米舍-纳赫玛，鱼王

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [ig'zʌlt]
In his birch canoe exulting
在 他的 桦木 独木舟 欣喜若狂

他乘着桦木独木舟欢欣雀跃

[ɔːl] [ə'ləʊn] [went] [ˌhaɪə'wɒθə] .
All alone went Hiawatha .
全部 独自的 去 海华沙 .

海华沙独自一人出发。

[θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [træns'pærənt]['wɔːtə(r)]
Through the clear , transparent water
通过 这 清除 , 透明的 水

透过清澈透明的水

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ]
He could see the fishes swimming
他 可以 看 这 鱼 游泳

他能看到鱼儿在游动。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ;
Far down in the depths below him ;
远的 向下 在 这 深度 以下 他 ;

在他下方很深的地方；

[siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pɜːtʃ] , [ðə; ði]['sɑːhwɑː] ,
See the yellow perch , the Sahwa ,
看 这 黄色的 栖息 , 这 萨瓦 ,

看看黄鲈鱼，萨瓦鱼，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Like a sunbeam in the water ,
喜欢 一个 阳光 在 这 水 ,

就像水中的一道阳光，

[siː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [krɔː] - [fɪʃ] ,
See the Shawgashee , the craw - fish ,
看 这 - , 这 嗉 - 鱼 ,

看看肖加希，小龙虾，

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Like a spider on the bottom ,
喜欢 一个 蜘蛛 在 这 底部 ,

就像底下的蜘蛛一样，

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['sændi] ['bɒtəm] .
On the white and sandy bottom .
在 这 白色的 和 沙 底部 .

在白色沙质海底。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [sæt][ˌhaɪə'wɒθə] ,
At the stern sat Hiawatha ,
在 这 船尾 卫星 海华沙 ,

船尾坐着海华沙，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ɒv; əv]['siːdə(r)] ;
With his fishing - line of cedar ;
和 他的 钓鱼 - 线 的 雪松 ;

他用雪松木做成的钓鱼线；

[ɪn][hɪz; ɪz] [pluːmz] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
In his plumes the breeze of morning
在 他的 羽流 这 微风 的 早晨

晨风吹拂着他的羽毛

[pleɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] ;
Played as in the hemlock branches ;
玩 作为 在 这 铁杉 分支 ;

如同在铁杉树枝间演奏;

[ɒn][ðə; ði] [bəʊz] , [wɪð] [teɪl] [ɪ'rektɪd] ,
On the bows , with tail erected ,
在 这 弓 , 和 尾巴 竖立 ,

弓上，弓尾竖起，

[sæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ;
Sat the squirrel , Adjidaumo ;
星期六 这 松鼠 , - ;

松鼠阿吉达乌莫坐了下来;

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
In his fur the breeze of morning
在 他的 毛皮 这 微风 的 早晨

晨风拂过他的皮毛

[pleɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['preəri] [græs] .
Played as in the prairie grasses .
玩 作为 在 这 草原 草 .

如同在草原上演奏一般。

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]
On the white sand of the bottom
在 这 白色的 沙 的 这 底部

在海底的白色沙子上

[leɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - - ['nɑːmə] ,
Lay the monster Mishe - Nahma ,
莱 这 怪物 - - 纳赫玛 ,

放下怪物米舍-纳赫玛，

[leɪ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ;
Lay the sturgeon , King of Fishes ;
莱 这 鲟 , 国王 的 鱼类 ;

鲟鱼，鱼中之王;

[θruː] [hɪz; ɪz] [gɪlz] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Through his gills he breathed the water ,
通过 他的 鳃 他 呼吸 这 水 ,

他通过鳃呼吸水中的空气。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪnz][hiː; hi] [fænd] [ænd; ənd] ['wɪnoʊd] ,
With his fins he fanned and winnowed ,
和 他的 鳍 他 扇形 和 扬场 ,

他用鳍扇动并扬起水花，

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [swept] [ðə; ði][sænd] - [flɔː(r)] .
With his tail he swept the sand - floor .
和 他的 尾巴 他 扫荡 这 沙 - 地面 .

他用尾巴扫过沙地。

[ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ;
There he lay in all his armor ;
那里 他 躺 在 全部 他的 盔甲 ;

他身披全副盔甲躺在那里;

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,
On each side a shield to guard him ,
在 每个 边 一个 盾 到 警卫 他 ,

他两侧各有一面盾牌保护他。

[pleɪts] [ɒv; əv] [bəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Plates of bone upon his forehead ,
盘子 的 骨 之上 他的 前额 ,
他额头上的骨板，

[daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
Down his sides and back and shoulders
向下 他的 侧面 和 后退 和 肩膀
沿着他的侧腰、背部和肩膀

[pleɪts] [ɒv; əv] [bəʊn] [wɪð] [spaɪnz] [prə'dʒektɪŋ] !
Plates of bone with spines projecting !
盘子 的 骨 和 脊柱 投影 !
骨板上长着尖刺！

['peɪntɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [peɪnts] ,
Painted was he with his war - paints ,
绘 曾是 他 和 他的 战争 - 油漆 ,
他脸上涂着战争彩绘，

[straɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] ['æʒə(r)] .
Stripes of yellow , red , and azure .
条纹 的 黄色的 , 红色的 , 和 蔚蓝 .
黄、红、天蓝三色条纹。

[spɒts] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] ['seɪbl] ;
Spots of brown and spots of sable ;
地点 的 棕色的 和 地点 的 黑貂 ;
棕色斑点和貂色斑点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
And he lay there on the bottom ,
和 他 躺 那里 在 这 底部 ,
他躺在水底，

['fænɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ,
Fanning with his fins of purple ,
范宁 和 他的 鳍 的 紫色的 ,
他用紫色的鳍扇动着翅膀，

[æz; əz] [ə'bʌv] [hɪm] [ˌhaɪə'wɒθə]
As above him Hiawatha
作为 多于 他 海华沙
如上文所述，海华沙

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ,
In his birch canoe came sailing ,
在 他的 桦木 独木舟 来了 帆船 ,
他乘着桦木独木舟扬帆而来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] .
With his fishing - line of cedar .
和 他的 钓鱼 - 线 的 雪松 .
他用雪松木做鱼线。

" [teɪk] [maɪ] [beɪt] , " [kraɪd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
" Take my bait , " cried Hiawatha ,
" 拿 我的 饵 , " 哭 海华沙 ,
“上钩吧！”海华沙喊道。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
Down into the depths beneath him ,
向下 进入 这 深度 下面 他 ,
深入他脚下的深处，

" [teɪk] [maɪ] [beɪt] , [əʊ] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] !
" Take my bait , O Sturgeon , Nahma !
" 拿 我的 饵 , 哦 鲟 , 纳赫玛 !

"吃我的饵吧，鲟鱼啊，纳玛！"

[kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Come up from below the water ,
来 向上 从 以下 这 水 ,

从水下浮上来，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] !
Let us see which is the stronger !
让 我们 看 哪个 是 这 更强 !

让我们看看谁更强！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['siːdə(r)]
" And he dropped his line of cedar
" 和 他 掉落 他的 线 的 雪松

他放下手中的雪松木线。

[θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [træns'pærənt] ['wɔːtə(r)] ,
Through the clear , transparent water ,
通过 这 清除 , 透明的 水 ,

透过清澈透明的水，

['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Waited vainly for an answer ,
等待 徒劳地 为了 一个 回答 ,

徒劳地等待着答案，

[lɒŋ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Long sat waiting for an answer ,
长的 卫星 等待 为了 一个 回答 ,

久久地坐着等待答复，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
And repeating loud and louder ,
和 重复 大声 和 更大声 ,

一遍又一遍地大声重复着

" [teɪk] [maɪ] [beɪt] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
" Take my bait , O King of Fishes !
" 拿 我的 饵 , 哦 国王 的 鱼类 !

"鱼王啊，上钩吧！"

" ['kwaɪət] [leɪ] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
" Quiet lay the sturgeon , Nahma ,
" 安静的 躺 这 鲟 , 纳赫玛 ,

"鲟鱼静静地躺着，娜玛。"

['fænɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Fanning slowly in the water ,
范宁 缓慢地 在 这 水 ,

在水中缓缓扇动，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Looking up at Hiawatha ,
寻找 向上 在 海华沙 ,

抬头望向海华沙，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,
Listening to his call and clamor ,
聆听 到 他的 称呼 和 叫嚣 ,

听着他的呼喊和喧嚣，

[hɪz; ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['tju:mʌlt] ,
His unnecessary tumult ,
他的 不必要 骚乱 ,

他那毫无必要的骚动，

[tɪl] [hi:; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ;
Till he wearied of the shouting ;
直到 他 疲惫 的 这 喊叫 ;

直到他厌倦了叫喊声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
And he said to the Kenozha ,
和 他 说 到 这 - ,

他对基诺扎说：

[tu:; tə][ðə; ði] [paɪk] , [ðə; ði] - ,
To the pike , the Maskenozha ,
到 这 梭鱼 , 这 - ,

对梭鱼来说，马斯克诺扎河，

" [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:d] ['feləʊ] ,
" Take the bait of this rude fellow ,
" 拿 这 饵 的 这 粗鲁的 同伴 ,

"上了这个粗鲁家伙的当，

[breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Break the line of Hiawatha !
休息 这 线 的 海华沙 !

打破海华沙的防线！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌhaɪə'wɒθə]
" In his fingers Hiawatha
" 在 他的 手指 海华沙

"在他的指尖，海华沙

[felt] [ðə; ði] [lu:s] [laɪn][dʒɜ:k][ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] ;
Felt the loose line jerk and tighten ;
毛毡 这 松动的 线 混蛋 和 拧紧 ;

感觉松弛的绳子猛地一拉，然后又收紧了；

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [tʌg] [səʊ]
As he drew it in , it tugged so
作为 他 画 它 在 , 它 拉扯 所以

他把它拉进去的时候，它猛地一拽。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [kə'nu:] [stʊd] ['endwaɪz] ,
That the birch canoe stood endwise ,
那 这 桦木 独木舟 站立 末端 ,

那艘桦木独木舟竖立着，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [lɒg][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Like a birch log in the water ,
喜欢 一个 桦木 日志 在 这 水 ,

就像水中的桦木原木一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ,
With the squirrel , Adjidaumo ,
和 这 松鼠 , - ,

与松鼠 Adjidaumo 一起，

[pɜ:tʃt] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
Perched and frisking on the summit .
栖息 和 搜身 在 这 首脑 .

栖息在山顶，四处游荡。

[fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [wɒz; wəz] [ˌhaɪə'wɒθə]
Full of scorn was Hiawatha
满的 的 轻蔑 曾是 海华沙

海华沙充满了蔑视。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz] ['ʌpwəd] ,
When he saw the fish rise upward ,
什么时候 他 锯 这 鱼 上升 向上 ,

当他看到鱼儿向上游动时,

[sɔː] [ðə; ði] [paɪk] , [ðə; ði] - ,
Saw the pike , the Maskenozha ,
锯 这 梭鱼 , 这 - ,

看到了梭鱼,马斯克诺扎鱼,

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
Coming nearer , nearer to him ,
未来 更近 , 更近 到 他 ,

越来越近,越来越近他,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
And he shouted through the water ,
和 他 喊叫 通过 这 水 ,

他隔着水大声喊叫,

" [ˌiː es 'eɪ] ! [ˌiː es 'eɪ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
" Esa ! esa ! shame upon you !
" 埃萨 ! esa ! 耻辱 之上 你 !

"Esa!Esa!你真丢人!"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [paɪk] , - ,
You are but the pike , Kenozha ,
你 是 但 这 梭鱼 , - ,

你不过是条梭鱼,肯诺扎。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ai] ['wɒntɪd] ,
You are not the fish I wanted ,
你 是 不是 这 鱼 我 通缉 ,

你不是我想要的那条鱼。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
You are not the King of Fishes !
你 是 不是 这 国王 的 鱼类 !

你不是鱼王!

" ['riːlɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]
" Reeling downward to the bottom
" 卷轴 向下 到 这 底部

"缓缓下坠至谷底"

[sæŋk] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ,
Sank the pike in great confusion ,
沉没 这 梭鱼 在 伟大的 困惑 ,

混乱中击沉了梭鱼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
And the mighty sturgeon , Nahma ,
和 这 强大的 鲟 , 纳赫玛 ,

还有那条威猛的鲟鱼,纳赫玛,

[sed] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Said to Ugudwash , the sun - fish ,
说 到 - , 这 太阳 - 鱼 ,

对太阳鱼乌古德瓦什说,

[tuː; tə][ðə; ði] [briːm] , [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
To the bream , with scales of crimson ,
到 这 鲂 , 和 秤 的 赤红 ,

致那鳞片呈深红色的鲷鱼，

" [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bəʊstə(r)] ,
" Take the bait of this great boaster ,
" 拿 这 饵 的 这 伟大的 自夸者 ,

“上了这个自吹自擂者的当，

[breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] !
Break the line of Hiawatha !
休息 这 线 的 海华沙 !

打破海华沙的防线！

" ['sləʊli] ['ʌpwəd] , ['weɪvərɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ,
" Slowly upward , wavering , gleaming ,
" 缓慢地 向上 , 摇摆不定 , 闪闪发光 ,

“缓缓上升，摇曳，闪闪发光，

[rəʊz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Rose the Ugudwash , the sun - fish ,
玫瑰 这 - , 这 太阳 - 鱼 ,

玫瑰，乌古德瓦什，翻车鱼，

[siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Seized the line of Hiawatha ,
查获 这 线 的 海华沙 ,

夺取了海华沙的血脉，

[swʌŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Swung with all his weight upon it ,
摇摆 和 全部 他的 重量 之上 它 ,

他用尽全身力气荡了上去，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Made a whirlpool in the water ,
制成 一个 漩涡 在 这 水 ,

在水中制造了一个漩涡，

[wɜːl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [ɪn] ['sɜ˞klz] ,
Whirled the birch canoe in circles ,
旋转 这 桦木 独木舟 在 界 ,

他挥舞着桦木独木舟转圈，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['ediːz] ,
Round and round in gurgling eddies ,
圆形的 和 圆形的 在 淙淙 涡流 ,

在汩汩的漩涡中不停地旋转，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Till the circles in the water
直到 这 界 在 这 水

直到水中的圆圈

[riːtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sændi] ['biːtʃɪz] ,
Reached the far - off sandy beaches ,
达到 这 远的 - 离开 沙 海滩 ,

到达了遥远的沙滩，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [flægz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
Till the water - flags and rushes
直到 这 水 - 旗帜 和 冲刺

直到水生植物和芦苇

[n'ɒdɪd] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt]['mɑːdʒɪnz] .
Nodded on the distant margins .
点头 在 这 遥远 边距 .

在远处的边缘点头。

[bʌt; bət] [wen] [ˌhaɪə'wɒθə] [sɔː] [hɪm]
But when Hiawatha saw him
但 什么时候 海华沙 锯 他

但当海华沙看到他时

['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Slowly rising through the water ,
缓慢地 上升 通过 这 水 ,

缓缓升起于水中，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [rɪ'fʌldʒənt] ,
Lifting up his disk refulgent ,
举重 向上 他的 磁盘 光辉 ,

他高举着光芒四射的圆盘，

[laʊd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
Loud he shouted in derision ,
大声 他 喊叫 在 嘲笑 ,

他大声嘲笑道：

" [ˌiː es 'eɪ] ! [ˌiː es 'eɪ] ! [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
" Esa ! esa ! shame upon you !
" 埃萨 ! esa ! 耻辱 之上 你 !

"Esa！Esa！你真丢人！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
You are Ugudwash , the sun - fish ,
你 是 - , 这 太阳 - 鱼 ,

你是翻车鱼乌古德瓦什，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ai] ['wɒntɪd] ,
You are not the fish I wanted ,
你 是 不是 这 鱼 我 通缉 ,

你不是我想要的那条鱼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] !
You are not the King of Fishes !
你 是 不是 这 国王 的 鱼类 !

你不是鱼王！

" ['sləʊli] ['daʊnwəd] , ['weɪvərɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ,
" Slowly downward , wavering , gleaming ,
" 缓慢地 向下 , 摇摆不定 , 闪闪发光 ,

"缓缓向下，摇曳，闪烁着，

[sæŋk][ðə; ði] - , [ðə; ði] [sʌn] - [fɪʃ] ,
Sank the Ugudwash , the sun - fish ,
沉没 这 - , 这 太阳 - 鱼 ,

击沉了乌古德瓦什号，也就是翻车鱼号。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
And again the sturgeon , Nahma ,
和 再次 这 鲟 , 纳赫玛 ,

还有鲟鱼，纳赫玛，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Heard the shout of Hiawatha ,
听到 这 喊 的 海华沙 ,

我听见了海华沙的呐喊，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
Heard his challenge of defiance ,
听到 他的 挑战 的 蔑视 ,

听到了他挑衅的挑战，

[ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['tjuːmʌlt] ,
The unnecessary tumult ,
这 不必要 骚乱 ,

不必要的骚乱，

['rɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Ringing far across the water .
铃声 远的 穿过 这 水 .

铃声响彻水面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]
From the white sand of the bottom
从 这 白色的 沙 的 这 底部

从底部的白色沙子

[ʌp] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['æŋgri]['dʒestʃə(r)] ,
Up he rose with angry gesture ,
向上 他 玫瑰 和 生气的 手势 ,

他愤怒地站了起来，

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [nɜːv] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] ,
Quivering in each nerve and fibre ,
颤抖 在 每个 神经 和 纤维 ,

每根神经和纤维都在颤动，

['klæʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] ,
Clashing all his plates of armor ,
冲突 全部 他的 盘子 的 盔甲 ,

他身上的盔甲碰撞在一起，

['gliːmɪŋ] [braɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [peɪnt] ;
Gleaming bright with all his war - paint ;
闪闪发光 明亮的 和 全部 他的 战争 - 画 ;

他浑身涂满了战妆，闪闪发光；

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ʌpwəd] ,
In his wrath he darted upward ,
在 他的 愤怒 他 飞镖 向上 ,

他怒火中烧，猛地向上冲去。

['flæʃɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Flashing leaped into the sunshine ,
闪烁 跳跃 进入 这 阳光 ,

闪光跃入阳光中，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd]
Opened his great jaws , and swallowed
打开 他的 伟大的 下颚 , 和 吞咽

他张开巨口，吞了下去。

[bəuθ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ˌhaɪə'wɒθə] .
Both canoe and Hiawatha .
两个都 独木舟 和 海华沙 .

独木舟和海华沙号。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːksəm] ['kævən]
Down into that darksome cavern
向下 进入 那 黑暗的 洞穴

深入那幽暗的洞穴

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Plunged the headlong Hiawatha ,
暴跌 这 一头扎 海华沙 ,

一头扎进了横冲直撞的海华沙号，

[æz; əz][ə; eɪ][lɒg][ɒn][sʌm; səm] [blæk] ['rɪvə(r)]
As a log on some black river
作为 一个 日志 在 一些 黑色的 河

就像黑河上的一根原木

[ʃu:ts] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
Shoots and plunges down the rapids ,
芽 和 暴跌 向下 这 急流 ,

疾驰而下，顺着湍急的河水俯冲而下，

[faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] ,
Found himself in utter darkness ,
成立 他自己 在 说出 黑暗 ,

他发现自己身处一片漆黑之中，

[grəup] [ə'baʊt][ɪn] ['helpləs] ['wʌndə(r)] ,
Groped about in helpless wonder ,
摸索 关于 在 无助 想知道 ,

茫然地摸索着，不知所措

[tɪl] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ,
Till he felt a great heart beating ,
直到 他 毛毡 一个 伟大的 心 殴打 ,

直到他感觉到一颗强劲有力的心脏在跳动，

[θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] .
Throbbing in that utter darkness .
悸动 在 那 说出 黑暗 .

在彻底的黑暗中悸动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sməʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
And he smote it in his anger ,
和 他 猛击 它 在 他的 愤怒 ,

他愤怒地击打了它。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['nɑ:mə] .
With his fist , the heart of Nahma .
和 他的 拳头 , 这 心 的 纳赫玛 .

他的拳头，是纳赫玛的心脏。

[felt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]
Felt the mighty King of Fishes
毛毡 这 强大的 国王 的 鱼类

感受到了鱼王的威严

['ʃʌdə(r)] [θru:] [i:tʃ] [nɜ:v] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] ,
Shudder through each nerve and fibre ,
不寒而栗 通过 每个 神经 和 纤维 ,

颤抖传遍每一根神经和每一根纤维，

[hɜ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['gɜ:gl] [raʊnd] [hɪm]
Heard the water gurgle round him
听到 这 水 咕噜声 圆形的 他

他听见水在他周围汩汩流淌。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd] ['stægəd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
As he leaped and staggered through it ,
作为 他 跳跃 和 交错 通过 它 ,

他一边跳跃一边踉跄地穿过它，

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
Sick at heart , and faint and weary .
生病的 在 心 , 和 头晕的 和 厌倦 .

心力交瘁，虚弱无力。

['krɒswaɪz] [ðen] [dɪd] [ˌhaɪə'wɒθə]
Crosswise then did Hiawatha
横向 然后 做过 海华沙

然后是横切的海华沙

[dræg] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] - [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
Drag his birch - canoe for safety ,
拖 他的 桦木 - 独木舟 为了 安全 ,

为了安全起见，他拖着自己的桦木独木舟。

[lest] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['nɑːmə] ,
Lest from out the jaws of Nahma ,
免得 从 出去 这 下颚 的 纳赫玛 ,

免得落入纳赫玛的魔爪，

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
In the turmoil and confusion ,
在 这 动荡 和 困惑 ,

在混乱和动荡之中，

[fɔːθ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [həːl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
Forth he might be hurled and perish .
第四 他 可能 是 投掷 和 沦 .

他可能会被抛出去摔死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , - ,
And the squirrel , Adjidaumo ,
和 这 松鼠 , - ,

还有那只松鼠，Adjidaumo，

[frisk] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['veri] ['geɪlɪ] ,
Frisked and chattered very gayly ,
搜身 和 喋喋不休 非常 同性恋地 ,

搜身之后，他叽叽喳喳地说得很开心。

[tɔil] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [ˌhaɪə'wɒθə]
Toiled and tugged with Hiawatha
辛勤劳作 和 拉扯 和 海华沙

与海华沙一起辛勤劳作和拉扯

[tɪl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
Till the labor was completed .
直到 这 劳动 曾是 完全的 .

直到劳动完成。

[ðen] [sed] [ˌhaɪə'wɒθə] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then said Hiawatha to him ,
然后 说 海华沙 到 他 ,

然后海华沙对他说：

" [əʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
" O my little friend , the squirrel ,
" 哦 我的 小的 朋友 , 这 松鼠 ,

“哦，我的小朋友，松鼠，

['breɪvli] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔil] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
Bravely have you toiled to help me ;
勇敢地 有 你 辛勤劳作 到 帮助 我 ;

你勇敢地辛勤劳作来帮助我；

[teɪk] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Take the thanks of Hiawatha ,
拿 这 谢谢 的 海华沙 ,

接受海华沙的感谢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ;
And the name which now he gives you ;
和 这 姓名 哪个 现在 他 给予 你 ;

他现在赐给你的名字；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)]
For hereafter and forever
为了 此后 和 永远

从此以后，永远

[bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] - ,
Boys shall call you Adjidaumo ,
男孩们 将 称呼 你 - ,

男孩们会叫你阿吉达莫，

[teɪl] - [ɪn] - [eə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] !
Tail - in - air the boys shall call you !
尾巴 - 在 - 空气 这 男孩们 将 称呼 你 !

尾巴朝天，小伙子们会这样称呼你！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
" And again the sturgeon , Nahma ,
" 和 再次 这 鲟 , 纳赫玛 ,

“还有鲟鱼，纳赫玛，

[gɑːspt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Gasped and quivered in the water ,
倒吸一口气 和 颤抖 在 这 水 ,

在水中喘息颤抖，

[ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['lændwəd]
Then was still , and drifted landward
然后 曾是 仍然 , 和 漂移 陆向

随后一切归于平静，并向陆地方向漂移。

[tɪl] [hiː; hi] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Till he grated on the pebbles ,
直到 他 磨碎的 在 这 鹅卵石 ,

直到他磨碎了鹅卵石，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ˌhaɪə'wɒθə]
Till the listening Hiawatha
直到 这 聆听 海华沙

直到聆听海华沙

[hɜːd] [hɪm] [greɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
Heard him grate upon the margin ,
听到 他 格特 之上 这 利润 ,

听见他在岸边磨牙，

[felt] [hɪm] [strænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Felt him strand upon the pebbles ,
毛毡 他 链 之上 这 鹅卵石 ,

感觉他搁浅在鹅卵石上，

[njuː] [ðæt] ['nɑːmə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
Knew that Nahma , King of Fishes ,
知道 那 纳赫玛 , 国王 的 鱼类 ,

知道纳赫玛，鱼王，

[leɪ] [ðeə(r)] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
Lay there dead upon the margin .
莱 那里 死的 之上 这 利润 .

尸体躺在岸边。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] ,
Then he heard a clang and flapping ,
然后 他 听到 一个 铛 和 扑 ,

然后他听到一声金属撞击声和拍打声,

[æz; əz][ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,
As of many wings assembling ,
作为 的 许多 翅膀 组装 ,

如同许多机翼正在组装一样,

[hɜːd] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
Heard a screaming and confusion ,
听到 一个 尖叫 和 困惑 ,

听到尖叫声和混乱声,

[æz; əz][ɒv; əv][bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] [kən'tendɪŋ] ,
As of birds of prey contending ,
作为 的 鸟类 的 猎物 争吵 ,

至于猛禽之间的争斗,

[sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Saw a gleam of light above him ,
锯 一个 闪耀 的 光 多于 他 ,

他看到头顶上方闪过一道光,

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] ['nɑːmə] ,
Shining through the ribs of Nahma ,
灼灼 通过 这 肋骨 的 纳赫玛 ,

透过纳赫玛的肋骨闪耀,

[sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] ,
Saw the glittering eyes of sea - gulls ,
锯 这 闪闪发光 眼睛 的 海 - 海鸥 ,

看见了海鸥闪闪发光的眼睛,

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] , ['pɪərɪŋ] ,
Of Kayoshk , the sea - gulls , peering ,
的 - , 这 海 - 海鸥 , 窥视 ,

卡约什克,海鸥,窥视着,

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,
Gazing at him through the opening ,
凝视 在 他 通过 这 开幕 ,

透过缝隙凝视着他,

[hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Heard them saying to each other ,
听到 他们 说 到 每个 其他 ,

听见他们彼此说道:

" - [tiː][ɪz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ˌhaɪə'wɒθə] !
" ' T is our brother , Hiawatha !
" - T 是 我们的 兄弟 , 海华沙 !

“这是我们的兄弟,海华沙!”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
" And he shouted from below them ,
" 和 他 喊叫 从 以下 他们 ,

他从他们下方喊道:

[kraɪd] [ig'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] :
Cried exulting from the caverns :
哭 欣喜若狂 从 这 洞穴 :

洞穴中传来欢呼声:

" [əʊ][jiː; ji] [siː] - [gʌlz] !
" O ye sea - gulls !
" 哦 是的 海 - 海鸥 !

"哦，海鸥们！"

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] !
O my brothers !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们!

[ai][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ;
I have slain the sturgeon , Nahma ;
我 有 被杀 这 鲟 , 纳赫玛 ;

娜玛，我已经杀死了鲟鱼;

[meɪk] [ðə; ði] [rɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] ,
Make the rifts a little larger ,
制作 这 裂痕 一个 小的 更大的 ,

把裂缝稍微扩大一些,

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['waɪd(ə)n] ,
With your claws the openings widen ,
和 你的 爪子 这 开口 扩大 ,

你的爪子将开口撑开,

[set] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] ,
Set me free from this dark prison ,
放 我 自由的 从 这 黑暗的 监狱 ,

放我脱离这黑暗的牢笼,

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [ænd; ənd][fər'evə(r)]
And henceforward and forever
和 从此以后 和 永远

从此以后，永远

[men][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] ,
Men shall speak of your achievements ,
男人 将 说话 的 你的 成就 ,

人们会谈论你的功绩,

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ,
Calling you Kayoshk , the sea - gulls ,
呼叫 你 - , 这 海 - 海鸥 ,

海鸥们，你们叫我卡约什克吧。

[jes] , - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['skrætʃə(r)] !
Yes , Kayoshk , the Noble Scratchers !
是的 , - , 这 高贵 刮刮乐 !

是的，Kayoshk，高贵的挠痒者!

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['klæmərəs] [siː] - [gʌlz]
" And the wild and clamorous sea - gulls
" 和 这 荒野 和 喧闹的 海 - 海鸥

还有那些喧闹的海鸥

[tɔil] [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [tə'geðə(r)] ,
Toiled with beak and claws together ,
辛勤劳作 和 喙 和 爪子 一起 ,

用喙和爪共同辛勤劳作,

[meɪd] [ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ['waɪdə(r)]
Made the rifts and openings wider
制成 这 裂痕 和 开口 更广泛

扩大了裂缝和开口

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [rɪbz][ɒv; əv] ['nɑːmə] ,
In the mighty ribs of Nahma ,
在 这 强大的 肋骨 的 纳赫玛 ，

在纳赫玛强壮的肋骨中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['perəl][ænd; ənd][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,
And from peril and from prison ,
和 从 危险 和 从 监狱 ，

免于危险和牢狱之灾，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] ,
From the body of the sturgeon ,
从 这 身体 的 这 鲟 ，

从鲟鱼的身体上，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
From the peril of the water ,
从 这 危险 的 这 水 ，

远离水患，

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [maɪ] [ˌhaɪə'wɒθə] .
They released my Hiawatha .
他们 发布 我的 海华沙 .

他们释放了我的海华沙号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] ,
He was standing near his wigwam ,
他 曾是 常设 靠近 他的 圆锥形帐篷 ，

他当时正站在他的圆锥形帐篷附近。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
On the margin of the water ,
在 这 利润 的 这 水 ，

在水边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][əʊld][noʊ'koʊmɪs] ,
And he called to old Nokomis ,
和 他 称为 到 老的 诺科米斯 ，

他呼唤老诺科米斯，

[kɔːld] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][noʊ'koʊmɪs] ,
Called and beckoned to Nokomis ,
称为 和 招手 到 诺科米斯 ，

呼唤并招手示意诺科米斯，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['nɑːmə] ,
Pointed to the sturgeon , Nahma ,
尖 到 这 鲟 ， 纳赫玛 ，

指着鲟鱼，纳赫玛，

['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði]['peb(ə)lz] ,
Lying lifeless on the pebbles ,
说谎 无生命 在 这 鹅卵石 ，

毫无生气地躺在鹅卵石上，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][hɪm] .
With the sea - gulls feeding on him .
和 这 海 - 海鸥 喂养 在 他 .

海鸥正在啄食他。

" [ai][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] - - ['nɑːmə] ,
" I have slain the Mishe - Nahma ,
" 我 有 被杀 这 - - 纳赫玛 ,

“我已经杀死了米舍-纳赫玛，

[sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ! " [sed] [hiː; hi] ;
Slain the King of Fishes ! " said he ;
被杀 这 国王 的 鱼类 ! " 说 他 ;

“我杀死了鱼王！”他说道；

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [fiːd] [ə'pɒn][hɪm] ,
the sea - gulls feed upon him ,
这 海 - 海鸥 喂养 之上 他 ,

海鸥以他为食。

[jes] , [maɪ] [frendz] - , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ;
Yes , my friends Kayoshk , the sea - gulls ;
是的 , 我的 朋友们 - , 这 海 - 海鸥 ;

是的，我的朋友们，Kayoshk，海鸥；

[draɪv] [ðem; ðəm][nɒt] [ə'weɪ] , [noʊ'koʊmɪs] ,
Drive them not away , Nokomis ,
驾驶 他们 不是 离开 , 诺科米斯 ,

诺科米斯，不要赶走他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [greɪt] ['perəl]
They have saved me from great peril
他们 有 已保存 我 从 伟大的 危险

他们把我从巨大的危险中救了出来。

[ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] ,
In the body of the sturgeon ,
在 这 身体 的 这 鲟 ,

在鲟鱼体内，

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [miːl] [ɪz] [endid] ,
Wait until their meal is ended ,
等待 直到 他们的 一顿饭 是 结束 ,

等到他们用餐完毕后再行动。

[tɪl] [ðeə(r)] [krɔː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [wɪð] ['fiːstɪŋ] ,
Till their craws are full with feasting ,
直到 他们的 螃蟹 是 满的 和 盛宴 ,

直到他们饱餐一顿，

[tɪl] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [flai] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
Till they homeward fly , at sunset ,
直到 他们 回家 飞 , 在 日落 ,

直到日落时分，它们才飞回故乡。

[tuː; tə][ðeə(r)][nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ;
To their nests among the marshes ;
到 他们的 巢穴 之中 这 沼泽 ;

它们飞回沼泽中的巢穴；

[ðen] [brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz] ,
Then bring all your pots and kettles ,
然后 带来 全部 你的 锅 和 水壶 ,

然后把你们所有的锅碗瓢盆都带来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] .
And make oil for us in Winter .
和 制作 油 为了 我们 在 冬天 .

冬天还要为我们榨油。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
" And she waited till the sun set ,
" 和 她 等待 直到 这 太阳 放 ,

她一直等到太阳落山。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpælɪd] [muːn] , [ðə; ði] [naɪt] - [sʌn] ,
Till the pallid moon , the Night - sun ,
直到 这 苍白 月亮 , 这 夜晚 - 太阳 ,

直到苍白的月亮，夜日，

[rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ˈwɔːtə(r)] ,
Rose above the tranquil water ,
玫瑰 多于 这 宁静 水 ,

玫瑰花从平静的水面升起，

[tɪl] - , [ðə; ði] [ˈseɪtɪd] [siː] - [gʌlz] ,
Till Kayoshk , the sated sea - gulls ,
直到 - , 这 满足 海 - 海鸥 ,

直到卡约什克，饱餐的海鸥们，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈbæŋkwɪt] [rəʊz] [wɪð] [ˈklæmə(r)] ,
From their banquet rose with clamor ,
从 他们的 宴会 玫瑰 和 叫嚣 ,

宴会上，他们喧闹地起身，

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈsʌnset]
And across the fiery sunset
和 穿过 这 火热 日落

越过那火红的夕阳

[wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈaɪləndz] ,
Winged their way to far - off islands ,
有翅膀的 他们的 方式 到 远的 - 离开 岛屿 ,

它们乘着翅膀飞到了遥远的岛屿，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [nests] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
To their nests among the rushes .
到 他们的 巢穴 之中 这 冲刺 .

它们回到芦苇丛中的巢穴。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sliːp] [went] [ˌhaɪəˈwɒθə] ,
To his sleep went Hiawatha ,
到 他的 睡觉 去 海华沙 ,

海华沙沉沉睡去。

[ænd; ənd] [noʊˈkoʊmɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪbə(r)] ,
And Nokomis to her labor ,
和 诺科米斯 到 她 劳动 ,

诺科米斯也为她的劳动付出了努力。

[tɔil] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Toiling patient in the moonlight ,
辛勤劳作 病人 在 这 月光 ,

月光下辛勤劳作的病人

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
Till the sun and moon changed places ,
直到 这 太阳 和 月亮 已更改 地方 ,

直到太阳和月亮互换位置为止，

[tɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['sʌnraɪz] ,
Till the sky was red with sunrise ,
直到 这 天空 曾是 红色的 和 日出 ,

直到天空被日出染成红色，

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] - [gʌlz] ,
And Kayoshk , the hungry sea - gulls ,
和 - , 这 饥饿的 海 - 海鸥 ,

还有饥饿的海鸥 Kayoshk，

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdi] ['aɪləndz] ,
Came back from the reedy islands ,
来 后退 从 这 芦苇 岛屿 ,

从芦苇丛生的岛屿回来了，

['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['bæŋkwɪt] .
Clamorous for their morning banquet .
喧闹的 为了 他们的 早晨 宴会 .

他们吵着要享用早宴。

[θriː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɔːl'tɜːnət]
Three whole days and nights alternate
三 所有的 天 和 夜晚 备用

整整三天三夜交替进行

[əʊld][noʊ'koʊmɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌlz]
Old Nokomis and the sea - gulls
老的 诺科米斯 和 这 海 - 海鸥

老诺科米斯和海鸥

[strɪpt] [ðə; ði] ['ɔɪli] [fleʃ] [ɒv; əv] ['nɑːmə] ,
Stripped the oily flesh of Nahma ,
脱衣舞 这 油腻的 肉 的 纳赫玛 ,

剥去了娜赫玛油腻的肉，

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt] [θruː] [ðə; ði][rɪb] - [bəʊnz] ,
Till the waves washed through the rib - bones ,
直到 这 波浪 洗过 通过 这 肋骨 - 骨头 ,

直到海浪冲刷过肋骨，

[tɪl] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [keɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Till the sea - gulls came no longer ,
直到 这 海 - 海鸥 来了 不 更长 ,

直到海鸥不再飞来，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][sændz] [leɪ] ['nʌθɪŋ]
And upon the sands lay nothing
和 之上 这 沙子 躺 没有什么

沙滩上空无一物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] ['nɑːmə] .
But the skeleton of Nahma .
但 这 骨骼 的 纳赫玛 .

但纳赫玛的骸骨。

[ai] «
i «
我 «

我 ”

» [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
» The Building of the Ship
» 这 建筑 的 这 船

船舶建造

" [bɪld] [ˌem 'iː] [streɪt] , [əʊ] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] !
" Build me straight , O worthy Master !
" 建造 我 直的 , 哦 值得 掌握 !

"请您指引我走正路，尊贵的上主啊！"

[stɑːntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ves(ə)l] ,
Stanch and strong , a goodly vessel ,
立柱 和 强的 , 一个 很好 血管 ,

坚固耐用，是个好船。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
That shall laugh at all disaster ,
那 将 笑 在 全部 灾难 ,

它将嘲笑一切灾难，

[ænd; ənd] [wɪð] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] ['res(ə)l] !
And with wave and whirlwind wrestle !
和 和 海浪 和 旋风 搏斗 !

并与巨浪和旋风搏斗！

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [wɜːd]
" The merchant's word
" 这 商人的 单词

商人的话

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hɜːd] ;
Delighted the Master heard ;
高兴极了 这 掌握 听到 ;

主人听了很高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt]
For his heart was in his work , and the heart
为了 他的 心 曾是 在 他的 工作 , 和 这 心

因为他全心全意投入到工作中，他的心

['gɪvɛθ] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [ɑːt] .
Giveth grace unto every Art .
给予 优雅 到 每一个 艺术 .

赐予每一种艺术以恩典。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A quiet smile played round his lips ,
一个 安静的 微笑 玩 圆形的 他的 嘴唇 ,

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ediːz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd]
As the eddies and dimples of the tide
作为 这 涡流 和 酒窝 的 这 潮

潮汐的旋涡和波纹

[pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Play round the bows of ships ,
玩 圆形的 这 弓 的 船舶 ,

在船头附近玩耍，

[ðæt] ['stedəli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [raɪd] .
That steadily at anchor ride .
那 稳步 在 锚 骑 .

那段稳稳的锚泊航行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
And with a voice that was full of glee ,
和 和 一个 嗓音 那 曾是 满的 的 高兴 ,

他的声音里充满了喜悦，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [eə'lɒŋ] [wiː; wi] [wɪl] [lɔːntʃ]
He answered , " Erelong we will launch
他 回答 , " 埃雷隆 我们 将要 发射

他回答说："我们很快就会启航。"

[ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz] ['gʊdli] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [stɑːntʃ] ,
A vessel as goodly , and strong , and stanch ,
一个 血管 作为 很好 , 和 强的 , 和 立柱 ,

一艘同样优良、坚固、挺拔的船

[æz; əz]['evə(r)] ['weðəd] [ə; eɪ] ['wɪntri] [siː] !
As ever weathered a wintry sea !
作为 曾经 风化的 一个 冬季 海 !

一如既往地经受住了寒冬的考验！

" [ænd; ənd][fɜːst] [wɪð] ['naɪsɪst] [skɪl] [ænd; ənd][ɑːt] ,
" And first with nicest skill and art ,
" 和 第一的 和 最友善的 技能 和 艺术 ,

首先，凭借最精湛的技艺和艺术，

['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
Perfect and finished in every part ,
完美的 和 完成的 在 每一个 部分 ,

每个部分都完美无瑕，精益求精。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɔːt] ,
A little model the Master wrought ,
一个 小的 模型 这 掌握 锻 ,

大师制作的小模型，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][plæn]
Which should be to the larger plan
哪个 应该 是 到 这 更大的 计划

这应该符合更大的计划。

[wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
What the child is to the man ,
什么 这 孩子 是 到 这 男人 ,

孩子之于男人，意味着什么？

[ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ;
Its counterpart in miniature ;
它是 对应物 在 微型 ;

它的微缩版本；

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][mɔː(r)] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
That with a hand more swift and sure
那 和 一个 手 更多的 迅速 和 当然

那只手更敏捷、更果断

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['leɪbə(r)] [mait] [biː; bi] [brɔːt]
The greater labor might be brought
这 更大的 劳动 可能 是 带来

可能会带来更多劳动力。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [θɔːt] .
To answer to his inward thought .
到 回答 到 他的 向内 想法 .

为了回应他内心的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] ['or]
And as he labored , his mind ran o'er
和 作为 他 辛勤劳作 , 他的 头脑 跑 超过

他辛勤劳作时，思绪万千。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
The various ships that were built of yore ,
这 各种各样的 船舶 那 是 建造 的 昔时 ,

古代建造的各种船只，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]
And above them all , and strangest of all
和 多于 他们 全部 , 和 最奇怪的 的 全部

而凌驾于这一切之上，最奇怪的是……

['taʊəd] [ðə; ði] [greɪt] ['hæri] , [kræŋk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Towered the Great Harry , crank and tall ,
高耸 这 伟大的 哈里 , 曲柄 和 高的 ,

高耸入云的哈里，古怪又高大，

[huːz] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Whose picture was hanging on the wall ,
谁 图片 曾是 绞刑 在 这 墙 ,

墙上挂着的是谁的照片？

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] [reɪzd] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] ,
With bows and stern raised high in air ,
和 弓 和 船尾 提高 高的 在 空气 ,

船首和船尾高高扬起，

[ænd; ənd] ['bælkəniz] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
And balconies hanging here and there ,
和 阳台 绞刑 这里 和 那里 ,

还有一些零星的阳台，

[ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['læntənz] [ænd; ənd] [flægz] [ə'fləʊt] ,
And signal lanterns and flags afloat ,
和 信号 灯笼 和 旗帜 漂浮 ,

还有水上的信号灯和旗帜，

[ænd; ənd] [eɪt] [raʊnd] ['taʊəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [fraʊn]
And eight round towers , like those that frown
和 八 圆形的 塔楼 , 喜欢 那些 那 皱眉

还有八座圆形的塔楼，就像那些皱着眉头的人一样。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
From some old castle , looking down
从 一些 老的 城堡 , 寻找 向下

从某座古老的城堡往下看

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊt] .
Upon the drawbridge and the moat .
之上 这 吊桥 和 这 护城河 .

在吊桥和护城河上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ai] [wɪs] ,
And he said with a smile , " Our ship , I wis ,
和 他 说 和 一个 微笑 , " 我们的 船 , 我 威斯 ,

他笑着说："我们的船，我希望……"

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Shall be of another form than this !
将 是 的 其他 形式 比 这 !

将会是另一种形式！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] , [ɪn'diːd] ;
" It was of another form , indeed ;
" 它 曾是 的 其他 形式 , 的确 ;

"它的确是另一种形式；

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
Built for freight , and yet for speed ,
建造 为了 货运 , 和 然而 为了 速度 ,
专为货运而设计，但速度也很快

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] [krɑːft] ;
A beautiful and gallant craft ;
一个 美丽的 和 英勇 工艺 ;
一艘美丽而英勇的船；

[brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] , [ðæt] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] ,
Broad in the beam , that the stress of the blast ,
广阔 在 这 光束 , 那 这 压力 的 这 爆炸 ,
光束宽阔，爆炸产生的应力，

['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [seɪl] [ænd; ənd] [mɑːst] ,
Pressing down upon sail and mast ,
紧迫 向下 之上 帆 和 桅杆 ,
向下压帆和桅杆，

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bəʊz] [ˌəʊvə'welm] ;
Might not the sharp bows overwhelm ;
可能 不是 这 锋利的 弓 压倒 ;
锋利的弓箭或许不会压倒一切；

[brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] , [bʌt; bət] ['sləʊpɪŋ] [ɑːft]
Broad in the beam , but sloping aft
广阔 在 这 光束 , 但 倾斜的 后部
船体宽阔，但向后倾斜

[wɪð] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
With graceful curve and slow degrees ,
和 优美 曲线 和 慢的 学位 ,
曲线优美，变化缓慢

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['dəʊsaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] ,
That she might be docile to the helm ,
那 她 可能 是 温顺 到 这 舵 ,
她或许会顺从舵手的指挥，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['pɑːtɪd] ['siːz] ,
And that the currents of parted seas ,
和 那 这 电流 的 分手了 海域 ,
而分开的海洋的洋流，

['kləʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['maɪti] [fɔːs] ,
Closing behind , with mighty force ,
结束 在后面 , 和 强大的 力量 ,
紧随其后，势不可挡。

[mait] [eɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
Might aid and not impede her course .
可能 援助 和 不是 阻碍 她 课程 .
或许会对她的行程有所帮助，而不是阻碍。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [stʊd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
In the ship - yard stood the Master ,
在 这 船 - 院子 站立 这 掌握 ,
船厂里站着船长，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
With the model of the vessel ,
和 这 模型 的 这 血管 ,
有了这艘船的模型，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl][dɪ'zɑːstə(r)] ,
That should laugh at all disaster ,
那 应该 笑 在 全部 灾难 ,

那应该足以嘲笑一切灾难。

[ænd; ənd] [wɪð] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] ['res(ə)l] !
And with wave and whirlwind wrestle !
和 和 海浪 和 旋风 搏斗 !

并与巨浪和旋风搏斗！

['kʌvərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
Covering many a rood of ground ,
覆盖 许多 一个 rood 的 地面 ,

覆盖了许多罗德的土地，

[leɪ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][paɪld] [ə'raʊnd] ;
Lay the timber piled around ;
莱 这 木材 堆积 大约 ;

将木材堆放在周围；

['tɪmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [elm] , [ænd; ənd] [əʊk] ,
Timber of chestnut , and elm , and oak ,
木材 的 板栗 , 和 榆树 , 和 橡木 ,

栗木、榆木和橡木的木材

[ænd; ənd] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðiːz] ,
And scattered here and there , with these ,
和 疏散 这里 和 那里 , 和 这些 ,

零星散落在各处，还有这些，

[ðə; ði] [nɑː] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['siːdə(r)] [niːz] ;
The knarred and crooked cedar knees ;
这 叙述者 和 歪 雪松 膝盖 ;

盘根错节、弯曲不平的雪松膝状枝；

[brɔːt] [frɒm; frəm]['riːdʒənz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Brought from regions far away ,
带来 从 地区 远的 离开 ,

来自遥远的地区，

[frɒm; frəm] [pæskəguːləz] ['sʌni] [beɪ] ,
From Pascagoula's sunny bay ,
从 帕斯卡古拉的 阳光明媚 湾 ,

从帕斯卡古拉阳光明媚的海湾出发，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['rəʊənəʊk] !
And the banks of the roaring Roanoke !
和 这 银行 的 这 咆哮 罗阿诺克 !

还有咆哮的罗阿诺克河两岸！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
what a wondrous thing it is
什么 一个 奇妙的 事物 它 是

多么奇妙的事情啊！

[tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['meni] [wiːlz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
To note how many wheels of toil
到 笔记 如何 许多 车轮 的 辛劳

要记录下有多少辛勤劳作的轮子。

[wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [wɜːd] , [kæn; kən] [set] [ɪn] ['məʊʃn] !
One thought , one word , can set in motion !
一 想法 ， 一 单词 ， 能 放 在 运动 ！
一个念头，一个词，就能引发一系列事件！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
There's not a ship that sails the ocean ,
有 不是 一个 船 那 帆 这 海洋 ，
没有一艘船航行在大洋上。

[bʌt; bət] ['evri] ['klaɪmət] , ['evri] [sɔɪl] ,
But every climate , every soil ,
但 每一个 气候 ， 每一个 土壤 ，
但每一种气候，每一种土壤，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts] ['trɪbjuːt] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
Must bring its tribute , great or small ,
必须 带来 它是 贡 ， 伟大的 或者 小的 ，
必须献上贡品，无论大小。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːl] !
And help to build the wooden wall !
和 帮助 到 建造 这 木制的 墙 ！
帮忙砌木墙！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
The sun was rising o'er the sea ,
这 太阳 曾是 上升 超过 这 海 ，
太阳从海面上升起。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['ʃædəʊz] [leɪ] ,
And long the level shadows lay ,
和 长的 这 等级 阴影 躺 ，
阴影笼罩了很久，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [biːmz] [wʊd] [biː; bi]
As if they , too , the beams would be
作为 如果 他们 ， 也 ， 这 光束 会 是
仿佛它们也一样，这些梁柱也会

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] , ['eəri] ['ɑːgəsi] ,
Of some great , airy argosy ,
的 一些 伟大的 ，轻盈的 阿戈西 ，
一些宏伟、轻盈的商船，

[freɪmd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
Framed and launched in a single day .
框 和 发射 在 一个 单身的 天 .
一天之内完成框架搭建和发布。

[ðæt] ['saɪlənt] ['ɑːkɪtekt] , [ðə; ði] [sʌn] ,
That silent architect , the sun ,
那 沉默的 建筑师 ， 这 太阳 ，
那位沉默的建筑师，太阳，

[hæd; həd] [hjuːn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
Had hewn and laid them every one ,
有 凿 和 铺设 他们 每一个 一 ，
已经将它们一一砍伐并摆放好，

[eə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [jet] [bɪ'gʌn] .
Ere the work of man was yet begun .
埃雷 这 工作 的 男人 曾是 然而 开始 .
人类的事业尚未开始。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Beside the Master , when he spoke ,
旁 这 掌握 , 什么时候 他 辐 ,

在师父身旁，当他说话时，

[ə; eɪ] [juːθ] , [ə'genst] [æn; ən]['æŋkə(r)] ['liːnɪŋ] ,
A youth , against an anchor leaning ,
一个 青年 , 反对 一个 锚 倾斜 ,

一个青年，倚靠在锚上，

['lɪsnd] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['miːnɪŋ] .
Listened , to catch his slightest meaning .
听着 , 到 抓住 他的 丝毫 意义 .

侧耳倾听，试图捕捉他最细微的意思。

['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk]
Only the long waves , as they broke
仅有的 这 长的 波浪 , 作为 他们 打破

只有长长的波浪，在破碎时

[ɪn] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,
In ripples on the pebbly beach ,
在 涟漪 在 这 卵石状 海滩 ,

在鹅卵石海滩上泛起的涟漪中，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [spiːtʃ] .
Interrupted the old man's speech .
中断 这 老的 男人的 演讲 .

打断了老人的讲话。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [suːθ] ,
Beautiful they were , in sooth ,
美丽的 他们 是 , 在 舒缓 ,

它们确实很美。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [juːθ] !
The old man and the fiery youth !
这 老的 男人 和 这 火热 青年 !

老人和热情似火的年轻人！

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [huːz] ['bɪzi] [breɪn]
The old man , in whose busy brain
这 老的 男人 , 在 谁 忙碌的 脑

老人，他忙碌的脑子

['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [meɪn]
Many a ship that sailed the main
许多 一个 船 那 航行 这 主要的

许多航行于主干道的船只

[wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ; —
Was modelled o'er and o'er again ; —
曾是 建模 超过 和 超过 再次 ; —

被反复建模；——

[ðə; ði]['faɪəri] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The fiery youth , who was to be
这 火热 青年 , WHO 曾是 到 是

这位热情似火的年轻人，原本应该是

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dek'sterəti] ,
The heir of his dexterity ,
这 继承人 的 他的 灵巧 ,

继承了他精湛技艺的人，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] ,
The heir of his house , and his daughter's hand ,
这 继承人 的 他的 房子 , 和 他的 女儿的 手 ,

他家的继承人，以及他女儿的婚事，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][lænd]
When he had built and launched from land
什么时候 他 有 建造 和 发射 从 土地

当他建造并从陆地发射后

[wɒt] [ðə; ði]['eldə(r)] [hed] [hæd; həd] [plænd] .
What the elder head had planned .
什么 这 长老 头 有 计划 .

这是老首领的计划。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [wiː; wi] [bɪld] [ðɪs] [ʃɪp] !
" Thus , " said he , " will we build this ship !
" 因此 , " 说 他 , " 将要 我们 建造 这 船 !

“就这样，”他说，“我们将建造这艘船！”

[leɪ] [skweə(r)][ðə; ði] [blɒks] [ə'pɒn][ðə; ði][slɪp] ,
Lay square the blocks upon the slip ,
莱 正方形 这 积木 之上 这 滑 ,

将木块整齐地放置在滑道上，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wel] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][maɪn] .
And follow well this plan of mine .
和 跟随 出色地 这 计划 的 矿 .

好好执行我的计划。

[tʃuːz] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)] ;
Choose the timbers with greatest care ;
选择 这 木材 和 最 关心 ;

挑选木材时务必格外谨慎；

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [bɪ'weə(r)] ;
Of all that is unsound beware ;
的 全部 那 是 不健全 提防 ;

凡是不健全的，都要提防；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
For only what is sound and strong
为了 仅有的 什么 是 声音 和 强的

只选择健全而强大的事物。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] .
To this vessel shall belong .
到 这 血管 将 属于 .

此船归其所有。

['siːdə(r)][ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [paɪn]
Cedar of Maine and Georgia pine
雪松 的 缅因州 和 乔治亚州 松树

缅因州雪松和佐治亚州松树

[hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kəm'baɪn] .
Here together shall combine .
这里 一起 将 结合 .

我们将在此汇合。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [feɪm] ,
A goodly frame , and a goodly fame ,
一个 很好 框架 , 和 一个 很好 名声 ,

优良的体格，以及良好的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːniən] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
And the UNION be her name !
和 这 联盟 是 她 姓名 !

愿联盟成为她的名字!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
For the day that gives her to the sea
为了 这 天 那 给予 她 到 这 海

献给她的那一天，大海将她带向大海。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
Shall give my daughter unto thee !
将 给 我的 女儿 到 你 !

我将把女儿嫁给你!

" [ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːd]
" The Master's word
" 这 硕士学位 单词

师父的话

[ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] ;
Enraptured the young man heard ;
眉飞色舞 这 年轻的 男人 听到 ;

年轻人听得如痴如醉;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] ,
And as he turned his face aside ,
和 作为 他 转向 他的 脸 旁边 ,

当他把脸转向一边时,

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] ,
With a look of joy and a thrill of pride ,
和 一个 看 的 喜悦 和 一个 刺激 的 自豪 ,

脸上带着喜悦和自豪的神情,

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Standing before
常设 前

站在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,
Her father's door ,
她 父亲的 门 ,

她父亲的门,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] .
He saw the form of his promised bride .
他 锯 这 形式 的 他的 承诺 新娘 .

他看到了他未婚妻的模样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
The sun shone on her golden hair ,
这 太阳 闪耀 在 她 金的 头发 ,

阳光洒在她金色的头发上,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And her cheek was glowing fresh and fair ,
和 她 脸颊 曾是 发光 新鲜的 和 公平的 ,

她的脸颊泛着清新白皙的光泽。

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [siː] [eə(r)] .
With the breath of morn and the soft sea air .
和 这 气息 的 早晨 和 这 柔软的 海 空气 .

伴着清晨的气息和柔和的海风。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtiəs]	[bɑːdʒ]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,
Like	**a**	**beauteous**	**barge**	**was**	**she**	**,**
喜欢	一个	美丽的	驳船	曾是	她	，

她就像一艘美丽的驳船，

[stɪl]	[æt; ət]	[rest]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sændi]	[biːtʃ]	,
Still	**at**	**rest**	**on**	**the**	**sandy**	**beach**	**,**
仍然	在	休息	在	这	沙	海滩	，

依然静静地躺在沙滩上，

[dʒʌst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	-	[riːtʃ]	;
Just	**beyond**	**the**	**billow's**	**reach**	**;**
只是	超过	这	-	抵达	；

就在巨浪无法触及的地方；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]
But	**he**
但	他

但他

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['restləs]	,	['siːðɪŋ]	,	['stɔːmi]	[siː]	!
Was	**the**	**restless**	**,**	**seething**	**,**	**stormy**	**sea**	**!**
曾是	这	不安	，	沸腾	，	暴风雨	海	！

那是波涛汹涌、狂风暴雨的大海！

[ɑː]	,	[haʊ]	['skɪlfl]	[grəʊz]	[ðə; ði]	[hænd]
Ah	**,**	**how**	**skilful**	**grows**	**the**	**hand**
啊	，	如何	熟练	生长	这	手

啊，手艺真是越来越好了

[ðæt]	[oʊbeɪθ]	['lʌvz]	[kə'mɑːnd]	!
That	**obeyeth**	**Love's**	**command**	**!**
那	服从	爱的	命令	！

那便是遵从爱的旨意！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[breɪn]	,
It	**is**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**not**	**the**	**brain**	**,**
它	是	这	心	，	和	不是	这	脑	，

是心，而不是脑。

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[dʌθ]	[ə'teɪn]	,
That	**to**	**the**	**highest**	**doth**	**attain**	**,**
那	到	这	最高	确实	达到	，

达到至高境界，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	['fɒloʊəθ]	['lʌvz]	[bɪ'hest]
And	**he**	**who**	**followeth**	**Love's**	**behest**
和	他	WHO	跟随	爱的	要求

而那些遵从爱的旨意的人

[fɑː(r)]		[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	!
Far	**excelleth**	**all**	**the**	**rest**	**!**
远的	卓越	全部	这	休息	！

远远胜过其他所有！

[ðʌs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]
Thus	**with**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**
因此	和	这	上升	的	这	太阳

于是，随着太阳升起

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[tɑːsk]	[bɪ'gʌn]	,
Was	**the**	**noble**	**task**	**begun**	**,**
曾是	这	高贵	任务	开始	，

这项崇高的任务开始了吗?

[ænd; ənd] [suːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrdz] [baʊndz]
And soon throughout the ship - yard's bounds
和 很快 自始至终 这 船 - 院子的 界限

很快，整个造船厂的范围内都......

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [saʊndz]
Were heard the intermingled sounds
是 听到 这 交织 声音

可以听到交织在一起的声音。

[ɒv; əv]['æksiːz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mælɪts] , [plaɪ]
Of axes and of mallets , plied
的 轴 和 的 木槌 , 合拢

斧头和木槌，合拢

[wɪð] ['vɪgərəs] [ɑːmz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
With vigorous arms on every side ;
和 蓬勃 武器 在 每一个 边 ;

四周都是强壮的手臂;

[plaɪ] [səʊ] ['deftli] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ,
Plied so deftly and so well ,
合拢 所以 巧妙地 和 所以 出色地 ,

如此巧妙，如此出色，

[ðæt] , [eə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
That , ere the shadows of evening fell ,
那 , 埃雷 这 阴影 的 晚上 跌倒 ,

那时，在夜幕降临之前，

[ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [əʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
The keel of oak for a noble ship ,
这 龙骨 的 橡木 为了 一个 高贵 船 ,

为一艘高贵的船只打造的橡木龙骨，

[s'kɑːft] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Scarfed and bolted , straight and strong ,
围巾 和 螺栓连接 , 直的 和 强的 ,

斜接并固定，笔直而结实，

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'lɒŋ]
Was lying ready , and stretched along
曾是 说谎 准备好 , 和 拉伸 沿着

已经躺好，并沿着......伸展开来

[ðə; ði] [blɒks] , [wel] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][slɪp] .
The blocks , well placed upon the slip .
这 积木 , 出色地 放置 之上 这 滑 .

这些木块摆放在滑道上很合适。

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] , ['evri] [wʌn]
Happy , thrice happy , every one
快乐的 , 三次 快乐的 , 每一个 一

快乐，三倍快乐，每个人都快乐

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wel] [bɪ'gʌn] ,
Who sees his labor well begun ,
WHO 看到 他的 劳动 出色地 开始 ,

谁看到自己的劳动开始了，

[ænd; ənd][nɒt] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,
And not perplexed and multiplied ,
和 不是 困惑 和 乘以 ,

而且不感到困惑和增多，

[baɪ]['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] !
By idly waiting for time and tide !
经过 闲散地 等待 为了 时间 和 潮 !
只是静静地等待时间和潮汐!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɒt] , [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['or] ,
And when the hot , long day was o'er ,
和 什么时候 这 热的 , 长的 天 曾是 超过 ,
当炎热漫长的一天结束时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['maːstəz] [dɔː(r)]
The young man at the Master's door
这 年轻的 男人 在 这 硕士学位 门
师傅门前的年轻人

[sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Sat with the maiden calm and still ,
星期六 和 这 少女 冷静的 和 仍然 ,
与少女静静地坐着,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
And within the porch , a little more
和 之内 这 门廊 , 一个 小的 更多的
门廊内,还有更多

[rɪ'muːvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] ,
Removed beyond the evening chill ,
已移除 超过 这 晚上 寒意 ,
远离了夜晚的寒意,

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sæt] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [teɪlz; 'teɪliːz]
The father sat , and told them tales
这 父亲 卫星 , 和 讲述 他们 故事
父亲坐下来,给他们讲故事。

[ɒv; əv] [rek] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sep'tembə(r)] [geɪlz] ,
Of wrecks in the great September gales ,
的 残骸 在 这 伟大的 九月 狂风 ,
九月大风暴中的沉船残骸

[ɒv; əv] ['paɪrəts] ['kəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
Of pirates coasting the Spanish Main ,
的 海盗 滑行 这 西班牙语 主要的 ,
西班牙主航道沿岸的海盗,

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
And ships that never came back again ,
和 船舶 那 绝不 来了 后退 再次 ,
还有那些再也没有回来的船只,

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,
The chance and change of a sailor's life ,
这 机会 和 改变 的 一个 水手的 生活 ,
水手生涯中的机遇与变迁

[wɒnt] [ænd; ənd] ['plenti] , [rest] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Want and plenty , rest and strife ,
想 和 很多 , 休息 和 冲突 ,
匮乏与富足,安宁与纷争,

[hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] ['fænsi] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
His roving fancy , like the wind ,
他的 漫游 想要 , 喜欢 这 风 ,
他那飘忽不定的思绪,如同风一般,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][baɪnd] ,
That nothing can stay and nothing can bind ,
那 没有什么 能 停留 和 没有什么 能 绑定 ,

没有什么能停留，没有什么能束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] ,
And the magic charm of foreign lands ,
和 这 魔法 魅力 的 外国的 土地 ,

还有异国他乡的迷人魅力，

[wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,
With shadows of palms , and shining sands ,
和 阴影 的 棕榈树 , 和 灼灼 沙子 ,

棕榈树的阴影，闪亮的沙滩，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːf] ,
Where the tumbling surf ,
在哪里 这 翻滚 冲浪 ,

在翻滚的海浪中，

['or] [ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] ,
O'er the coral reefs of Madagascar ,
超过 这 珊瑚 珊瑚礁 的 马达加斯加 ,

在马达加斯加的珊瑚礁上，

[wɒʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːði] ['læskə(r)] ,
Washes the feet of the swarthy Lascar ,
洗涤 这 脚 的 这 黝黑的 水手 ,

她为肤色黝黑的拉斯卡尔水手洗脚。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .
As he lies alone and asleep on the turf .
作为 他 谎言 独自的 和 睡着了 在 这 草皮 .

他独自一人躺在草坪上，睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['meɪdn] [held][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
And the trembling maiden held her breath
和 这 发抖 少女 握住 她 气息

颤抖的少女屏住了呼吸

[æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['pɪtiləs] [siː] ,
At the tales of that awful , pitiless sea ,
在 这 故事 的 那 可怕 , 无情 海 ,

听闻那可怕的、无情的大海的故事，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts]['terə(r)][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,
With all its terror and mystery ,
和 全部 它是 恐怖 和 神秘 ,

尽管充满恐怖和神秘，

[ðə; ði][dɪm] , [dɑːk] [siː] , [səʊ] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
The dim , dark sea , so like unto Death ,
这 暗淡 , 黑暗的 海 , 所以 喜欢 到 死亡 ,

那片昏暗黑暗的大海，宛如死亡一般。

[ðæt] [di'vaid] [ænd; ənd] [jet] [ju'naɪts][mæn'kaɪnd] !
That divides and yet unites mankind !
那 分割 和 然而 联合 人类 !

这既是人类的分裂，也是人类的团结！

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [gliːm]
And whenever the old man paused , a gleam
和 每当 这 老的 男人 暂停 , 一个 闪耀

每当老人停顿片刻，就会闪过一道光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [wʊd] [ə'waɪl] [ɪ'luːm]
From the bowl of his pipe would awhile illume
从 这 碗 的 他的 管道 会 一会儿 照明

他的烟斗碗里会亮起一会儿光。

[ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ,
The silent group in the twilight gloom ,
这 沉默的 团体 在 这 暮 愁云 ,

暮色昏暗中，一群人沉默不语。

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
And thoughtful faces , as in a dream ;
和 周到 面孔 , 作为 在 一个 梦 ;

还有那些若有所思的脸，如同梦境一般；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [mait] [mɑːk]
And for a moment one might mark
和 为了 一个 片刻 一 可能 标记

而片刻间，人们或许会注意到

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ,
What had been hidden by the dark ,
什么 有 到过 隐 经过 这 黑暗的 ,

被黑暗掩盖的事物，

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [leɪ] [æt; ət] [rest] ,
That the head of the maiden lay at rest ,
那 这 头 的 这 少女 躺 在 休息 ,

少女的头颅安息了。

['tendəli] , [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [brest] !
Tenderly , on the young man's breast !
温柔地 , 在 这 年轻的 男人的 胸部 !

温柔地，在年轻人的胸膛上！

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [gruː] ,
Day by day the vessel grew ,
天 经过 天 这 血管 生长 ,

船只日渐长大，

[wɪð] [t'ɪmbəz] ['fæʃ(ə)nd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] ,
With timbers fashioned strong and true ,
和 木材 造型 强的 和 真的 ,

用坚固可靠的木材制成

['stemsən] [ænd; ənd] ['kelsən] [ænd; ənd] ['stɜːnsən] - [niː] ,
Stemson and keelson and sternson - knee ,
茎干 和 基尔森 和 斯特恩森 - 膝盖 ,

Stemson、keelson 和 sternson-knee，

[tɪl] , [freɪmd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] ,
Till , framed with perfect symmetry ,
直到 , 框 和 完美的 对称 ,

直到，以完美的对称构图，

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ʃɪp] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] !
A skeleton ship rose up to view !
一个 骨骼 船 玫瑰 向上 到 看法 !

一艘骷髅船缓缓升起，映入眼帘！

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd]
And around the bows and along the side
和 大约 这 弓 和 沿着 这 边

船首周围和船舷沿线

[ðə; ði] ['hevi] ['hæməz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [plaɪ] ,
The heavy hammers and mallets plied ,
这 重的 锤子 和 木槌 合拢 ,

沉重的锤子和木槌敲击着，

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Till after many a week , at length ,
直到 后 许多 一个 星期 , 在 长度 ,

直到数周之后，终于，

['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Wonderful for form and strength ,
精彩的 为了 形式 和 力量 ,

非常适合增强体质和力量，

[sə'blaɪm] [ɪn] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] ,
Sublime in its enormous bulk ,
升华 在 它是 巨大的 大部分 ,

宏伟壮丽，气势磅礴

[luːm] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hʌlk] !
Loomed aloft the shadowy hulk !
迫近 高空 这 阴暗的 绿巨人 !

那庞大的阴影笼罩着大地!

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] , ,
And around it columns of smoke , upwreathing ,
和 大约 它 列 的 抽烟 , 向上编织 ,

周围升腾起缕缕青烟。

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['bʌblɪŋ] , ['siːðɪŋ]
Rose from the boiling , bubbling , seething
玫瑰 从 这 沸腾 , 冒泡 , 沸腾

从沸腾、翻腾、沸腾的水中升起

['kɔːldrən] , [ðæt] [gləu] ,
Caldron , that glowed ,
甑 , 那 发光 ,

发光的坩埚

[ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd]
And overflowed
和 溢出

溢出

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [tɑː(r)] , ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] .
With the black tar , heated for the sheathing .
和 这 黑色的 焦油 , 加热 为了 这 护套 .

用加热后的黑色焦油作为护套。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['klæmə]
And amid the clamors
和 之中 这 喧闹声

在喧嚣声中

[ɒv; əv] ['klætə] ['hæməz] ,
Of clattering hammers ,
的 咔嗒咔嗒 锤子 ,

锤子碰撞的叮当声，

[hiː; hi] [huː] ['lɪsnd] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
He who listened heard now and then
他 WHO 听着 听到 现在 和 然后

倾听者偶尔会听到

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] : —
The song of the Master and his men : —
这 歌曲 的 这 掌握 和 他的 男人 : —

主人和他门徒的歌：—

" [bɪld] [ˌem 'iː] [streɪt] , [əʊ] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] ,
" Build me straight , O worthy Master ,
" 建造 我 直的 , 哦 值得 掌握 ,

“请您指引我走正路，尊贵的主啊，

[stɑːntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ves(ə)l] ,
Stanch and strong , a goodly vessel ,
立柱 和 强的 , 一个 很好 血管 ,

坚固耐用，是个好船。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
That shall laugh at all disaster ,
那 将 笑 在 全部 灾难 ,

它将嘲笑一切灾难，

[ænd; ənd] [wɪð] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] ['res(ə)l] !
And with wave and whirlwind wrestle !
和 和 海浪 和 旋风 搏斗 !

并与巨浪和旋风搏斗！

" [wɪð] ['əʊkən] [breɪs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [bænd] ,
" With oaken brace and copper band ,
" 和 橡木 支撑 和 铜 乐队 ,

“采用橡木支架和铜箍，

[leɪ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
Lay the rudder on the sand ,
莱 这 舵 在 这 沙 ,

把舵放在沙子上，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'trəʊl]
That , like a thought , should have control
那 , 喜欢 一个 想法 , 应该 有 控制

那就像一个念头，应该拥有控制权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童版朗费罗(The Children's Own Longfellow)
第4/4页

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ;
Over the movement of the whole ;
超过 这 移动 的 这 所有的 ;

整体的运动;

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , [huːz] ['dʒaɪənt] [hænd]
And near it the anchor , whose giant hand
和 靠近 它 这 锚 , 谁 巨大的 手

附近还有锚，它巨大的手

[wʊd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] ,
Would reach down and grapple with the land ,
会 抵达 向下 和 抓钩 和 这 土地 ,

会俯身与土地搏斗,

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [fɑːst]
And immovable and fast
和 不可移动的 和 快速地

而且不动，而且很快

[həʊld] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [blɑːst] !
Hold the great ship against the bellowing blast !
抓住 这 伟大的 船 反对 这 咆哮 爆炸 !

顶住这艘巨轮，抵御咆哮的狂风!

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] ,
And at the bows an image stood ,
和 在 这 弓 一个 图像 站立 ,

弓箭旁矗立着一尊雕像,

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ɑːtɪst] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] ,
By a cunning artist carved in wood ,
经过 一个 狡猾 艺术家 雕刻 在 木头 ,

由一位技艺精湛的木雕艺术家创作,

[wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ðæt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd]
With robes of white , that far behind
和 长袍 的 白色的 , 那 远的 在后面

身穿白袍，远远地

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Seemed to be fluttering in the wind .
似乎 到 是 飘动 在 这 风 .

似乎在风中飘动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [məʊld] ,
It was not shaped in a classic mould ,
它 曾是 不是 形状 在 一个 经典的 模具 ,

它并非按照传统模式塑造的,

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɔː(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Not like a Nymph or Goddess of old ,
不是 喜欢 一个 仙女 或者 女神 的 老的 ,

不像古代的仙女或女神那样,

[ɔ:(r)]['naɪæd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Or Naiad rising from the water ,
或者 水仙女 上升 从 这 水 ,

或者水泽仙女从水中升起，

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ma:stəz] ['dɔ:tə(r)] !
But modelled from the Master's daughter !
但 建模 从 这 硕士学位 女儿 !

但却是以大师的女儿为原型！

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt] ,
On many a dreary and misty night ,
在 许多 一个 凄凉 和 蒙蒙 夜晚 ,

在许多阴沉多雾的夜晚，

- [ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [lait] ,
' T will be seen by the rays of the signal light ,
- T 将要 是 已见 经过 这 射线 的 这 信号 光 ,

"它会被信号灯的光线看到。"

['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
Speeding along through the rain and the dark ,
超速 沿着 通过 这 雨 和 这 黑暗的 ,

在雨夜中疾驰，

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [ɪts] [snəʊ] - [waɪt] [sɑ:k] ,
Like a ghost in its snow - white sark ,
喜欢 一个 鬼 在 它是 雪 - 白色的 萨克 ,

像身穿雪白长袍的幽灵，

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fæntəm] [bɑ:k] ,
The pilot of some phantom bark ,
这 飞行员 的 一些 幻影 吠 ,

某个幽灵树皮的飞行员，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
Guiding the vessel , in its flight ,
指导 这 血管 , 在 它是 航班 ,

引导船只飞行

[baɪ][ə; eɪ][pɑ:θ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [nəʊz] [ə'raɪt] !
By a path none other knows aright !
经过 一个 小路 没有任何 其他 知道 好的 !

走一条别人都不知道的路！

[bɪ'həʊld] , [æt; ət][lɑ:st] ,
Behold , at last ,
看哪 , 在 最后的 ,

瞧，终于，

[i:tʃ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [mɑ:st]
Each tall and tapering mast
每个 高的 和 逐渐变细 桅杆

每根高耸而逐渐变细的桅杆

[ɪz] [swʌŋ] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ;
Is swung into its place ;
是 摇摆 进入 它是 地方 ;

摆放到位；

[ʃraʊdz] [ænd; ənd] [steɪz]
Shrouds and stays
裹尸布 和 停留

裹尸布和撑杆

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] !
Holding it firm and fast !
保持 它 公司 和 快速地 !

牢牢抓住它!

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前,

[ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] - ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [meɪn] ,
In the deer - haunted forests of Maine ,
在 这 鹿 - 闹鬼的 森林 的 缅因州 ,

在缅因州鹿群出没的森林里,

[wen] [ə'pɒn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn]
When upon mountain and plain
什么时候 之上 山 和 清楚的

在山上和平原上

[leɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Lay the snow ,
莱 这 雪 ,

铺上雪,

[ðeɪ] [fel] , — [ðəʊz] ['lɔːdli] [paɪnz] !
They fell , — those lordly pines !
他们 跌倒 , — 那些 尊贵的 松树 !

它们倒下了——那些高大的松树!

[ðəʊz] [grænd] , [mə'dʒestɪk] [paɪnz] !
Those grand , majestic pines !
那些 盛大 , 雄伟 松树 !

那些高大雄伟的松树!

- [mɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz]
' Mid shouts and cheers
- 中 喊叫 和 干杯

欢呼声和喝彩声

[ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [stɪrz] ,
The jaded steers ,
这 厌倦 牛 ,

那些疲惫不堪的公牛,

['pæntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gəʊd] ,
Panting beneath the goad ,
喘息 下面 这 刺激 ,

在鞭笞下喘息着,

[drægd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd]
Dragged down the weary , winding road
拖拽 向下 这 厌倦 , 绕线 路

拖着疲惫的蜿蜒道路

[ðəʊz] ['kæptɪv] [kɪŋz] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Those captive kings so straight and tall ,
那些 俘虏 国王 所以 直的 和 高的 ,

那些被俘的国王们，身姿挺拔高大,

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)] ,
To be shorn of their streaming hair ,
到 是 剪 的 他们的 流媒体 头发 ,

剪掉她们飘逸的长发,

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ænd; ənd][beə(r)] ,
And naked and bare ,
和 裸 和 裸 ,

赤身裸体，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn]
To feel the stress and the strain
到 感觉 这 压力 和 这 拉紧

感受压力和紧张

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [meɪn] ,
Of the wind and the reeling main ,
的 这 风 和 这 卷轴 主要的 ,

风和摇曳的大海，

[huːz] [rɔː(r)]
Whose roar
谁 吼

谁的咆哮

[wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [fəˌrevə'mɔː]
Would remind them forevermore
会 提醒 他们 永远

会永远提醒他们

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ə'gen] .
Of their native forests they should not see again .
的 他们的 本国的 森林 他们 应该 不是 看 再次 .

他们再也见不到他们故土的森林了。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)]
And everywhere
和 到处

到处

[ðə; ði]['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l][spɑːrz]
The slender , graceful spars
这 苗条 , 优美 桅杆

纤细而优美的桅杆

[pɔɪz] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Poise aloft in the air ,
沉着 高空 在 这 空气 ,

保持空中姿态，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,
And at the mast - head ,
和 在 这 桅杆 - 头 ,

桅杆顶端，

[waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] ,
White , blue , and red ,
白色的 , 蓝色的 , 和 红色的 ,

白色、蓝色和红色

[ə; eɪ][flæg][ˌʌn'rəul][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] .
A flag unrolls the stripes and stars .
一个 旗帜 展开 这 条纹 和 明星 .

旗帜展开，条纹和星星清晰可见。

[ɑː] ! [wen] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , ['ləʊnli] , ['frendləs] ,
Ah ! when the wanderer , lonely , friendless ,
啊 ! 什么时候 这 流浪者 , 孤独 , 没有朋友 ,

啊！当流浪者孤独无友时，

[ɪn] ['fɒrən] ['hɑ:bəz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]
In foreign harbors shall behold
在 外国的 港口 将 看哪

在外国港口将要看到

[ðæt] [flæg] [ˌʌn'rəul] ,
That flag unrolled ,
那 旗帜 展开 ,

那面旗帜展开了。

- [tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [hænd]
' T will be as a friendly hand
- T 将要 是 作为 一个 友好的 手

它将像一只友好的手一样伸出援手。

[stretʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Stretched out from his native land ,
拉伸 出去 从 他的 本国的 土地 ,

从他的故土延伸开来，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['meməriz] [swiːt] [ænd; ənd] ['endləs] !
Filling his heart with memories sweet and endless !
填充 他的 心 和 回忆 甜的 和 无尽的 !

让他的心中充满甜蜜而无穷无尽的回忆！

[ɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
All is finished !
全部 是 完成的 !

一切都结束了！

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and at length
和 在 长度

最终

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði]['braɪdl] [deɪ]
Has come the bridal day
有 来 这 新娘 天

婚礼的日子到了

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [streŋθ] .
Of beauty and of strength .
的 美丽 和 的 力量 .

美丽而坚强。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːntʃt] !
To - day the vessel shall be launched !
到 - 天 这 血管 将 是 发射 !

今天这艘船就要下水了！

[wɪð] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blɑːntʃt] ,
With fleecy clouds the sky is blanched ,
和 羊毛 云 这 天空 是 焯水 ,

天空被一层薄薄的云朵覆盖，显得有些泛白。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [beɪ] ,
And o'er the bay ,
和 超过 这 湾 ,

海湾对面，

['sləʊli] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendə] [daɪt] ,
Slowly , in all its splendors dight ,
缓慢地 , 在 全部 它是 辉煌 灯光 ,

缓缓地，在它所有的辉煌中，

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [saɪt] .
The great sun rises to behold the sight .
这 伟大的 太阳 上升 到 看哪 这 视线 .
伟大的太阳升起，注视着这壮丽的景象。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][əʊld] ,
The ocean old ,
这 海洋 老的 ,
古老的海洋，

['sentʃəriz] [əʊld] ,
Centuries old ,
几个世纪 老的 ,
几个世纪以前，

[strɒŋ] [æz; əz] [juːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
Strong as youth , and as uncontrolled ,
强的 作为 青年 , 和 作为 不受控制 ,
像年轻人一样强壮，又像年轻人一样不受控制，

['peɪsɪz] ['restləs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Paces restless to and fro ,
步幅 不安 到 和 弗 ,
来回踱步，焦躁不安。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][gəʊld] .
Up and down the sands of gold .
向上 和 向下 这 沙子 的 金子 .
在金色的沙滩上上下下。

[hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][æt; ət][rest] ;
His beating heart is not at rest ;
他的 殴打 心 是 不是 在 休息 ;
他的心脏跳动不止；

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
And far and wide ,
和 远的 和 宽的 ,
远近皆是如此，

[wɪð] ['siːsləs] [fləʊ] ,
With ceaseless flow ,
和 不停歇 流动 ,
源源不断地，

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɒv; əv] [snəʊ]
His beard of snow
他的 胡须 的 雪
他雪白的胡须

[hiːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
Heaves with the heaving of his breast .
起伏 和 这 起伏 的 他的 胸部 .
随着胸膛的起伏，他喘息着。

[hiː; hi] [weɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .
He waits impatient for his bride .
他 等待 不耐烦 为了 他的 新娘 .
他焦急地等待着他的新娘。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
There she stands ,
那里 她 站立 ,
她站在那里，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ,
With her foot upon the sands ,
和 她 脚 之上 这 沙子 ,

她一只脚踏在沙滩上,

[dekt] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['strimər] [geɪ] ,
Decked with flags and streamers gay ,
甲板 和 旗帜 和 主播 同性恋 ,

装饰着旗帜和彩带的同性恋,

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] ,
In honor of her marriage day ,
在 荣誉 的 她 婚姻 天 ,

为了纪念她的结婚纪念日,

[hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['sɪgnlz] ['flʌtərɪŋ] , ['blendɪŋ] ,
Her snow - white signals fluttering , blending ,
她 雪 - 白色的 信号 飘动 , 混合 ,

她雪白的手势飘动着，交织在一起,

[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [dɪ'sendɪŋ] ,
Round her like a veil descending ,
圆形的 她 喜欢 一个 面纱 下降 ,

她周身仿佛笼罩着一层薄纱,

['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
Ready to be
准备好 到 是

准备好了

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [si:] .
The bride of the gray old sea .
这 新娘 的 这 灰色的 老的 海 .

灰色古老大海的新娘。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə'nʌðə(r)] [braɪd]
On the deck another bride
在 这 甲板 其他 新娘

甲板上还有一位新娘

[ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] .
Is standing by her lover's side .
是 常设 经过 她 恋人的 边 .

她正站在爱人身边。

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,
Shadows from the flags and shrouds ,
阴影 从 这 旗帜 和 裹尸布 ,

旗帜和裹尸布投下的阴影

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ] [klaʊdz] ,
Like the shadows cast by clouds ,
喜欢 这 阴影 投掷 经过 云 ,

就像云朵投下的阴影一样,

['brəʊkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flek] ,
Broken by many a sudden fleck ,
破碎的 经过 许多 一个 突然 斑点 ,

被许多突如其来的碎片击碎,

[fɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dek] .
Fall around them on the deck .
落下 大约 他们 在 这 甲板 .

倒在甲板上，周围都是他们。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [sed] ,
The prayer is said ,
这 祷告 是 说 ,

祷告词念完后，

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [riːd] ,
The service read ,
这 服务 读 ,

该服务条款显示：

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪdgruːm] [baʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The joyous bridegroom bows his head ;
这 欢乐 新郎 弓 他的 头 ;

喜悦的新郎低下了头；

[ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['mɑːstə(r)]
And in tears the good old Master
和 在 眼泪 这 好的 老的 掌握

泪流满面的老主人

[ʃeɪks] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Shakes the brown hand of his son ,
奶昔 这 棕色的 手 的 他的 儿子 ,

他握住儿子棕色的手，

['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk]
Kisses his daughter's glowing cheek
吻 他的 女儿的 发光 脸颊

他亲吻了女儿容光焕发的脸颊。

[ɪn] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] ,
In silence , for he cannot speak ,
在 沉默 , 为了 他 不能 说话 ,

他沉默不语，因为他无法说话。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [fɑːstə(r)]
And ever faster
和 曾经 快点

而且速度越来越快

[daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] .
Down his own the tears begin to run .
向下 他的 自己的 这 眼泪 开始 到 跑步 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['pɑːstə(r)] —
The worthy pastor —
这 值得 牧师 —

这位值得尊敬的牧师——

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [flɒk] ,
The shepherd of that wandering flock ,
这 牧羊人 的 那 漫游 群 ,

那群迷途羊群的牧羊人，

[ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wəʊld] ,
That has the ocean for its wold ,
那 有 这 海洋 为了 它是 沃尔德 ,

它的世界是海洋，

[ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fəʊld] ,
That has the vessel for its fold ,
那 有 这 血管 为了 它是 折叠 ,

它有折叠的容器，

['liːpɪŋ] ['evə(r)][frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk]
Leaping ever from rock to rock
跳跃 曾经 从 岩石 到 岩石

从一块岩石跳到另一块岩石

[speɪk] , [wɪð] ['æksents; æk'sents][maɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Spake , with accents mild and clear ,
斯帕克 , 和 口音 温和的 和 清除 ,

说话时口音温和清晰。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Words of warning , words of cheer ,
字 的 警告 , 字 的 欢呼 ,

警告之语，鼓励之语，

[bʌt; bət] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] [ɪə(r)] .
But tedious to the bridegroom's ear .
但 乏味 到 这 新郎的 耳朵 .

但新郎听了觉得很无聊。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːt]
He knew the chart
他 知道 这 图表

他熟悉那张图表。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [hɑːt] ,
Of the sailor's heart ,
的 这 水手的 心 ,

水手的心，

[ɔːl] [ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ɪts] [ɡɹ'iːfs] ,
All its pleasures and its griefs ,
全部 它是 快乐 和 它是 悲伤 ,

它所有的快乐和悲伤，

[ɔːl] [ɪts] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['rɒki] [riːfs] ,
All its shallows and rocky reefs ,
全部 它是 浅滩 和 岩石 珊瑚礁 ,

它所有的浅滩和岩礁，

[ɔːl] [ðəʊz] ['siːkrət] ['kʌrənts] , [ðæt] [fləʊ]
All those secret currents , that flow
全部 那些 秘密 电流 , 那 流动

所有那些隐秘的暗流，都在流动

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstlɪs] ['ʌndətəʊ] ,
With such resistless undertow ,
和 这样的 无力抵抗 暗流 ,

在如此不可阻挡的暗流作用下，

[ænd; ənd][lɪft][ænd; ənd][drɪft] , [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] ,
And lift and drift , with terrible force ,
和 举起 和 漂移 , 和 糟糕的 力量 ,

然后，它以惊人的力量升空并漂移。

[ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][ɪts] [kɔːs] .
The will from its moorings and its course .
这 将要 从 它是 系泊 和 它是 课程 .

意志脱离其根基和航向。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sed] [hiː; hi] : —
Therefore he spake , and thus said he : —
所以 他 说 , 和 因此 说 他 : —

因此他开口说话了，他说：——

" [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ʃɪps] [fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət] [siː] ,
" Like unto ships far off at sea ,
" 喜欢 到 船舶 远的 离开 在 海 ,

"就像远在海上的船只一样，

['aʊtwəd] [ɔː(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
Outward or homeward bound , are we .
向外 或者 回家 边界 , 是 我们 .

我们是要出远门还是回家?

[bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Before , behind , and all around ,
前 , 在后面 , 和 全部 大约 ,

之前、之后、以及周围

[fləʊts] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [baʊnd] ,
Floats and swings the horizon's bound ,
浮标 和 摇摆 这 地平线 边界 ,

漂浮并摇摆着地平线的尽头，

[siːm] [æt; ət][ɪts] ['dɪstənt] [rɪm][tuː; tə][raɪz]
Seems at its distant rim to rise
似乎 在 它是 遥远 轮缘 到 上升

似乎在远处的边缘升起

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
And climb the crystal wall of the skies ,
和 爬 这 水晶 墙 的 这 天空 ,

攀登天空的水晶墙，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][sɪŋk] ,
And then again to turn and sink ,
和 然后 再次 到 转动 和 下沉 ,

然后再次转身下沉，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slaɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['aʊtə(r)] [brɪŋk] .
As if we could slide from its outer brink .
作为 如果 我们 可以 滑动 从 它是 外 边缘 .

仿佛我们可以从它的边缘滑落。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [siː] ,
it is not the sea ,
它 是 不是 这 海 ,

那不是大海，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [siː] [ðæt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,
It is not the sea that sinks and shelves ,
它 是 不是 这 海 那 水槽 和 货架 ,

并非是海水会下沉或隆起，

[bʌt; bət] [ɑː'selvz]
But ourselves
但 我们自己

但我们自己

[ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [raɪz]
That rock and rise
那 岩石 和 上升

那块岩石和上升

[wɪð] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['məʊʃn] ,
With endless and uneasy motion ,
和 无尽的 和 不安 运动 ,

伴随着无休止的、不安的动作，

[naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
Now touching the very skies ,
现在 接触 这 非常 天空 ,

如今已触及苍穹，

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
Now sinking into the depths of ocean .
现在 下沉 进入 这 深度 的 海洋 .

现在正沉入海底深处。

[ɑ:] ! [ɪf] ['aʊə(r)] [səʊlz] [bʌt; bət] [pɔɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ]
Ah ! if our souls but poise and swing
啊 ! 如果 我们的 灵魂 但 沉着 和 摇摆

啊！如果我们的灵魂只是保持平衡和摇摆。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][ɪts]['breɪz(ə)n] [rɪŋ] ,
Like the compass in its brazen ring ,
喜欢 这 罗盘 在 它是 厚颜无耻 戒指 ,

就像它那铜环上的指南针一样，

['evə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] [tru:]
Ever level and ever true
曾经 等级 和 曾经 真的

始终如一，始终真实

[tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:sk][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ,
To the toil and the task we have to do ,
到 这 辛劳 和 这 任务 我们 有 到 做 ,

致我们必须完成的辛勤工作和任务，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ri:tʃ]
We shall sail securely , and safely reach
我们 将 帆 安全地 , 和 安全 抵达

我们将安全航行，平安抵达。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [aɪlz] , [ɒn] [hu:z] ['ʃaɪnɪŋ] [bi:tʃ]
The Fortunate Isles , on whose shining beach
这 幸运 岛屿 , 在 谁 灼灼 海滩

幸运群岛，在其闪耀的海滩上

[ðə; ði] [saɪts] [wi:; wi] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wi:; wi][hɪə(r)] ,
The sights we see , and the sounds we hear ,
这 景点 我们 看 , 和 这 声音 我们 听到 ,

我们看到的景象，以及我们听到的声音，

[wɪl] [bi:; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][fɪə(r)] !
Will be those of joy and not of fear !
将要 是 那些 的 喜悦 和 不是 的 害怕 !

将是充满喜悦而非恐惧的人！

" [ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
" Then the Master ,
" 然后 这 掌握 ,

“然后，大师，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ,
With a gesture of command ,
和 一个 手势 的 命令 ,

带着命令的手势，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Waved his hand ;
挥手 他的 手 ;

他挥了挥手；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,
And at the word ,
和 在 这 单词 ,

而当这个词……

[laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Loud and sudden there was heard ,
大声 和 突然 那里 曾是 听到 ,

突然传来一声巨响。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
All around them and below ,
全部 大约 他们 和 以下 ,

他们周围和下方，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməz] , [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ,
The sound of hammers , blow on blow ,
这 声音 的 锤子 , 吹 在 吹 ,

锤子敲击的声音，一下接一下，

['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [spɜːz] .
Knocking away the shores and spurs .
敲门 离开 这 海岸 和 马刺 .

摧毁海岸和山脊。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ʃiː; ʃi][stəː] !
she stirs !
她 搅拌 !

她动了！

[ʃiː; ʃi][stɑːrts] , — [ʃiː; ʃi] [muːvz] , — [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl]
She starts , — she moves , — she seems to feel
她 开始 , — 她 移动 , — 她 似乎 到 感觉

她开始动了，——她动了动，——她似乎感觉到了

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ,
The thrill of life along her keel ,
这 刺激 的 生活 沿着 她 龙骨 ,

沿着她的龙骨，体验生命的刺激，

[ænd; ənd] , [spəːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And , spurning with her foot the ground ,
和 , 拒绝 和 她 脚 这 地面 ,

她用脚踹向地面，

[wɪð] [wʌn] [ig'zʌlt] , ['dʒɔɪəs] [baʊnd] ,
With one exulting , joyous bound ,
和 一 欣喜若狂 , 欢乐 边界 ,

随着一声欢欣雀跃的跳跃，

[ʃiː; ʃi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊʃənz] [ɑːmz] !
She leaps into the ocean's arms !
她 跳跃 进入 这 海洋的 武器 !

她纵身跃入大海的怀抱！

[ænd; ənd][ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd]
And lo ! from the assembled crowd
和 洛 ！ 从 这 组装 人群

瞧！人群中有人喊道。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [laʊd] ,
There rose a shout , prolonged and loud ,
那里 玫瑰 一个 喊 ， 延长 和 大声 ，

一阵持续而响亮的喊声响起，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
That to the ocean seemed to say ,
那 到 这 海洋 似乎 到 说 ，

那似乎是在对大海说：

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] ['braɪdgruːm] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
" Take her , O bridegroom , old and gray ,
" 拿 她 ， 哦 新郎 ， 老的 和 灰色的 ，

“娶她吧，老新郎，你头发都白了。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] ,
Take her to thy protecting arms ,
拿 她 到 你的 保护 武器 ，

将她拥入你的怀抱，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
With all her youth and all her charms !
和 全部 她 青年 和 全部 她 魅力 ！

她还年轻貌美！

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" How beautiful she is !
" 如何 美丽的 她 是 ！

她真漂亮！

[haʊ] [feə(r)]
How fair
如何 公平的

多么公平？

[ʃiː; ʃi][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] , [ðæt] [pres]
She lies within those arms , that press
她 谎言 之内 那些 武器 ， 那 按

她躺在那双臂之间，那份压力之中。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res]
Her form with many a soft caress
她 形式 和 许多 一个 柔软的 抚摸

她身形被温柔地抚摸着

[ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [keə(r)] !
Of tenderness and watchful care !
的 压痛 和 警惕 关心 ！

充满温柔和细心的关怀！

[seɪl] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [əʊ] [ʃɪp] !
Sail forth into the sea , O ship !
帆 前进 进入 这 海 ， 哦 船 ！

扬帆出海吧，船儿！

[θruː] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] , [raɪt] ['ɒnwəd] [stɪə(r)] !
Through wind and wave , right onward steer !
通过 风 和 海浪 ， 正确的 向前 转向 ！

顶着风浪，勇往直前！

[ðə; ði] ['mɔɪsnd] [aɪ] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪp] ,
The moistened eye , the trembling lip ,
这 湿润 眼睛 , 这 发抖 唇 ,

湿润的眼眶，颤抖的嘴唇，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .
Are not the signs of doubt or fear .
是 不是 这 标志 的 怀疑 或者 害怕 .

这些并非怀疑或恐惧的迹象。

[seɪl] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Sail forth into the sea of life ,
帆 前进 进入 这 海 的 生活 ,

扬帆驶入人生的海洋，

[əʊ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [waɪf] ,
O gentle , loving , trusting wife ,
哦 温和的 , 爱 , 信任 妻子 ,

温柔、慈爱、信任我的妻子啊，

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [əd'vɜːsəti]
And safe from all adversity
和 安全的 从 全部 逆境

免受一切逆境的侵扰

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt] [siː]
Upon the bosom of that sea
之上 这 怀 的 那 海

在那片海洋的怀抱中

[ðaɪ] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gəuiŋ] [biː; bi] !
Thy comings and thy goings be !
你的 来访 和 你的 行进 是 !

愿你的到来和离去都与你同在！

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
For gentleness and love and trust
为了 温柔 和 爱 和 相信

为了温柔、爱和信任

[prɪ'veɪl] ['or] ['æŋgri] [weɪv] [ænd; ənd] [gʌst] ;
Prevail o'er angry wave and gust ;
占上风 超过 生气的 海浪 和 阵风 ;

战胜愤怒的巨浪和狂风；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [laɪvz; lɪvz]
And in the wreck of noble lives
和 在 这 破坏 的 高贵 生活

在那些高贵生命的残骸中

['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [stɪl] [sə'vaiv] !
Something immortal still survives !
某物 不朽 仍然 幸存 !

不朽之物依然存在！

[ðaʊ] , [tuː] , [seɪl] [ɒn] , [əʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] !
Thou , too , sail on , O Ship of State !
你 , 也 , 帆 在 , 哦 船 的 状态 !

你也扬帆远航吧，国家之舟！

[seɪl] [ɒn] , [əʊ] ['juːniən] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] !
Sail on , O UNION , strong and great !
帆 在 , 哦 联盟 , 强的 和 伟大的 !

扬帆远航吧，哦，联邦，强大而伟大！

[hjuː'mænəti] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɪəz] ,
Humanity with all its fears ,
人类 和 全部它是 恐惧 ,

人类及其所有的恐惧，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [j'ɪəz] ,
With all the hopes of future years ,
和 全部 这 希望 的 未来 年 ,

怀着对未来岁月的种种希望，

[ɪz] ['hæŋɪŋ] ['breθləs] [ɒn] [ðaɪ] [feɪt] !
Is hanging breathless on thy fate !
是 绞刑 喘不过气 在 你的 命运 !

你的命运让你喘不过气来！

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [leɪd] [ðaɪ] [kiːl] ,
We know what Master laid thy keel ,
我们 知道 什么 掌握 铺设 你的 龙骨 ,

我们知道是哪位主人为你铺平了船底，

[wɒt] ['wɜːkmən] [rɔːt] [ðaɪ] [rɪbz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
What Workmen wrought thy ribs of steel ,
什么 工人 锻 你的 肋骨 的 钢 ,

是哪些工匠打造了你钢铁般的肋骨?

[huː] [meɪd] [iːtʃ] [mɑːst] , [ænd; ənd] [seɪl] , [ænd; ənd] [rəʊp] ,
Who made each mast , and sail , and rope ,
WHO 制成 每个 桅杆 , 和 帆 , 和 绳索 ,

是谁制造了每一根桅杆、每一面帆和每一根绳索?

[wɒt] ['ænvɪl] [ræŋ] , [wɒt] ['hæməz] [biːt] ,
What anvils rang , what hammers beat ,
什么 铁砧 响铃 , 什么 锤子 打 ,

铁砧发出叮当声，铁锤敲击着什么?

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hiːt]
In what a forge and what a heat
在 什么 一个 锻造 和 什么 一个 热

在怎样的熔炉和怎样的热量中

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊp] !
Were shaped the anchors of thy hope !
是 形状 这 锚 的 你的 希望 !

它们铸成了你希望的锚！

[fɪə(r)] [nɒt] [iːtʃ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,
Fear not each sudden sound and shock ,
害怕 不是 每个 突然 声音 和 震惊 ,

不要害怕任何突如其来的声响和震动。

- [tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [rɒk] ;
' T is of the wave and not the rock ;
- T 是 的 这 海浪 和 不是 这 岩石 ;

'T 是波浪的，而不是岩石的；

- [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,
' T is but the flapping of the sail ,
- T 是 但 这 扑 的 这 帆 ,

这不过是风帆的拍打而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rent] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] !
And not a rent made by the gale !
和 不是 一个 租 制成 经过 这 大风 !

而且不是狂风带来的租金！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] ,

In spite of rock and tempest's roar ,

在 尽管如此 的 岩石 和 暴风雨的 吼 ,

尽管岩石和暴风雨咆哮，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɔːls] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

In spite of false lights on the shore ,

在 尽管如此 的 错误的 灯 在 这 支撑 ,

尽管岸边有虚假的灯光，

[seɪl][ɒn] , [nɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [siː] !

Sail on , nor fear to breast the sea !

帆 在 , 也不 害怕 到 胸部 这 海 !

扬帆起航，无惧大海！

['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [həʊps] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðiː] ,

Our hearts , our hopes , are all with thee ,

我们的 心 , 我们的 希望 , 是 全部 和 你 ,

我们的心，我们的希望，都与你同在。

['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [həʊps] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] , ['aʊə(r)] [tɪəz] ,

Our hearts , our hopes , our prayers , our tears ,

我们的 心 , 我们的 希望 , 我们的 祈祷 , 我们的 眼泪 ,

我们的心，我们的希望，我们的祈祷，我们的眼泪，

['aʊə(r)] [feɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['or] ['aʊə(r)] [fɪəz] ,

Our faith triumphant o'er our fears ,

我们的 信仰 凯 超过 我们的 恐惧 ,

我们的信念战胜了我们的恐惧，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðiː] , — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðiː] !

Are all with thee , — are all with thee !

是 全部 和 你 , — 是 全部 和 你 !

我们都与你同在，——我们都与你同在！

[ai] «

i «

我 «

我 ″

» [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldə(r)]

» The Castle - Builder

» 这 城堡 - 建筑商

《城堡建造者》

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [lɒks] ,

A gentle boy , with soft and silken locks ,

一个 温和的 男生 , 和 柔软的 和 丝 锁 ,

一个温柔的男孩，有着柔软丝滑的头发，

[ə; eɪ] ['driːmi] [bɔɪ] , [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] ,

A dreamy boy , with brown and tender eyes ,

一个 梦幻般的 男生 , 和 棕色的 和 投标 眼睛 ,

一个梦幻般的男孩，有着棕色而温柔的眼睛，

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [blɒks] ,

A castle - builder , with his wooden blocks ,

一个 城堡 - 建筑商 , 和 他的 木制的 积木 ,

一位城堡建造者，带着他的木块，

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnəri] [skaɪz] .

And towers that touch imaginary skies .

和 塔楼 那 触碰 假想 天空 .

还有直插云霄的摩天大楼。

[ə; eɪ] ['fɪələs] ['raɪdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
A fearless rider on his father's knee ,
一个 无畏 骑士 在 他的 父亲的 膝盖 ,

一个无所畏惧的骑手坐在父亲的膝上，

[æn; ən]['iːgə(r)]['lɪsənə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['stɔːriz] [təʊld]
An eager listener unto stories told
一个 渴望的 听众 到 故事 讲述

一个热切聆听故事的人

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
At the Round Table of the nursery ,
在 这 圆形的 桌子 的 这 苗圃 ,

在托儿所的圆桌会议上，

[ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['mænɪfəʊld] .
Of heroes and adventures manifold .
的 英雄 和 冒险 歧管 .

英雄与冒险故事数不胜数。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [bɪld] ;
There will be other towers for thee to build ;
那里 将要 是 其他 塔楼 为了 你 到 建造 ;

你将建造其他的塔楼；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][raɪd] ;
There will be other steeds for thee to ride ;
那里 将要 是 其他 马匹 为了 你 到 骑 ;

你还会有其他的骏马可以骑乘；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪld]
There will be other legends , and all filled
那里 将要 是 其他 传说 , 和 全部 已填

还会有其他的传奇故事，而且都会被填满。

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['mɑrvlz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['glɔːrɪfaɪd] .
With greater marvels and more glorified .
和 更大的 奇迹 和 更多的 光荣的 .

更加奇妙，更加荣耀。

[bɪld] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['kɑːslz] [haɪ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Build on , and make thy castles high and fair ,
建造 在 , 和 制作 你的 城堡 高的 和 公平的 ,

继续建造，把你的城堡建得高大而美丽，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Rising and reaching upward to the skies ;
崛起 和 到达 向上 到 这 天空 ;

升腾而起，直冲云霄；

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,
Listening to voices in the upper air ,
聆听 到 声音 在 这 上 空气 ,

聆听高空中的声音，

[nɔː(r)] [luːz] [ðaɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['mɪstəriz] .
Nor lose thy simple faith in mysteries .
也不 失去 你的 简单的 信仰 在 谜团 .

不要失去你对神秘事物的纯真信仰。

[ai] «
i «
我 «

我 ″

» [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd]
» Paul Revere's Ride
» 保罗 里维尔的 骑

保罗·里维尔的骑行

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
Listen , my children , and you shall hear
听 , 我的 孩子们 , 和 你 将 听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd][ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ,
Of the midnight ride of Paul Revere ,
的 这 午夜 骑 的 保罗 尊敬 ,

保罗·里维尔午夜骑行的故事

[ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] ;
On the eighteenth of April , in Seventy - five ;
在 这 第十八 的 四月 , 在 七十 - 五 ;

1975年4月18日；

['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv]
Hardly a man is now alive
几乎 一个 男人 是 现在 活

如今几乎没有男人还活着了。

[huː] [ri'membə] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)] .
Who remembers that famous day and year .
WHO 记得 那 著名的 天 和 年 .

谁还记得那个著名的日子和年份?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mɑːtʃ]
He said to his friend , " If the British march
他 说 到 他的 朋友 , " 如果 这 英国 行进

他对朋友说："如果英国军队进军

[baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
By land or sea from the town to - night ,
经过 土地 或者 海 从 这 镇 到 - 夜晚 ,

今晚从镇上乘陆路或海路出发，

[hæŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] ['belfri] - [ɑːtʃ]
Hang a lantern aloft in the belfry - arch
悬挂 一个 灯笼 高空 在 这 钟楼 - 拱

在钟楼拱顶上悬挂一盏灯笼。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [lait] , —
Of the North Church tower as a signal light , —
的 这 北 教会 塔 作为 一个 信号 光 , —

北教堂塔楼作为信号灯——

[wʌn] , [ɪf] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [tuː] , [ɪf] [baɪ] [siː] ;
One , if by land , and two , if by sea ;
一 , 如果 经过 土地 , 和 二 , 如果 经过 海 ;

如果走陆路，则为一；如果走海路，则为二。

[ænd; ənd][ai][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
And I on the opposite shore will be ,
和 我 在 这 对面的 支撑 将要 是 ,

而我将在对岸，

['redi] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːm]
Ready to ride and spread the alarm
准备好 到 骑 和 传播 这 警报

准备出发并发出警报

[θruː] ['evri] ['mɪdlseks] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] ,
Through every Middlesex village and farm ,
通过 每一个 米德尔塞克斯 村庄 和 农场 ，

穿过米德尔塞克斯郡的每一个村庄和农场，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːm] .
For the country folk to be up and to arm .
为了 这 国家 民间 到 是 向上 和 到 手臂 .

让乡下人都起来武装起来。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [naɪt] !
" Then he said , " Good night !
" 然后 他 说 , " 好的 夜晚 !

然后他说：“晚安！”

" [ænd; ənd] [wɪð] ['mʌfld] [ɔː(r)]
" and with muffled oar
" 和 和 闷音 桨

“并伴有闷响的桨声”

['saɪləntli] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːlˌstaun] [ʃɔː(r)] ,
Silently rowed to the Charlestown shore ,
默默 划船 到 这 查尔斯顿 支撑 ,

静静地划船来到查尔斯顿岸边，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,
Just as the moon rose over the bay ,
只是 作为 这 月亮 玫瑰 超过 这 湾 ,

就在月亮升起在海湾上空的时候，

[weə(r)] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [leɪ]
Where swinging wide at her moorings lay
在哪里 摇摆 宽的 在 她 系泊 躺

她的泊位上宽阔地摇摆着

[ðə; ði] ['sʌməset] , ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ;
The Somerset , British man - of - war ;
这 萨默塞特郡 , 英国 男人 - 的 - 战争 ;

萨默塞特号，英国战舰；

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] , [wɪð] [iːtʃ] [mɑːst] [ænd; ənd] [spɑː(r)]
A phantom ship , with each mast and spar
一个 幻影 船 , 和 每个 桅杆 和 斯帕

一艘幽灵船，每根桅杆和横桁都……

[ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [bɑː(r)] ,
Across the moon like a prison bar ,
穿过 这 月亮 喜欢 一个 监狱 酒吧 ,

像监狱的铁栏杆一样横亘在月球上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [hʌlk] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd]
And a huge black hulk , that was magnified
和 一个 巨大的 黑色的 绿巨人 , 那 曾是 放大

还有一个巨大的黑色物体，被放大了。

[baɪ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] .
By its own reflection in the tide .
经过 它是 自己的 反射 在 这 潮 .

凭借它在潮水中的倒影。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [frend] , [θruː] ['æli] [ænd; ənd] [striːt] ,
Meanwhile , his friend , through alley and street ,
同时 , 他的 朋友 , 通过 胡同 和 街道 ,

与此同时，他的朋友穿过小巷和街道，

['wɔndə] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] ,
Wanders and watches with eager ears ,
流浪者 和 手表 和 渴望的 耳朵 ，

四处游荡，侧耳倾听，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [h'iəz]
Till in the silence around him he hears
直到 在 这 沉默 大约 他 他 听到

直到他周围一片寂静，他才听到

[ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [dɔː(r)] ,
The muster of men at the barrack door ,
这 鼓起 的 男人 在 这 营房 门 ，

士兵们在营房门口集合，

[ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] ,
The sound of arms , and the tramp of feet ,
这 声音 的 武器 ， 和 这 流浪汉 的 脚 ，

武器碰撞声和脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
And the measured tread of the grenadiers ,
和 这 测量 踏 的 这 掷弹兵 ，

掷弹兵们迈着稳健的步伐，

['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][boʊts][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Marching down to their boats on the shore .
行军 向下 到 他们的 船 在 这 支撑 .

他们列队走向岸边的船只。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ,
Then he climbed the tower of the Old North Church ,
然后 他 攀登 这 塔 的 这 老的 北 教会 ，

然后他爬上了老北教堂的塔楼。

[baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [steəz] , [wɪð] ['stelθi] [tred] ,
By the wooden stairs , with stealthy tread ,
经过 这 木制的 楼梯 ， 和 隐秘的 踏 ，

沿着木质楼梯，脚步轻柔，

[tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] - ['tʃeɪmbə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
To the belfry - chamber overhead ,
到 这 钟楼 - 房间 开销 ，

到上方的钟楼室，

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ]
And startled the pigeons from their perch
和 惊慌 这 鸽子 从 他们的 栖息

惊扰了栖息在枝头的鸽子

[ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['rɑːftəz] , [ðæt] [raʊnd] [hɪm] [meɪd]
On the sombre rafters , that round him made
在 这 阴沉 椽子 ， 那 圆形的 他 制成

在他周围阴暗的椽木上，

['mæsɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , —
Masses and moving shapes of shade , —
群众 和 移动 形状 的 阴影 ， —

阴影的团块和移动形状，——

[baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lædə(r)] , [stiːp] [ænd; ənd][tɔːl] ,
By the trembling ladder , steep and tall ,
经过 这 发抖 梯子 ， 陡 和 高的 ，

沿着那摇摇晃晃、陡峭高耸的梯子，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
To the highest window in the wall ,
到 这 最高 窗户 在 这 墙 ,
到墙上最高的窗户，

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]
Where he paused to listen and look down
在哪里 他 暂停 到 听 和 看 向下
他停下来倾听，低头看着地面。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
A moment on the roofs of the town ,
一个 片刻 在 这 屋顶 的 这 镇 ,
在小镇屋顶上的片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
And the moonlight flowing over all .
和 这 月光 流动 超过 全部 .
月光洒满大地。

[bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] ,
Beneath , in the churchyard , lay the dead ,
下面 , 在 这 墓地 , 躺 这 死的 ,
教堂墓地里，长眠着逝者。

[ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
In their night - encampment on the hill ,
在 他们的 夜晚 - 营地 在 这 爬坡道 ,
在他们山上的夜间营地里，

[ræpt] [ɪn]['saɪləns][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl]
Wrapped in silence so deep and still
包装 在 沉默 所以 深的 和 仍然
被深深的、静谧的寂静包裹着

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] [tred] ,
That he could hear , like a sentinel's tread ,
那 他 可以 听到 , 喜欢 一个 哨兵的 踏 ,
他能听到，就像哨兵的脚步声一样，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [naɪt] - [wɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]
The watchful night - wind , as it went
这 警惕 夜晚 - 风 , 作为 它 去
那警惕的夜风，就这样走了

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] ,
Creeping along from tent to tent ,
爬行 沿着 从 帐篷 到 帐篷 ,
悄悄地从一个帐篷爬到另一个帐篷，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , " [ɔːl] [ɪz] [wel] !
And seeming to whisper , " All is well !
和 似乎 到 耳语 , " 全部 是 出色地 !
仿佛在低语：“一切都好！”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [spel]
" A moment only he feels the spell
" 一个 片刻 仅有的 他 感觉 这 拼写
只有他一瞬间感受到了魔法

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [dred]
Of the place and the hour , and the secret dread
的 这 地方 和 这 小时 , 和 这 秘密 恐惧
关于地点、时间，以及那份隐秘的恐惧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['belfri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
Of the lonely belfry and the dead ;
的 这 孤独 钟楼 和 这 死的 ;
孤寂的钟楼和亡灵;

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [bent]
For suddenly all his thoughts are bent
为了 突然 全部 他的 想法 是 弯曲
突然间，他所有的思绪都发生了转变。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
On a shadowy something far away ,
在 一个 阴暗的 某物 远的 离开 ,
在远处某个阴影里,

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['waidən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [beɪ] , —
Where the river widens to meet the bay , —
在哪里 这 河 加宽 到 见面 这 湾 , —
河流在汇入海湾的地方变得宽阔——

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [bendz][ænd; ənd] [fləʊts]
A line of black that bends and floats
一个 线 的 黑色的 那 弯曲 和 浮标
一条弯曲漂浮的黑色线条

[ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊts] .
On the rising tide , like a bridge of boats .
在 这 上升 潮 , 喜欢 一个 桥 的 船 .
涨潮时，宛如一座由船只组成的桥梁。

['miːnwaɪl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] ,
Meanwhile , impatient to mount and ride ,
同时 , 不耐烦 到 山 和 骑 ,
与此同时，他迫不及待地想要骑上马。

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [straɪd]
Booted and spurred , with a heavy stride
已启动 和 受到刺激 , 和 一个 重的 步幅
身着长靴，脚蹬马刺，迈着沉重的步伐

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɔːkt] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .
On the opposite shore walked Paul Revere .
在 这 对面的 支撑 步行 保罗 尊敬 .
在对岸，保罗·里维尔漫步。

[naʊ] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ,
Now he patted his horse's side ,
现在 他 轻拍 他的 马匹 边 ,
他轻轻拍了拍马的侧腹,

[naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Now gazed at the landscape far and near ,
现在 凝视 在 这 景观 远的 和 靠近 ,
现在，他眺望着远近的景色,

[ðen] , [ɪm'petʃuəs] , [stæmpt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Then , impetuous , stamped the earth ,
然后 , 浮躁 , 盖章 这 地球 ,
然后，他冲动地跺了跺脚,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [gɜːθ] ;
And turned and tightened his saddle - girth ;
和 转向 和 收紧 他的 鞍 - 周长 ;
他转身勒紧了马鞍带;

[bʌt; bət]['məʊstli][hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [sɜːtʃ]
But mostly he watched with eager search
但 大多 他 观看 和 渴望的 搜索

但他大部分时间都带着热切的目光观察着。

[ðə; ði] ['belfri] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ,
The belfry - tower of the Old North Church ,
这 钟楼 - 塔 的 这 老的 北 教会 ,

老北教堂的钟楼，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
As it rose above the graves on the hill ,
作为 它 玫瑰 多于 这 坟墓 在 这 爬坡道 ,

当他升起在山顶的坟墓之上时，

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [stɪl] .
Lonely and spectral and sombre and still .
孤独 和 光谱 和 阴沉 和 仍然 .

孤独、幽暗、阴郁、静谧。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ɒn][ðə; ði] [bɛl'friːz] [haɪt]
And lo ! as he looks , on the belfry's height
和 洛 ! 作为 他 看起来 , 在 这 钟楼的 高度

瞧！他抬头望去，只见钟楼高处。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] !
A glimmer , and then a gleam of light !
一个 微光 , 和 然后 一个 闪耀 的 光 !

一丝微光，然后一道光芒闪过！

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi] [tɜːnz] ,
He springs to the saddle , the bridle he turns ,
他 弹簧 到 这 鞍 , 这 辔 他 转弯 ,

他跃上马鞍，转动缰绳，

[bʌt; bət] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [geiz] , [tɪl] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
But lingers and gazes , till full on his sight ,
但 徘徊不去 和 凝视 , 直到 满的 在 他的 视线 ,

但他仍驻足凝视，直到完全进入他的视线，

[ə; eɪ]['sekənd][læmp][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [bɜːnz] !
A second lamp in the belfry burns !
一个 第二 灯 在 这 钟楼 烧伤 !

钟楼里的第二盏灯也亮了！

[ə; eɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] [huːf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
A hurry of hoofs in a village street ,
一个 匆忙 的 蹄子 在 一个 村庄 街道 ,

村庄街道上一阵急促的马蹄声，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
A shape in the moonlight , a bulk in the dark ,
一个 形状 在 这 月光 , 一个 大部分 在 这 黑暗的 ,

月光下的轮廓，黑暗中的身影，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['peb(ə)lz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ə; eɪ] [spɑːk]
And beneath , from the pebbles , in passing , a spark
和 下面 , 从 这 鹅卵石 , 在 通过 , 一个 火花

而下方，从鹅卵石间，掠过一丝火花

[strʌk] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːd] ['flaɪɪŋ] ['fɪələs] [ænd; ənd] [fliːt] :
Struck out by a steed flying fearless and fleet :
击中 出去 经过 一个 骏马 飞行 无畏 和 舰队 :

被一匹无畏而迅捷的骏马击中：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部！

就这些了！

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] ,
And yet , through the gloom and the light ,
和 然而 , 通过 这 愁云 和 这 光 ,

然而，在黑暗与光明之中，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;
The fate of a nation was riding that night ;
这 命运 的 一个 国家 曾是 骑术 那 夜晚 ;

一个国家的命运在那晚掌握在手中;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːk] [strʌk] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [stiːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
And the spark struck out by that steed , in his flight ,
和 这 火花 击 出去 经过 那 骏马 , 在 他的 航班 ,

那匹骏马在奔腾中迸发出的火花,

['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [lænd] ['ɪntuː] [fleɪm] [wɪð] [ɪts] [hiːt] .
Kindled the land into flame with its heat .
点燃 这 土地 进入 火焰 和 它是 热 .

它的热量将大地点燃。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] ,
He has left the village and mounted the steep ,
他 有 左边 这 村庄 和 安装 这 陡 ,

他离开了村庄，爬上了陡峭的山路。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
And beneath him , tranquil and broad and deep ,
和 下面 他 , 宁静 和 广阔 和 深的 ,

在他脚下，一片宁静、广阔而深邃,

[ɪz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [taɪdz] ;
Is the Mystic , meeting the ocean tides ;
是 这 神秘 , 会议 这 海洋 潮汐 ;

神秘莫测，与海洋潮汐相遇;

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] [ðæt] [skɜːt] [ɪts] [edʒ] ,
And under the alders that skirt its edge ,
和 在下面 这 桤木 那 裙子 它是 边缘 ,

在它边缘的赤杨树下,

[naʊ] [sɒft] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [naʊ] [laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Now soft on the sand , now loud on the ledge ,
现在 柔软的 在 这 沙 , 现在 大声 在 这 壁架 ,

时而轻柔地落在沙滩上，时而响亮地落在岩架上。

[ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] .
Is heard the tramp of his steed as he rides .
是 听到 这 流浪汉 的 他的 骏马 作为 他 骑行 .

可以听到他骑马时马蹄的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ,
It was twelve by the village clock ,
它 曾是 十二 经过 这 村庄 钟 ,

村里的钟显示当时是十二点。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] ['medfəd] [taʊn] .
When he crossed the bridge into Medford town .
什么时候 他 交叉 这 桥 进入 梅德福 镇 .

当他穿过桥进入梅德福镇时。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] ,
He heard the crowing of the cock ,
他 听到 这 鸣叫 的 这 公鸡 ,

他听到了公鸡啼鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dɒg] ,
And the barking of the farmer's dog ,
和 这 叫声 的 这 农民的 狗 ,

还有农夫家狗的吠叫声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɒg] ,
And felt the damp of the river fog ,
和 毛毡 这 潮湿 的 这 河 多雾路段 ,

感觉到了河雾的潮湿，

[ðæt] ['raɪzɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
That rises after the sun goes down .
那 上升 后 这 太阳 去 向下 .

太阳落山后它就会升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ,
It was one by the village clock ,
它 曾是 一 经过 这 村庄 钟 ,

那是村钟旁边的一座钟。

[wen] [hiː; hi] ['gæləp] ['ɪntuː] ['leksɪŋtən] .
When he galloped into Lexington .
什么时候 他 疾驰 进入 列克星敦 .

当他策马奔入列克星顿时。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['weðəkɒk]
He saw the gilded weathercock
他 锯 这 镀金 风向标

他看到了镀金的风向标。

[swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
Swim in the moonlight as he passed ,
游泳 在 这 月光 作为 他 通过了 ,

他经过时，我在月光下游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['wɪndəʊz] , [blæŋk][ænd; ənd][beə(r)] ,
And the meeting - house windows , blank and bare ,
和 这 会议 - 房子 视窗 , 空白的 和 裸 ,

而教堂的窗户，空空如也，一片空白。

[geɪz] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['spektrəl] [gleə(r)] ,
Gaze at him with a spectral glare ,
目光 在 他 和 一个 光谱 强光 ,

用一种幽灵般的目光凝视着他，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə'gɑːst]
As if they already stood aghast
作为 如果 他们 已经 站立 惊愕

仿佛他们已经惊恐万分

[æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] .
At the bloody work they would look upon .
在 这 血腥 工作 他们 会 看 之上 .

他们会目睹那血腥的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ,
It was two by the village clock ,
它 曾是 二 经过 这 村庄 钟 ,

当时是村钟的两点钟位置。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [taʊn]
When he came to the bridge in Concord town
什么时候 他 来了 到 这 桥 在 和睦 镇

当他来到康科德镇的桥边时

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
He heard the bleating of the flock ,
他 听到 这 咩咩叫 的 这 群 ,

他听到了羊群的咩咩叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
And the twitter of birds among the trees ,
和 这 叽叽喳喳 的 鸟类 之中 这 树木 ,

还有树林间鸟儿的啁啾声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz]
And felt the breath of the morning breeze
和 毛毡 这 气息 的 这 早晨 微风

我感受到了晨风的轻拂。

['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [braʊn] .
Blowing over the meadows brown .
吹 超过 这 草地 棕色的 .

风吹过草地，变成褐色。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]
And one was safe and asleep in his bed
和 一 曾是 安全的 和 睡着了 在 他的 床

其中一个安然无恙地睡在床上。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Who at the bridge would be first to fall ,
WHO 在 这 桥 会 是 第一的 到 落下 ,

桥上谁会第一个掉下去?

[huː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] ,
Who that day would be lying dead ,
WHO 那 天 会 是 说谎 死的 ,

那天谁会躺在死床上?

[pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .
Pierced by a British musket - ball .
穿孔 经过 一个 英国 滑膛枪 - 球 .

被英国步枪子弹击穿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] .
In the books you have read .
在 这 图书 你 有 读 .

在你读过的书里。

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ['faɪəd] [ænd; ənd] [fled] , —
How the British Regulars fired and fled , —
如何 这 英国 常客 被解雇 和 逃亡 , —

英国正规军如何开火并逃跑——

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] ,
How the farmers gave them ball for ball ,
如何 这 农民 给予 他们 球 为了 球 ,

农民们是如何以球换球的，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [fens] [ænd; ənd][fɑːm] - [jɑːd] [wɔːl] ,
From behind each fence and farm - yard wall ,
从 在后面 每个 栅栏 和 农场 - 院子 墙 ,
从每一道栅栏和农场围墙后面，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː] [red] - [kəʊts] [daʊn] [ðə; ðiː] [leɪn] ,
Chasing the red - coats down the lane ,
追逐 这 红色的 - 外套 向下 这 车道 ,
沿着小路追赶红衣士兵，

[ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen]
Then crossing the fields to emerge again
然后 过境 这 字段 到 出现 再次
然后穿过田野再次出现

['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [triːz] [æt; ət][ðə; ðiː] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] ,
Under the trees at the turn of the road ,
在下面 这 树木 在 这 转动 的 这 路 ,
在路口树荫下，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd][ləʊd] .
And only pausing to fire and load .
和 仅有的 暂停 到 火 和 加载 .
只有在开火和装弹时才会停下来。

[səʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [naɪt] [rəʊd] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ;
So through the night rode Paul Revere ;
所以 通过 这 夜晚 骑 保罗 尊敬 ;
于是，保罗·里维尔连夜骑马而去；

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [naɪt] [went] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm]
And so through the night went his cry of alarm
和 所以 通过 这 夜晚 去 他的 哭 的 警报
于是，他的惊恐呼喊声响彻夜空。

[tuː; tə] ['evri] ['mɪdlseks] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] , —
To every Middlesex village and farm , —
到 每一个 米德尔塞克斯 村庄 和 农场 , —
致米德尔塞克斯郡的每个村庄和农场，——

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [nɒt][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
A cry of defiance and not of fear ,
一个 哭 的 蔑视 和 不是 的 害怕 ,
那是一种反抗的呐喊，而不是恐惧的呐喊。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,
A voice in the darkness , a knock at the door ,
一个 嗓音 在 这 黑暗 , 一个 敲 在 这 门 ,
黑暗中传来一个声音，一阵敲门声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ekəʊ] [fə,revə'mɔː] !
And a word that shall echo forevermore !
和 一个 单词 那 将 回声 永远 !
一句将永远回响的话语！

[fɔː(r); fə(r)] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ðiː] [naɪt] - [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːst]
For , borne on the night - wind of the Past
为了 , 出生 在 这 夜晚 - 风 的 这 过去的
因为，乘着过去的夜风而来

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst] ,
Through all our history , to the last ,
通过 全部 我们的 历史 , 到 这 最后的 ,
纵观我们的历史，直至最后，

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['perəl][ænd; ənd] [niːd] ,
In the hour of darkness and peril and need ,
在 这 小时 的 黑暗 和 危险 和 需要 ,

在黑暗、危险和危难的时刻,

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['weɪkən][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)]
The people will waken and listen to hear
这 人们 将要 唤醒 和 听 到 听到

人们将会醒来,倾听。

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv] [ðæt] [stiːd]
The hurrying hoof - beats of that steed
这 匆忙 蹄 - 节拍 的 那 骏马

那匹骏马急促的蹄声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .
And the midnight message of Paul Revere .
和 这 午夜 信息 的 保罗 尊敬 .

还有保罗·里维尔的午夜讯息。

[ai]
i
我

我

« [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]
« The Building of the Long Serpent
« 这 建筑 的 这 长的 蛇

《长蛇的建造》

- - , ['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] ,
Thorberg Skafting , master - builder ,
- - , 掌握 - 建筑商 ,

Thorberg Skafting,建造大师,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [jɑːd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In his ship - yard by the sea ,
在 他的 船 - 院子 经过 这 海 ,

在他海边的造船厂里,

['wɪslɪŋ] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'wɪldə(r)]
Whistling , said , " It would bewilder
吹口哨 , 说 , " 它 会 困惑

吹着口哨说:"这会令人困惑。"

['eni] [mæn][bʌt; bət] - - ,
Any man but Thorberg Skafting ,
任何 男人 但 - - ,

除了托尔伯格·斯卡夫廷以外的任何人

['eni] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] !
Any man but me !
任何 男人 但 我 !

除了我以外,任何男人都可以!

" [nɪə(r)][hɪm] [leɪ] [ðə; ði]['drægən] ['strændɪd] ,
" Near him lay the Dragon stranded ,
" 靠近 他 躺 这 龙 搁浅 ,

"巨龙搁浅在他附近,

[bɪlt] [ɒv; əv][əʊld][baɪ] [rɔːd] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
Built of old by Raud the Strong ,
建造 的 老的 经过 劳德 这 强的 ,

由劳德大帝建造,

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['oʊlɑːf][hæd; həd] [kə'mɑːnd]
And King Olaf had commanded
和 国王 奥拉夫 有 命令

奥拉夫国王下令

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)]['drægən] ,
He should build another Dragon ,
他 应该 建造 其他 龙 ,

他应该再造一条龙。

[twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Twice as large and long .
两次 作为 大的 和 长的 .

尺寸和长度都增加了一倍。

['ðeəfɔː(r)] ['hwisl] - - ,
Therefore whistled Thorberg Skafting ,
所以 吹口哨 - - ,

因此，索尔伯格·斯卡夫廷吹起了口哨。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,
As he sat with half - closed eyes ,
作为 他 卫星 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

他半闭着眼睛坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] , ['drɑːftɪŋ]
And his head turned sideways , drafting
和 他的 头 转向 侧身 , 起草

他的头转向一边，开始画线。

[ðæt] [njuː] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['oʊlɑːf]
That new vessel for King Olaf
那 新的 血管 为了 国王 奥拉夫

奥拉夫国王的新船

[twaɪs] [ðə; ði] ['drægənz] [saɪz] .
Twice the Dragon's size .
两次 这 龙的 尺寸 .

体型是龙的两倍。

[raʊnd] [hɪm] ['bɪzɪli] [hjuː] [ænd; ənd] ['hæməd]
Round him busily hewed and hammered
圆形的 他 忙碌地 砍伐 和 锤击

他周围忙碌地砍伐和锤打着

['mælɪt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [æks] ;
Mallet huge and heavy axe ;
槌 巨大的 和 重的 斧头 ;

木槌；巨大而沉重的斧头；

['wɜːkmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['klæmə] ;
Workmen laughed and sang and clamored ;
工人 笑了 和 唱 和 喧闹 ;

工人们又笑又唱又闹；

[hwɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðæt] ['ɪntuː] ['rɪgɪŋ]
Whirred the wheels , that into rigging
嗡嗡作响 这 车轮 , 那 进入 索具

车轮飞速转动，进入索具状态

[spʌn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flæks] !
Spun the shining flax !
旋转 这 灼灼 亚麻 !

纺出了闪亮的亚麻！

[ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] [hɜːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , —
All this tumult heard the master , —
全部 这 骚乱 听到 这 掌握 , —

主人听见了这一切喧闹——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
It was music to his ear ;
它 曾是 音乐 到 他的 耳朵 ;

他觉得这简直是天籁之音;

['fænsi] ['wɪspəd] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] ,
Fancy whispered all the faster ,
想要 低声说道 全部 这 快点 ,

花哨的低语声越来越快,

" [men][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] - -
" Men shall hear of Thorberg Skafting
" 男人 将 听到 的 - -

“人们将会听说索伯格斯卡夫廷

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] !
For a hundred year !
为了 一个 百 年 !

一百年了!

" ['wɜːkmən] ['swetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːdʒɪz]
" Workmen sweating at the forges
" 工人 出汗 在 这 锻造厂

工人们在锻炉旁汗流浃背

['fæʃ(ə)nd] ['aɪən][bəʊlt][ænd; ənd][bɑː(r)] ,
Fashioned iron bolt and bar ,
造型 铁 螺栓 和 酒吧 ,

锻造铁螺栓和铁棒,

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrlɑːks] ['mɪdnaɪt] ['ɔːdʒiːz]
Like a warlock's midnight orgies
喜欢 一个 术士的 午夜 狂欢

就像男巫的午夜狂欢

[sməʊkt] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːldrən]
Smoked and bubbled the black caldron
熏制 和 冒泡 这 黑色的 甑

黑锅冒着烟,冒着泡。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [tɑː(r)] .
With the boiling tar .
和 这 沸腾 焦油 .

用沸腾的焦油。

[dɪd][ðə; ði] [w'ɔːlɒks] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Did the warlocks mingle in it ,
做过 这 术士 交融 在 它 ,

术士们是否也混迹其中?

- - , ['eni] [kɜːs] ?
Thorberg Skafting , any curse ?
- - , 任何 诅咒 ?

Thorberg Skafting,有什么诅咒吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Could you not be gone a minute
可以 你 不是 是 已消失 一个 分钟

您能不能离开一分钟?

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ,
But some mischief must be doing ,
但 一些 恶作剧 必须 是 正在做 ,

但肯定有人在搞恶作剧，

['tɜːnɪŋ] [bæd][tuː; tə] [wɜːs] ?
Turning bad to worse ?
转弯 坏的 到 更糟 ?

情况变得更糟了吗？

- [tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft]
' T was an ill wind that came wafting
- T 曾是 一个 患病的 风 那 来了 飘动

一阵不祥之风吹来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [wɜːdz] [ɒv; əv][wəʊ] ;
From his homestead words of woe ;
从 他的 家园 字 的 悲哀 ;

从他的家乡传来悲痛的话语；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm] [went] - - ,
To his farm went Thorberg Skafting ,
到 他的 农场 去 - - ,

Thorberg Skafting 回到了他的农场，

[ɒft] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,
Oft repeating to his workmen ,
经常 重复 到 他的 工人 ,

他常常对工人们重复说：

[bɪld] [jiː; ji] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] .
Build ye thus and so .
建造 是的 因此 和 所以 .

这样建造你们。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
After long delays returning
后 长的 延误 返回

经过漫长的延误后返回

[keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bæk] [baɪ] [naɪt] ;
Came the master back by night ;
来 这 掌握 后退 经过 夜晚 ;

主人夜里回来了；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [jɑːd] ['lɒŋɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] ,
To his ship - yard longing , yearning ,
到 他的 船 - 院子 渴望 , 渴望 ,

他对造船厂的渴望，思念，

['hʌrid] [hiː; hi] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Hurried he , and did not leave it
慌忙 他 , 和 做过 不是 离开 它

他匆匆忙忙，没有离开。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [lait] .
Till the morning's light .
直到 这 早晨 光 .

直到晨光初现。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Come and see my ship , my darling !
" 来 和 看 我的 船 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，快来看看我的船！”

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" On the morrow said the King ;
" 在 这 明天 说 这 国王 ;

“明天，”国王说道；

" ['fɪnɪʃt] [naʊ] [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] ['kɑːlɪŋ] ;
" Finished now from keel to carling ;
" 完成的 现在 从 龙骨 到 卡灵 ;

“从龙骨到船舱，现在已经全部完工了；

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['nɔːweɪ]
Never yet was seen in Norway
绝不 然而 曾是 已见 在 挪威

在挪威从未见过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] !
Such a wondrous thing !
这样的 一个 奇妙的 事物 !

真是太奇妙了！

" [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] , ['aɪdli] ['tɔːkɪŋ] ,
" In the ship - yard , idly talking ,
" 在 这 船 - 院子 , 闲散地 说 ,

在造船厂里，闲聊着，

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [stɛərd] :
At the ship the workmen stared :
在 这 船 这 工人 凝视 :

工人们盯着那艘船：

[sʌm; səm] [wʌn] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ['bɔːkɪŋ] ,
Some one , all their labor balking ,
一些 一 , 全部 他们的 劳动 犹豫不决 ,

有人，他们所有的劳动都白费了，

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] [gæʃ] ,
Down her sides had cut deep gashes ,
向下 她 侧面 有 切 深的 伤口 ,

她两侧有几道很深的伤口，

[nɒt] [ə; eɪ] [plæŋk] [wɒz; wəz] [speəd] !
Not a plank was spared !
不是 一个 板 曾是 幸存 !

没有一块木板幸免！

" [deθ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] !
" Death be to the evil - doer !
" 死亡 是 到 这 邪恶的 - 实干家 !

作恶者必死！

" [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] [spəʊk] !
" With an oath King Olaf spoke !
" 和 一个 誓言 国王 奥拉夫 辐 !

奥拉夫国王发誓！

" [bʌt; bət] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] !
" But rewards to his pursuer !
" 但 奖励 到 他的 追击者 !

但追捕他的人却有奖赏！

" [ænd; ənd] [wɪð] [rɒθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [redə(r)]
" And with wrath his face grew redder
" 和 和 愤怒 他的 脸 生长 更红

“他怒火中烧，脸涨得通红。”

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['skɑːlət] [kləʊk] .
Than his scarlet cloak .
比 他的 猩红 披风 .

比他的猩红色斗篷还要亮。

[streɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
Straight the master - builder , smiling ,
直的 这 掌握 - 建筑商 , 微笑 ,

这位建筑大师面带微笑，径直走来。

['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] [ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] :
Answered thus the angry King :
回答 因此 这 生气的 国王 :

愤怒的国王回答道：

" [siːs] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [ri'vail] ,
" Cease blaspheming and reviling ,
" 停止 亵渎神明 和 辱骂 ,

停止亵渎和辱骂，

['oʊlɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - -
Olaf , it was Thorberg Skafting
奥拉夫 , 它 曾是 - -

奥拉夫，那是托尔伯格·斯卡夫廷

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] !
Who has done this thing !
WHO 有 完毕 这 事物 !

这是谁干的！

" [ðen] [hiː; hi] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,
" Then he chipped and smoothed the planking ,
" 然后 他 缺口 和 平滑 这 木板 ,

然后他凿削并打磨了木板，

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] , [swɔː(r)] ,
Till the King , delighted , swore ,
直到 这 国王 , 高兴极了 , 发誓 ,

直到国王欣喜若狂，发誓说：

[wɪð] [mʌtʃ] [lɔːd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θæŋkɪŋ] ,
With much lauding and much thanking ,
和 很多 赞扬 和 很多 谢谢 ,

带着诸多赞扬和感谢，

" ['hæns(ə)m] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['drægən]
" Handsomer is now my Dragon
" 更英俊 是 现在 我的 龙

“Handsomer现在是我的龙了

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] !
Than she was before !
比 她 曾是 前 !

比以前更棒了！

" ['sev(ə)nti] [elz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ɪk'stendɪd]
" Seventy ells and four extended
" 七十 肘 和 四 扩展

“七十肘加四肘

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kiːl] ;
On the grass the vessel's keel ;
在 这 草 这 船的 龙骨 ;

船的龙骨躺在草地上；

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪlt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
High above it , gilt and splendid ,
高的 多于 它 , 镀金 和 灿烂 ,

高高在上，金碧辉煌，

[rəʊz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hed] [fə'rəʊʃəs]
Rose the figure - head ferocious
玫瑰 这 数字 - 头 凶猛

罗斯，这位象征人物，凶猛无比

[wɪð] [ɪts] [krest] [ɒv; əv] [stiːl] .
With its crest of steel .
和 它是 波峰 的 钢 .

它有着钢铁般的顶峰。

[ðen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tresl] ,
Then they launched her from the tressels ,
然后 他们 发射 她 从 这 桁架 ,

然后他们把她从桁架上放下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;
In the ship - yard by the sea ;
在 这 船 - 院子 经过 这 海 ;

在海边的造船厂；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ves(ə)lz] ,
She was the grandest of all vessels ,
她 曾是 这 最宏伟 的 全部 船只 ,

她是所有船只中最宏伟的，

['nevə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['nɔːweɪ]
Never ship was built in Norway
绝不 船 曾是 建造 在 挪威

挪威从未建造过船只。

[hɑːf] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] !
Half so fine as she !
一半 所以 美好的 作为 她 !

有她一半那么漂亮！

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['krɪsnd] ,
The Long Serpent was she christened ,
这 长的 蛇 曾是 她 受洗 ,

她被命名为"长蛇"。

- [mɪd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)] !
' Mid the roar of cheer on cheer !
- 中 这 吼 的 欢呼 在 欢呼 !

在震耳欲聋的欢呼声中！

[ðeɪ] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːgə] ['lɪsnd]
They who to the Saga listened
他们 WHO 到 这 传奇 听着

那些聆听萨迦故事的人

[hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - -
Heard the name of Thorberg Skafting
听到 这 姓名 的 - -

听说过托尔贝格滑行公司（Thorberg Skafting）的名字

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] !
For a hundred year !
为了 一个 百 年 !

一百年了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神